Ms. M

[Capitulo III: Tercera hedad.]

Crónica General de 1344

Línea de puntos

sólo vale lo de letra original y las correcciones en lápiz azul

1 ... E bivio siete años e murio en la hera de ocho çientos e veynte e tres años. E fino en su lugar Abilom, e bivio diez años e murio en la era de ocho çientos e treynta e tres años. E fino en su lugar Ladon, e bivio ocho años e murio en la era de ocho çientos e quarenta e vn años. E fino en su lugar Sanson, e bivio veynte años e murio en la era de ocho çientos e sesenta e vn años. E fino en su lugar Ely e bivio quarenta años e murio en la hera de noventa e vno años. E fino en su lugar Samuel el que fue profectta, e bivio veynte años e murio en la hera de nove çientos e veynte e vno años. E començo a rreynar el rrey Saul, e rreyno veynte años e murio en la hera de nove çientos e quarenta e vn años. [Capitulo IV: Quarta hedad.]

(1) Aqui se acaban las tres hedades e comiençan las quatro hedades en el rrey Davit, que fue buen rrey e mucho honrrado. E començo a rreynar este rrey Daud en la hera de la naçençia de Abraham de nouecientos e quarenta e vn años. E despues de la muerte del rrey Daud rreyno su hijo Salamon quarenta años, e murio en la era de mill e veynte e vn años. E despues de la muerte del rrey Salamon rreino el rrey Rroboan diez y siete años, e murio en la hera de mill e treynta e ocho años.

E despues de la muerte del rrey Rroboan rreyno el rrey Abias tres años, e murio en la hera de mill e quarenta e vn años. E despues de la muerte del rrei Abias rreyno el rrey Asa quarenta e vn años, e murio en la hera de mill e ochenta e dos años. E despues de la muerte del rrey Asa, rreyno el rrey Josafat veinte e çinco años, e murio

en la era de mill ciento e siete años; E despues del (un roto en el ms.) de Josafat rreyno Jotam (roto el ms.) murio en la era de mill e cien (roto el ms.) años; E despues de la muerte del rrey Jotan rreyno el rrey Osias vn año, e murio en la era de mill e ciento e diez e seys años; E despues de la muerte del rrey Ozias rreyno el rrey Atalia siete años, e murio en la hera de mill e ciento e veynte e tres años; E despues de la muerte del rrey Atalia rreyno el rrey Ionhas quarenta años, e murio en la hera de mill e ciento e serenta e tres años. E despues de la muerte del rrey Joas rreyno el rrey Manases veynte e nueve años, e murio en la hera de mill e ciento e noventa e dos años; E despues de la muerte deste rrey Manases rreyno el rrey Ozias cinquenta e dos años, e murio en la hera de mill e dozientos e quarenta e quatro años; E despues de la muerte deste rrey Ozias rreyno el rrey Joatan diez e seys año, e murio en la hera de mill e dozientos e sesenta año; E despues de la muerte deste rrey Johatan rreyno el rrey Acaz diez y seys años, e murio en la hera de mill e dozientos e setenta e cinco años. E despues de Acaz rreyno el rrey Ezechias veynte e nueve años, e murio en la era de mill e trezientos e cinco años; E despues de la muerte del rrey Ezechias rreyno el rrey Manases sesenta años, e murio en la hera de mill e trezientos e sesenta años. E despues de Manases rreyno el rrey Amon dore años, e murio en la he[ra] de mill e trezientos e sesenta e dos años. E despues de la muerte del rrey Amon rreyno Josias treynta e vn años e murio en la hera de mill e quatrocientos e quatro. E despues de la muerte de Amon rreyno el rrey Joat quatro meses (l.v.) e murio en la hera de mill e quatrocientos e quatro e mas quatro meses. E despues de la muerte deste rrey Joatas rreyno Joathan onze años, e murio en la hera de mill e quatrocientos e quinze años e mas quatro meses; E despues de la muerte de Joathan

(1) hay un roto; en los claros que dejo procuro igualar el espacio de lo que falta

ciento e quinze

ocho años, e

dela muerte

Falta un trazo a la m de murio

el ms. Ezechias

roto el ms.

vv falta un trazo en la m de murio

fol. 1 vº al margen

rreyno el rrey Jeconias onze años, e murio en la hera de mill e quatro
çientos e veynte e seys años, e mas quatro meses. E aqui se acabaron las
quatro hedades en el rreynado de los judios que rreynaron en Jerusalen
e fueron tornados en Babilonia en cativerio setenta años.

[capitulo V: Quinta hedat]

La quinta hedat se comiença de Jeconias fasta la Encarnaçion de
Nuestro Señor Jhesu Christro, fijo de Dios, e de la gloriosa virgen Santa Maria
ante del parto e despues del parto. Sabet que este tiempo rreyno el empe-
rador Çiro en Persia, e obedesçiolo todo el mundo. E començo a rreynar en
la era de Abrahan en la hera de mill e quatro çientos e noventa e seys
años, e rreyno este Çiro en Persia treynta años, e murio en la hera de mill
e quinientos e veynte y seys años. E despues de la muerte deste rrey Çiro
rreyno el rrey Cambeses ocho años, e entonçe rreynaron los magos que
mataron al emperador Cambeses, e murio este emperador Cambeses en
la era de mill e quinientos e treynta e quatro años. E despues de la muerte
deste rrey Cambeses rreyno el rrey No... veynte e çinco años, e murio
en la era de mill e quinientos e cincuenta e nueve años. E despues de la
muerte del rrey Esmerdis rreyno el rrey Serreses diez e ocho años, e murio en
la era de mill e quinientos e setenta e siete años. E despues de la muerte del
rrey Sereses rreyno el rrey Arthsiases quarenta años, e murio en la hera de
mill e seysçientos e diez e nueve años. E despues de la muerte de Arthases
rreyno Dario, que fue bastardo, diez años. E en este tiempo rreyno un mago,
que avia nombre Arcabanus seys meses, e los dos magos que ya diximos que
rreynaron siete meses. e con este Arcabanus que rreyno seys meses, farian
ansi un año e un mes. E por este tiempo tuedo murio este Dario en la era de
mill e seysçientos e treynta e nueve años e mas un mes. E despues de la muerte
deste rrey Dario rreyno Arcases, que ovo por sobrenombre... e rreyno

muchas veces es imposible distinguir entre b y v. esta misma de Babilonia podriera leerse de los dos modos.

en fe
no creo que pueda ser otra cosa que dos unes o nu de todos modos es dudoso
no es posible leer otra cosa.

voto el ms.

blanco y dudoso

arthiases
arthases

tiempo, el ms. tuedo M (tienpo)

reto el ms.

quarenta años, e murio en la era de mill e seys çientos e setenta e nueve años. (19) E despues de la muerte del rrey Arcases rreyno otro rrey Arcases, que avia por sobrenombre Oens, veynte e seys años, e murio en la hera de mill e seys çientos e çinco años. (13) E despues de la muerte deste rrey Arcases Oens rreyno el rrey su hijo Serses quarto años, e murio en la era de mill e seteçientos nueve años. (14) E despues de la muerte deste rrey Serses rreyno el rrey Dario, que avia por sobrenombre Ytases, seys años. (20) E este Dario fue muy rrico e muy poderoso e muy noble, e este fue el que las muy grandes batallas ovo con Alixandre, e fue siempre vençedor, (16) E mataronlo sus vasallos a trayçion e murio en la era de mill e seteçientos e quinze años. (21) E aqui se acaba el ynperio de Persia por la muerte de Dario e torna a contar del ynperio de los de Maçedonia que heran griegos. (22) E en la era de mill e seteçientos e quinze años que murio Dario començo a rreynar en el enperio Alexandre el bien aventurado, que fue vençedor en todos sus hechos, e al que ovedesçio todo el mundo salvo Roma. (17) E este enperador Alixandre se llamo fijo del rrey Jelipe e rreyno doze años e mataronlo sus vasallos a trayçion con pocoña, e murio en la hera de mill e seteçientos e veynte e siete años. (24) E despues de la muerte deste Alixandre el enperador, rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Lagir quarenta años, e murio en la era de mill e seteçientos e sesenta e siete años. (4) E despues de la muerte de Tolomeo Lagir rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Filidelfus treynta e ocho, ~~treynta e ocho años~~ e murio en la era de mill e ochoçientos e çinco años. (25) E despues de Tolomeo Filidelfus rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Vergentos veynte e seys años, e murio en la era de mill e ochoçientos e treynta e vn años. (26) E despues de Tolomeo Vergentes rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobre-

la e es dudosa pues como si fuesen dos hubo primero una e y luego la hubieron enmendado la e de enmedio que parece mas una e y la u es aqui n

fol. 2 (al margen)

quatro M
e nueve M

(12) Oens o Oens, v. mas abajo

(15)

(17) (Capitulo) VI: Del ynperio de los de Maçedonia que heran griegos

(1)

(3)

Vergentes o Vergentes, v. mas abajo

nombre Filopator diez y siete años, e murio en la era de mill e ochoçientos e quarenta e ocho años; 26 E despues de Tolomeo Filopator rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre (Tolomeo) Epifanes veynte e quatro años, e murio en la era de mill e ocho çientos e setenta e dos años. 8 E despues de Tolomeo Epifanes rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Filometor veynte e çinco años, e murio en la era de novecientos e siete años. 9 D despues de Tolomeo Filometor rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Vergetas veynte ocho años, e murio en la era de mill e novecientos e treynta e çinco años. 10 D despues de Tolomeo Vergetas rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Çer diez y siete años, e murio en la era de mill e novecientos e çincuenta e dos años; 28 E despues de Tolomeo Soçir rreyno Tolomeo que avia por sobrenombre Alexandre diez años, e murio en la era de mill e novecientos e serenta e dos años. 17 E despues del rreyno el rrey Tolomeo, el padre de Neopatria, ocho años, e murio en la era de mill e novecientos e setenta años. 29 E despues del rreyno el rrey Tolomeo que avia por sobrenombre Dionisio treynta años, e murio en la era de dos mill años. 14 E despues del rreyno don Cleopetra dos años, e fue fijo del enperador Cleopetra, e murio en la era de dos mill e dos años.

(Capitulo VII: Del ynperio de los rromanos] fol. 2 v° al margen

(Et. v.) 30 Aqui se acabo el ynperio de los griegos e torna a contar del ynperio de los rromanos, 2 de los quales el primero enperador (que) fue Julio Çesar, e rreyno en el ynperio çinco años, e murio en la era de dos mill e siete años, en la era de Abraham. 3 E segun dizen los setenta enterpretadores, que desde la era de Adan fasta esta de Çesar ovo çinco mill e çiento e noventa e un años. 31 E rreyno Otaviano çincuenta e seys años e murio en la era de Çesar çincuenta e dos años. 5 E en los treynta e ocho años andados desta era de Çesar nasçio Nuestro Señor Jhesu Christo, hijo de Dios Padre e de la gloriosa

7 V° 1 sobr. e 7 tl. M

Vergetas, antes Vergentes y Vergentes

11 V°

13

(nic) (nic)

1 enp. que fue M

2 enterpretadores M

virgen Santa Maria, en Belen, que vino al mundo a esparcir la su sangre por librar los pecadores de las penas del ynfierno. (32) E este enperador Otaviano que nos ya deximos anduvo en guerra quatro años con aquestos que mataron a Jullo Çesar su tio, hermano de su madre. (7) E despues que mato a todos aquellos que mataron a Jullo Çesar su tio, (am) mtuvo todas las tierras en paz, cá el ovedençia entonçe todo el mundo e dabanle todos de cada cabeça sendos dineros de alambre. (8) E por estos dineros que le davan pusieron nombre eras e año y lo contamos de alli adelante por estas eras. (33) E este (9) enperador Otaviano llamose por sobre nombre Çesar Agustus. (34) E despues de (10) Otaviano reyno Tiberio veynte e quatro años, e murio en la era de Çesar a sesenta e seys años. (11) E despues de Tiberio rreyno Gayo quatro años, e murio en la era de Çesar a ochenta años. (12) E despues de Gayo rreyno Claudio catorze año, e murio en la era de Çesar noventa e quatro años. (35) E (13) despues de Claudio rreyno el rrey Nero catorze años, e murio en la era de Çesar a çiento e ocho años. (14) E despues de Nero rreyno Vaspasiano diez años, e murio en la era de Çesar a çiento e diez y ocho años. (15) E despues de Vaspasiano rreyno Titus dos años, e murio en la era de Çesar a çiento (16) e veynte años. (36) E despues de Titus rreyno Donaçianus diez y seys años, e murio en la era de Çesar a çiento e treynta e seys años. (17) E despues deste Donaçianus rreyno Nerua un año, e murio en la era de çiento e treynta e siete años. (18) E despues deste Nerua rreyno Trojanus diez e nueve años, (19) e murio en la era de çiento e çincuenta e seys años. (37) E despues deste rreyno Adriano veynte e un años, e murio en la era de çiento e setenta e un años.

fol. 3 (al margen) (20) E despues deste rreyno Antonio que llam(an)/3./aron por sobrenombre Pius veynte e dos años, e murio en la era de çiento e noventa e nueve años. (38) E (21) despues deste rreyno Antonios diez y ocho años, e murio en la era de

mantuvo

1 mtuvo M. NO mantuvo M

dineros de alambre

año ~~sin tilde en el ms.~~

(sic) Domiciano

(sic) Antonino

llamaron M.

(sic) Antonino

dozientos e diez y siete años. 22 E despues deste rreino Comedus (sic) trese años, e murio en la era de dozientos e treynta años. 23 E despues deste rreyno Elius, que llamaron por sobrenonbre Pertinas, vno años e murio en la era de (24) dozientos e treynta e vn años. 39 E despues deste rreyno Senetus, que llamaron por sobrenonbre Pertinas, diez e ocho años e murio en la era de dozientos e quarenta e nueve años. 25 E despues deste rreyno Antonivs, que llamaron por sobrenonbre Caracala, siete años e murio en la era de dozientos e (26) çincuenta e seys años. 40 E despues deste reyno Marinnus vn año, e murio en la era de dozientos e çincuenta e siete años. 27 E despues deste rreyno Avrelius, que llamaron por sobre nonbre Antonivs, quatro años e murio (28) en la era de dozientos e sesenta e vn años. 41 E despues deste reino Alixandre trese años, e murio en la era de dozientos e setenta e quatro años. 29 E despues deste reino Maximiano tres años, e murio en la hera de dozientos e setenta e syete años. 30 E despues deste reino Guardiano seys años, e murio en la era de dozientos e ochenta e tres años. 42 E despues deste reino (31) Jelipo siete años, e murio en la era de dozientos e noventa años, e este fue el primero enperador que fue christiano en la ley de Jhesu Christo. 43 E despues deste Jelipo rreyno Deçius vn años e vn poco mas, e este Deçius fue el que fizo matar a san Viçeynte e a san Gloreynte e a otros muchos santos, e murieron en la era de dozientos e noventa e vn años. 33 E despues deste reino Velusyano dos años, e murio en la era de dozientos e noventa (34) e tres años. 44 E despues deste reino Valereano quinze años, e murio en la era de trezientos y ocho años. 35 E despues deste rreyno Avrelio seys años, e murio en la era de trezientos e diez y seys años. 36 E despues deste rreyno Taçitus vno años, e murio en la era de trezientos e diez y syete. 45 E despues (37) deste rreyno Probus seys años, e murio en la era de trezientos e veynte

(sic) Severo

(sic) (Macrino) Marinnus pudiera leerse Marianus, pero no se ve la

(sic) (Antonino)

(sic) (Gordiano)

(sic) (Volusiano)

(sic) (Aurelio)

en muchos casos es difícil distinguir entre a, u y n aquí por ej.

e çinco años. 38 E despues deste rreyno Valençiano veynte años, e murio en
la era de trezientos e quarenta e çinco años. 39 E despues deste reino Galerius
dos años, e murio en la era de trezientos e quarenta e siete años. 46 E
despues deste rreyno Costantino veynte años, y murio en la era de trezientos
e sesenta y siete años. 41 E en el tiempo que reino este Costantino el mismo se
torno christiano por amor de san Silvester, por que lo guarçio de la ga-
fedat que tenia quando le echo del agua del vautismo dentro en la pila.
E este Costantino dio la çibdad de Roma con otro muchos donadios e
libertades conosçiendo a Dios el bien que le hiziera, e por eso dio esto que
dicho avemos a la yglesya de Dios. 48 E despues deste Costantino reino Cos-
tançivs veynte e quatro años, e murio en la era de trezientos e noventa
e vn años. 44 E despues deste reino Julianus dos años, e murio en la era de
trezientos e noventa e tres años. 49 E despues deste reino Julianus vno años,
e murio en la era de trezientos e noventa e quatro años. 46 E despues deste,
Valençianus catorze años, e murio en la era de quatro çientos e ocho años.
47 E despues deste reino Gracianus seis años, e murio en la era de quatro
çientos e catorze años. 70 E despues deste reino Valençiano ocho años, e mu-
rio en la era de quatro çientos ~~años~~ e veynte e dos años. 49 E despues deste
reino Teodosio tres años, e murio en la era de quatro çientos e veynte e çinco
años. 50 E despues deste, Arcadio catorze años, e murio en la era de quatro
çientos e treynta e nueve años. 51 E despues deste reino Honorio quinze
año, e murio en la era de quatro çientos e çincuenta e quatro años. 52 E des
pues deste rreyno Teodosio veynte años, e murio en la era de quatroçiento
e ochenta e dos años. 53 E despues deste reino Marçiano siete años, e murio
en la era de quatroçientos e ochenta [4 e nueve] años. 52 E despues deste reino Leon diez
y siete años, e murio en la era de quinientos e seys años. 55 E despues deste reino

(sic) (Valerianus).

(sic) (Galiens) 40 fol. 3 v° al margen

42 Creo esta enfrente que sea mejor por mas me parece esto que vi.

41 escritto primero baldios, torné luego bal y puse encima don

1 donadios enmendado sobre baldios M

43

45

(sic) (Joviano)

(sic) (Valentiniano)

(sic) (Valentinianus)

De aqui en adelante siempre con el drago por la R inicial yo trauaiaré y solo adverteré quando encontrare una r sencilla inicial.

Señor diez y siete años, e murio en la era de quinientos e veynte e tres a-
ños. E despues deste rreino Anastasyo veynte e siete años, e murio en la
era de quinientos e quarenta años. E despues deste rreyno Justino ocho años,
e murio en la era de quinientos e çincuenta e ocho años. E despues deste
rreino Justiniano treynta e nueve años, e murio en la era de quinientos
e noventa e siete años. E despues deste rreino Justino el menor veynte años,
e murio en la era de seyscientos e ocho años. E despues deste rreino Tiberio
siete años, e murio en la era de seyscientos e quinze años. E despues (114) deste
rreino Manrriçio veynte e vn años, e murio en la era de seyscientos e treynta e seys
años. E despues deste rreino Focas ocho años, e murio en la era de seyscientos
e quarenta e quatro años. E despues deste rreino Eraçio treynta años, e murio
en la era de seyscientos e setenta e quatro años. E despues deste rreino Eos-
tançio seys años, e murio en la era de seyscientos e ochenta años. E despues
deste rreino Costantinus veynte e siete años, e murio en la era de seteçientos
e siete años. E despues deste rreino Costantino doze años, e murio en la era
de seteçientos e diez e nueve años. E despues deste rreino Juçiano diez años,
e murio en la era de seteçientos e veynte e nueve años. E despues deste rreino
Leon tres años, e murio en la era de seteçientos e quarenta e dos años. E
despues deste rreino Abrymarus siete años, e murio en la era de seteçientos
e treynta e nueve años. E despues deste rreino Justiano diez años, e murio
en la era de seteçientos e quarenta e nueve años. E despues deste rreino
Felipiano tres años, e murio en la era de seteçientos e çincuenta e vn año.
E despues deste rreino Anastasio vn año, e murio en la era de seteçientos
e çinquenta e dos años. E despues deste rreino Atheminus dos años, e murio
en la era de seteçientos e çinquenta e quatro años. E despues deste rreino Leon
veynte e quatro años, e murio en la era de seteçientos e setenta e ocho años.

fol. 4 al margen

es una ff mayúscula

las dos primeras letras son dudosas: la j - u - pudie-ran ser lu o bien - Jn - lo mas seguro mi parecer lo escrito.

[75] E despues deste reino Costantino, el hijo deste emperador Leo, treynta e
çinco años, e murio en la era de ocho çientos e treze años. [76] E despues deste
reyno Costantino diez años, e murio en la era de ochoçientos e veynte e
tres años. [77] E despues deste reino Nitefaxus nueve años, e murio en la era
de ocho cientos e treynta e dos años. [60] E despues deste reino Angeble emperador (78)
dos años, e murio en la era de ochoçientos e treynta e quatro años. [79] E despues
deste reyno Carlo [C] catorze años, e murio en la era de ocho çientos e qua-
renta e ocho años. [61] E despues deste reino Luys veynte e çinco años, e murio (80)
en la era de ocho çientos e setenta e siete años. [81] E despues deste reino Lotario
diez años, e murio en la era de ocho çientos y ochenta e tres años. [82] E des-
pues deste reino Luys el segundo veynte e vn años, e murio en la era no-
veçientos e quatro años. [62] E despues deste reino Carlo el segundo dos años, e (83)
murio en la era de novecientos e seys años. [84] E despues deste reino Carlo el
Grueso [illegible] doze años, e murio en la era de noveçientos e diez y ocho años.
[85] E despues deste reino Armulfo doze años, e murio en la era de noveçientos
e treynta años. [63] E despues deste reino Luis el terçero seys años, e murio en la
era de noveçientos e treynta e seys años. [87] E despues deste reino Vringario
quatro años, e murio en la era de noveçientos e quarenta años. [88] E despues
deste reino Castado el aliman siete años, e murio en la era de noveçientos
e quarenta e siete años. [64] E despues deste reino Brindeario el segundo ocho años,
e murio en la era de novecientos e çincuenta e çinco años. [90] E despues deste
reino Anrrique diez y ocho años, e murio en la era de noveçientos y sesenta
y tres años. [91] E despues deste reino Vringario el terçero * siete [illegible] años, e murio
en la era de noveçientos e ochenta años. [65] E despues deste reino Locario
el segundo nueve años, e murio en la era de noveçientos y ochenta
e tres años. [93] E despues deste reino Vringario el quarto onze años, e murio

al margen: foL. 4v°

(86)

esta a puede leerse tambien u

(89)

(92)

En el mss. la primera a de Castado pudiera leerse u

* el mss. 1 terçiro

en la era de novecientos e noventa e tres años. E despues deste reino Enito el primo doze años, e murio en la era de mill e çinco años. E despues deste reino Enito el segundo diez años, e murio en la era de mill e quinze años. E despues reino Enito el tercero diez y nueve años, e murio en la era de mill e treynta e quatro años. E despues deste reino Anrrique el primo doze años, e murio en la era de mill e quarenta e seys años. E despues deste reino Currado veynte años, e murio en la era de mill e sesenta e seys años. E despues deste reyno Anrrique diez años, e murio en la era de mill e ochoçientos e tres años. E despues deste reino Anrrique quarenta e nueve años, e murio en la era de mill e çiento e treynta e dos años. E despues deste reyno Anrrique el quarto quinze años, e murio en la era de mill e çiento e quarenta e siete años. E despues deste reino Locario el quarto onze años, e murio en la era de mill e çiento e çinquenta e ocho años. E despues deste reino Conrado quinze años, e murio en la era de mill e çiento e sesenta e tres años. E despues deste rreyno Fradarigue, que llamaron Varvarroxa, treynta e siete años, e murio en la era de mill e dozientos años. E despues deste Anrrique el quinto ocho años, e murio en la era de mill e dozientos (5.) e diez y ocho años. E despues deste reino Vinto el quarto tres años, e murio en la era de mill e dozientos e veinte e vn años. E despues deste reino Jadrique el segundo treynta e tres años, e murio en la era de mill e dozientos e çinquenta e quatro años de la era de Çesar. E este enperador Jadrique segundo fue el que ovo gran contienda contra Asia, e dio Asia sentençia contra el. Despues fasta grandes tiempos no quisieron fazer otro enperador; e el primo enperador que fue despues del, fue el enperador Anrrique que fue primo conde de Luçanbor. E este enperador Anrrique mato a vn frayle su confesor, que le dava penitençia, con poçoña. E despues

Curado, las dos primeras letras dudosas, la prime- multa

Varvarroxa, las dos ~~e estan tan abiertas como cuando pone~~ Vno

Elno. deste Anrrique

al margen: fol. 5

deste, acabo de tiempo, esleyeron otro enperador que ovo nombre Loys, duc de Vanaria, e fizo se coronar en Roma e en Milan, como quier que el papa no lo quesiera confirmar por enperador nin ponelle la corona.

[Capitulo VIII: Enperadores de Babilonia.]

1 Agora vos queremos tornar a contar de aquel que se primo llamo enperador e reino en Bavilonia e ovo nombre Belus e fue de los caldeos. 2 E comenco a reinar ante que nasciese Abram ciento e treynta e tres años, e reino noventa años e murio ante de la era de Abram quarenta e tres años. E despues de la muerte de Belus rreino Miñus, fijo de Belus, cincuenta e dos años, e este acabo la cibdad de Bavilonia e fizo la cibdad de Nivibe, e murio en la era de Abram nueve años. E despues deste rreyno Samitanis, molier de Niño, quarenta e dos años, e despues de la muerte de su marido murio en la era de Abram cincuenta e vn años. E despues deste rreino Ninas, fijo de Nino e de Samiramill, treynta e ocho años, e murio en la era de Abram ochenta e nueve años. E despues deste rreino Ario treynta años, e murio en la era de Abram ciento e diez e nueve años. E despues deste rreino Palio quarenta e nueve años, e murio en la era de ciento e cinquenta e nueve años. E despues deste rreino Baleus treynta años, e murio en la era de ciento e ochenta e nueve años. E despues deste rreyno Arviamicos treynta e nueve años, e murio en la era de dozientos e veynte e ocho años. E despues deste rreino Belocus treynta e cinco años, e murio en la era de dozientos e cincuenta e trezo años. E despues Beleus cincuenta e dos años, e murio en la era de trezientos e quinze. E despues deste rreino Arulda treynta e dos años, e murio en la era de trezientos e quarenta e siete años. E despues deste rreino Mamicius setenta e siete años, e murio en la era de trezientos e setenta e siete años. E despues deste, Galeos treynta años, e murio (5.ro) en la era

La cronología está equivocada en muchos casos

costar

1 Abram lleva encima una gran tilde
1 Abram tilde encima

2 Abram lleva dos tildes, una de las cuales parece una o; ¿Anno?

(31c) Samitanis, más abajo Samiramill (Semiramis?)

3 el ms. Arviamicos con tilde sobre la o

(trezo MR)

4 el ms. Arulda, la u puede leerse a

al margen: fol. 5 v°

regularmente la primera letra en cifra mi, la segunda una o; la tercera parece una E aun cuando también pudiera leerse o y la media no tiene remejante con ninguna de las anteriores

mo

de quatro çientos e siete años. 15 E despues deste rreino Mias treynta años,
e murio en la era de quatro çientos e çincuenta e siete años. 16 E despues
deste rreino Esparetus quarenta años, e murio en la era de cuatroçientos
e noventa e siete años. 17 E despues deste rreino Astataves quarenta años,
e murio en la era de quinientos e treynta e siete años. 18 E despues deste rreino
Anites quarenta e çinco años, e murio en la era de quinientos e ochenta
e dos años. 19 E despues deste rreino Belotus treynta e çinco años, e murio en la
era de seys çientos e diez e siete años. 20 E despues deste rreino Elesparer treynta
años, e murio en la era de seys çientos e setenta e nueve años. 21 E despues
deste rreyno Van (nms (tic)) quarenta e çinco años, e murio en la era de seteçientos
e setenta e seys. 22 E despues deste rreino Susarinus diez e nueve años, e murio
en la era de seteçientos e sesenta e çinco años. 23 E despues deste rreino Mi-
çeçeos diez e siete años, e murio en la era de seteçientos e ochenta e dos años.
24 E despues deste, Tantenus treynta e dos años, e murio en la era de ochoçientos
e catorze años. 25 E despues deste rreyno Tonteos quarenta años e murio
en la era de ochoçientos e çincuenta[2] e quatro años. 26 E despues deste rreino
Zimeos treynta años, e murio en la era de ochoçientos e ochenta e quatro
años. 27 E despues deste rreino Derçelos quarenta años, e murio en la era de
noveçientos e veynte e quatro años. 28 E despues deste rreino Encales treynta
e ocho años, e murio en la era de noveçientos sesenta e dos años. 29 E despues
deste rreino Laostenes quarenta e çinco años, e murio en la era de mill
e siete años. 30 E despues deste rreino Perucçiades treynta años, e murio en
la era de mill e treynta e siete años. 31 E despues deste rreyno Afrateus
veynte años, e murio en la era de mill e çincuenta e siete años. 32 E despues
deste, Afrateus quarenta e dos años, e murio en la era de mill e setenta e tres
años. 33 E despues deste rreino Atsapes quarenta e dos años, e murio en la

(17) (20) (23) (26) (29) (32)

aquí hay cinco trazos y la s; los dos primeros están algo separados y pudieran tomarse por una u; de los otros tres el último está como borrado; prescindiendo de él puede leerse uns ó -nus.

se escribió en[ax]les y se borró la r

(1) Belotus con la b dudosa

(2) çincuetenta enmendado sobre quarenta
cfr. con caso igual de fº 14

(tic)

(ver el ms.)

(34) era de mill e ciento e quinze años. (94) E despues deste rreino Sardanapulo veynte años, e murio en la era de mill e ciento e treynta e cinco años, que fue acabado el ynperio de Varilonia de los caldeos que duraron, desde Beburigue fue ante de Abram ciento e treynta e tres años, fasta este postrimero Sardanapulo, mill e dozientos e sesenta e ocho años. (95) Pobló en este ynperio Arabares, que demando al rrei e señor, e rreino veynte años, e murio en la era de mill e ciento e sesenta e tres años. (96) E despues Sarinos treynta años, e murio en la era de mill e ciento e noventa e tres años. (97) E despues deste rreino Medius quarenta años, e murio en la era de mill e dozientos e treynta e tres años. (98) Despues deste rreino Candiceos treze años, e murio en la era de mill e dozientos e quarenta e seys años. (99) E despues deste rreino Beleçes çincuenta e quatro años, e murio en la era de mill e trezientos años. (100) E despues deste rreino Fraortes veynte e quatro años, e murio en la era de mill e trezientos e veynte e quatro años. (101) E despues deste rreino Erasete treynta e dos años, e murio en la era de mill e trezientos e çincuenta e seys años. (102) E despues deste rreino Astriages treynta e ocho años, e murio en la era de mill e trezientos e noventa e quatro años.

(sic) (mas abajo Sardanapulo)

(sic) (anteriormente Belus, cuvirt. 12)

(35)

(36)

al margen: fol. 6

(38)

(40)

(sic)

[Capitulo IX: De los que fueron rreyes de Macedonia fasta el enperador Alexandre]

(1) (90) Agora vos queremos contar de los que fueron rreyes de Macedonia fasta el enperador Alexandre, el bien aventurado e el primo, que fue en la era de Abram, que ovo mill ciento e veynte años. (2) Esta era de Abram fue desque Adan fue fecho, segun lo cuentan los setenta enterpretadores, (3) ovo y tres mill e ciento e ochenta e quatro años. (91) E queremos yr por la era de Abram adelante. El primo que rreino en Macedonia queremos saber que fue Caryn, e rreino veynte e ocho años, e murio en la era

[1] el mas. enterperadores M. (enterpretadores)

de Abram mill e ciento e quarenta e ocho años. 4 E despues deste reino
Fueno doze años, e murio en la era de mill e ciento sesenta años. 5 E
despues deste rreino Lerivo treynta e ocho años, e murio en la era de
mill e ciento e noventa e ocho años. (93) E despues deste rreino Peredica (6)
çincuenta e vn año, e murio en la era de mill e dozientos e qua-
renta e nueve años. 7 E despues deste rreyno Argeus treynta e ocho
años, e murio en la era de mill e dozientos e ochenta e siete años.
(78) 8 E despues deste rreino Jelipe treynta e ocho años, e murio en la era
de mill e trezientos e veynte e çinco años. 9 E despues deste reino
Europa veynte y seys años, e murio en la era de mill e trezientos e
çincuenta e vn años. 10 E despues deste rreino Alecto veynte e nueve
años, e murio en la era de mill e trezientos e ochenta años. (91) E des- (11)
pues deste rreyno Ameto çincuenta años, e murio en la era de
mill e quatro çientos e treynta años. 12 E despues deste rreino Alexandre
quarenta e tres años, e murio en la era de mill e quatro çientos e
setenta e quatro años. (95) E despues deste rreino Perdica veynte e ocho (13)
años, e murio en la era de mill e quinientos e dos años. 14 E despues
deste reino Arthelaus veynte e quatro años, e murio en la era de mill
e quinientos e veynte y seys años. 15 E despues deste rreino Orestes tres años,
e murio en la era de mill e quinientos e veynte e nueve años. (96) E (16)
despues deste rreino Arthelao quatro años, e murio en la era de
mill e quinientos e treynta e tres años. 17 E despues deste rreino Pansonia
vn año, e murio en la era de mill e quinientos e treynta e quatro
años. 18 E despues deste rreino Amita seys años, e murio en la era
de mill e quinientos e quarenta años. (97) E despues deste rreino Argeo dos (19)
año, e murio en la era de mill e quinientos e quarenta e dos años.

al margen: fol. 6 v°

(20) E despues deste reino Argeo el segundo diez y ocho años, e murio en la era mill e quinientos e sesenta años. (19) E despues deste reino Alixandre vno años, e murio en la era de mill e quinientos e sesenta e vn años. (22) E despues deste reino Tolomeo quatro años, e murio en la era de mill e quinientos e sesenta e çinco años. (19) E despues deste vreyno Perdica seys años, e murio en la era de mill e quinientos e ochenta e vno años. (24) E despues deste vreino Alixandre veynte y seys años, e murio en la era de mill e quinientos e noventa e siete años. (100) E despues deste reino Jelipe onze años, e murio en la era de mill e seyscientos e ocho años. (26) E despues deste vreyno Alixandre el bienaventurado, que fue señor del mundo que ya vos deximos, doze años, e murio en la era de Abram mill e seyscientos e veynte años.

[Capitulo X: Los reis de Greçia como vinieron primo por cabeça a la çibdad de Sinconian.]

no leo reis por que me parece la misma s evidente con un solo el sentido pide lo primero

1 Agora vos queremos começar a contar los reis de Greçia coño vinieron primo por cabeça a la çibdad de Sinconian. (2) E el primo rrei que fue ovo nombre Agialen e começo a rreynar ante de la era de Abram quarenta e quatro años, e reino çincuenta e dos años e murio en la era de Abram ocho años. (10?) E despues deste vreyno Europa quarenta e çinco años, e murio en la era de Abram çincuenta e tres años. (4) E despues deste vreyno Zelchiel vente años, e murio en la era de sesenta e tres años. (5) E despues deste vreyno Apis treynta e quatro años, e murio en la era de noventa e ocho años. (103) E despues deste rei-
no Chuthiel çincuenta e dos años, e murio en la era de ciento e çincuenta años. (7) E despues deste reino Esidro treynta e quatro años, e murio en la era de ciento e ochenta e quatro. (8) E despues deste vreyno Corunato quarenta e çinco años, e murio en la era dozientos e veynte

La sucesión cronológica está equivocada en muchos casos.

1 reis ~~Alph~~. seis M

el ms. Chathiel, puede confundirse la ch y la th

(*) no estoy seguro de si es a ó e : ~~A~~ comparando veo que no guarda semejanza con ninguna de las que he visto

e nueve años. (9) E despues deste rreyno Leuçiprrior çincuenta e tres años,
e murio en la era de dozientos e ochenta e tres años. (10) E despues deste
rreino Mesopo quarenta e siete años, e murio en la era de trezientos (11)
e veynte e nueve años. (10?) E despues deste rreino Orato quarenta e seys
años, e murio en la era de trezientos e setenta e çinco. (12) E despues deste
rreyno Primo quarenta e ocho años, e murio en la era de quatro çien-
tos e veynte e tres años. (13) E despues deste rreino Artopoli sesenta e tres años,
e murio en la era de quatro çientos e ochenta e seys años. (14) E despues
deste rreino Marathio treynta años, e murio en la era de quinientos
e diez e seys años. (15) E despues deste rreino Mareo veynte años, e murio
(17) en la era de quinientos e treynta e tres años. (16) E despues deste rreyno
Taherco cincuenta e çinco años, e murio en la era de quinientos e noven-
ta e vn años. (107) E despues deste rreyno Coruthas treynta año, e murio
en la era de seysçientos e veynte e vn años. (18) E despues deste rreino Popio
treynta e çinco años, e murio en la era de seysçientos e çincuenta e seys
años. (19) E despues deste rreyno Leomedon quarenta año, e murio en
la era de seysçientos e noventa e seys años. (108) E despues deste rreyno (20)
Sicion quarenta e çinco años, e murio en la era de seteçientos
e quarenta e vn años. (21) E despues deste rreyno Polipo quarenta años,
e murio en la era de seteçientos años. (22) E despues deste rreino Jonico quaren-
ta e dos años, e murio en la era de ocho çientos e veynte e tres años. (109) E (23)
despues deste rreyno Festo ocho años, e murio en la era de ochoçientos e
treynta e vn años. (24) E despues deste rreino Adastro quatro años, e mu-
rio en la era de ochoçientos e treynta e çinco años. (110) E despues deste (25)
rreino Polefido treynta e vn años, e murio en la era de ochoçientos
e sesenta e seys años. (26) E despues deste rreyno Pelago veynte año, e

al margen: fol. 7

murio en la era de ochoçientos años. (27) E despues deste rreyno Sosipo treynta e vn años, e murio en la era de ochoçientos e quarenta e dos años.

[Capitulo XI: De otro linaje de griegos que se llamaron Argaonvs.]

1 Agora queremos contar de otro linaje de griegos que se llamaron argaonus e començaron a rreinar en la era de Abram ciento e diez (2) año. (117) E el primo que rreino ovo nombre Inaco e rreyno çincuenta años, e murio en la era de Abram ciento e sesenta años. (3) E despues deste rreino Foroneo sesenta años, e murio en la era de Abram doziento e veynte años. (4) E despues deste rreino Apis treynta años, e murio en la era de (118) doziento e çincuenta años. E despues deste rreino Argus sesenta años, (5) e murio en la era de trezientos e veynte años. (6) E despues deste rreino Orien çincuenta e quatro año, e murio en la era de trezientos e setenta e quatro años. (7) E despues deste rreino Jorbo treynta años, (8) e murio en la era de quatro çientos e nueve años. (114) E despues deste rreino Criopa quarenta e seys años, e murio en la era de quatro çientos e çincuenta e çinco años. (9) E despues deste rreyno Croçepi veynte e vn años, e murio en la era de quatro çientos e setenta e siete años. (10) (115) E despues deste rreino Estelenco onze años, e murio en la era de quatro çientos e setenta e siete años. (11) E despues deste rreino Danao çincuenta años, e murio en la era de quinientos e treynta e siete años. (12) E despues deste rreyno Liçeo quarenta años, e murio en la era de quinientos e setenta e ocho años. (116) E despues deste reyno Arge veynte e tres año, e (13) murio en la era de seys çientos e vn años. (14) E despues deste rreino Proecto dier y siete años, e murio en la era de seys çientos e diez e ocho años. (15) E despues deste rreino Aresio treynta años, e murio en la era de seys çientos e diez e ocho años.

(10) rompi

lo que me hace dudar en la segunda letra, pues la primera tengo por cierta que es una c. Habia de decir Crocepi para que faltaria la ç que no sue le duplicarse

la r es dudosa, de cuerdo que tiene semejanza con una j.

[Capitulo XII: Del linaje de los Argiuus que rreinaron en la çibdad de Atenas]

obien n

1 Aqui queremos contar comiença el linaje de los argiuus que començaron arreinar en la çibdad de Atenas en la era misma (fol. 7 v°) de Abram. (118) El primo que començo arreinar auia nombre Orresteo, e rreino quarenta e çinco años, e murio en la era de Abran çiento e noventa e tres años. 3 E despues deste rreyno Atereo sesenta e çinco años, e murio en la era de Abram dozientos e çincuenta e ocho años. 4 E despues deste rreino Agamenon treynta e çinco años e murio en la era de dozientos e noventa e tres años. (119) Aqui se acabo el rreynado de los Atanar.

Laguna en el ms.
al margen: fol. 7 v° (2)

Atenas, atridas?

[Capitulo XIII: De los que rreinaron en Atenas e en Greçia]

(1) (120) Aqui queremos contar delos que rreinaron en Atenas e en Greçia. 2 E el primo que començo arreinar ovo nombre Catoh, e rreino çinquenta (*) años e murio en la era de Abran quatroçientos y seis años. 3 E despues deste rreino Erauan nueve años, e murio en la era de Abran quatro çientos e setenta e dos años. (121) 4 E despues deste rreino Aprocoon diez años, e murio en la era de Abran quatro çientos e noventa e dos años. 5 E despues deste rreino Gritonio çincuenta años, e murio en la era de quinientos e quarenta e dos años. 6 E despues deste rreino Pandion quarenta años, e murio en la era de quinientos e ochenta e dos años. (122) 7 E despues deste rreino Griteol çincuenta años, e murio en la era de seis çientos e treynta e dos años. 8 E despues deste rreino Guitropus el segundo quarenta años, e murio en la era de seisçientos e setenta e dos años. 9 E despues deste rreino Pandion el segundo veynte años, e murio en la era de seis cientos e noventa e seis años. (123) 10 E despues deste rreino Eten quarenta e ocho años, e murio en la era de seteçientos e quarenta e çinco años. 11 Despues deste rreino Teseo treynta años, e este Teseo fue en el destruymiento primo de Troya con Vercules, e murio en

(4)

(*) el ms. cinquetenta enmendado sobre quarenta M.

el ms. Teseo con la t emborronada como si se hubiese enmendado

(sic) mas adelante Yercules y Hercules

sobra un troço pues hay seis

la era de seteçientos e setenta e çinco años. (124) E este Vercoles fue muy poderoso e mucho honrrado, que gano muchas tierras e poblolas. (13) E este Ercules fue hijo del rrei Jupiter, e este Ercules fue el mas valiente onbre del mundo, e era tan valiente que nunca cavalgo en bestia, e tanto era de grande e valiente. (129) E nunca ovo par en fuerça nin en ligereza, ca dixeron los savidores e Paulo Oresio e maestro Godrofes dezian que non avia animalia de quatro pies que le pudiese fuyr por ligera que fuese que la non alcançase e que la non tomase por fuerça de manos, e eso mesmo dezian de las grandes aves. (126) E este Vercules, segun cuentan los sabidores, nasçio en el tiempo de Gedeon que fue jues de Israel. (16) Començo a fazer las fuerças grandes quando avia treynta años que Gedeon judgaua en Israel. (127) E este Vercules, fijo del rrei Jupiter, que fue rrei de Creta que era en Grecia. (128) Vercoles fue hijo deste rrei Jupiter, que ya deximo, e d'Almena, muger que fue de don Fuereon. (129) E esta Almena venia del linoje Iuiste, que fue rey de Grecia. (130) E este Ercules bivio çincuenta e dos años ansi commo adelante oyredes. (131) E en esta ystoria despues deste Teseo rreino Ministeo, que ovo primero nombre Picion, veinte e tres años e murio en la era de seteçientos e noventa e ocho años. (22) E despues deste rreino Mofon treynta e tres años, e murio en la era de ochoçientos e treynta e vn años. (23) E despues deste rreino Osiente doze año, e murio en la era de ochoçientos e quarenta e tres años. (132) E despues deste rreino Apruder vn años e murio en la era de ochoçientos e quarenta e quatro años. (25) E despues deste rreino Timote ocho años, e murio en la era de ochoçientos e çincuenta e dos años. (26) E despues deste rreino Melançio treinta e siete años, e murio en la era de ochoçientos e ochenta e nueve años. (133) E despues deste rreino

(11) falta un frase pues no hay

(14) el mss. grande

(15) (17) el mss. jueves

(18) la u puede ser n o a lo demas esta bien

(19) [illegible]

(20) (21)

almargen: fol. 8

(24)

(27)

Todro veinte e vn años, e murio en la era de ochoçientos e noventa años.
E despues deste rreino Medea veinte años, e murio en la era de nove-
çientos e treynta años. E despues deste rreino Alastro treynta e seys años,
e murio en la era de novecientos e sesenta e seis años. E despues deste
rreino Arçinpo diezesiete años, e murio en la era de novecientos e ochen-
ta e quatro años. E despues deste rreino Tersipa quarenta e vn años,
e murio en la era de mill e veinte e çinco años. E despues deste rreino
Sorba treynta e vn años, e murio en la era de mill e çincuenta e seys
años. E despues deste rreino Megracle treynta años, e murio en la era
de mill e ochenta e seis años. E despues deste rreino Cleo veinte e ocho años,
e murio en la era de mill e ciento e catorze años. E despues deste rreino
Feredo diez e nueve años, e murio en la era de mill e ciento e treynta
e tres años. E despues deste rreino Arfilo veinte años, e murio en la era
de mill e ciento e çincuenta e tres años. E despues deste rreino Resolgo
veynte e siete años, e murio en la era de mill e dozientos años. E des-
pues deste rreino Esquillo veynte e tres años, e murio en la era de mill
e dozientos e veynte e tres años. E despues deste rreino Almeon diez
años, e murio en la era de mill e dozientos e treynta e tres años. E
despues deste rreino Efende diez años, e murio en la era de mill
e dozientos e quarenta e tres años. E despues deste rreino Lideo nue-
ve años, e murio en la era de mill e dozientos e çincuenta e quatro
años. E despues deste rreino Coponmeno diez años, e murio en la era
de mill e dozientos e sesenta e quatro años. E despues deste rreino Ale-
xandre diez años, e murio en la era de mill e dozientos e ochenta
e quatro años. E despues deste rreino Orestas diez años, e murio en
la era de mill e dozientos e noventa e quatro años. Aqui se acaba el

o tal ver es una s.

cle

rreyeleo M

H rreino

rreinado (I) delos de Atenas.

rreinado lo de los M.

[Capitulo XIV: De otro rreinado de Gregia que llamaron de Laçidimonia]

(1) (140) Agora vos queremos tornar a contar de otro rreinado de Greçia que llamaron de Laçidimonia. (141) E el primo que começo a rreinar ovo nombre Errestes y rreino en la era de Abram ochenta çientos e sesenta e quatro años, e rreino quarenta e dos años, e murio (A8 s.M) en la era de Abram noveçientos e diez años. (3) E despues deste rreino Egy siete años, e murio en la era de Abram noveçientos e diez e siete años. (142) E despues deste rreino Echestrarti treynta e seys años, e murio en la era de Abram nueve çientos e çincuenta e tres años. (5) E despues deste rreino Laborter treynta e siete años, e murio en la era de mill años. (143) E despues deste rreino Doriste veinte e nueve años, e murio en la era de Abram mill e veynte e nueve años. (7) E despues deste rreino Aquiselao quarenta e quatro años, e murio en la era de mill e trezientos. (8) E despues deste rreino Archelano sesenta años, e murio en la era de mill e ciento e veynte e tres años. (144) E despues deste rreino Taledo quarenta años, e murio en la era de mill e ciento e sesenta e quatro años. (10) E despues deste rreino Polameno treynta e seis años, e murio en la era de mill e ciento e noventa e nueve años, e fue destroydo el rreyno de Gedemonia. (III)

(2) — (9) —

al margen: fol. 8 vº.

(sic) (Laçidimonia mas arriba)

[Capitulo XV: De los rreyes de Frigida, que despues llamaron Troya]

(1) (145) Agora queremos contar de los rreyes de Frigida, que despues llamaron Troya. (145) E el primo que começo a rreinar en Troya avia nombre Friges..... (espaco en blanco) (3) E despues deste rreino (.....

Frigida (Frigia?)

(espaco en blanco) roto el ms.?

(2) (4) E despues deste rreino Darno, (5) (E despues deste rreyno Darno) (6) E despues deste rreino Troz. (6) E despues deste rreino Dardano el segundo. (... espaco en blanco)

e despues deste reyno Darno se pierde en el ms. roto el ms.? (Dardano el segundo, antes Dardano)

..... E despues deste rreino Leomedon y despues deste rreino Priamo. Aqui se acabaron los rreyes de Troya.

[Capitulo XVI: De los rreyes latinos]

Agora vos queremos contar delos rreyes latinos commo rreynaron ellos en las montañas de sobre Roma alli do agora es Roma, ca estonçe non era poblada Roma.

Agora vos queremos tornar a contar fasta Rromulo, que pobló primo la çivdad de Rroma. Contar vos emos anssi commo oyredes adelante. E començo a rreinar en la era de Abram seis çientos e quarenta e quatro año. E despues deste rreino Lanus, que fue de los latinos, çincuenta años, e murio en la era de Abram seys çientos e noventa e quatro años. E despues deste rreino Saturno treynta años, e murio en la era de Abram seteçientos e veynte e quatro años. E despues deste rreino Picanus veynte años, e murio en la era de seteçientos e quarenta e quatro años. E despues deste reino Janus çincuenta años, e murio en la era de ochoçientos e noventa e quatro años. E despues deste rreyno Latinnus veinte años, e murio en la era de ~~seteçientos e quarenta e quatro años; e despues deste reino Janus çincuenta años, e murio en la era de ochoçientos e noventa e quatro años, e despues deste rreyno~~ ochoçientos e catorze años. E despues deste rreino Eneas tres años, e murio en la era de ochoçientos e diez e siete años. E despues deste rreino Estanus treynta e siete años, e murio en la era de ochoçientos e çincuenta e çinco años. E despues deste rreino Silvinus Purcus veynte (9) e nueve años, e murio en la era de ochoçientos e ochenta e quatro años. E despues deste rreino Eneas Silvinus treynta e vn años, e murio en la era de ochoçientos e quinze años. E despues deste rreino Lucinus Sil çincuenta años,

(Los nombres de los 1os reyes de Roma no guardan analogía con los que da la Prim. Crón.)

(al margen: fol. 9)

e murio en la era de nueve çientos e çincuenta e çinco años. E despues deste rreino Alba Sil treinta e nueve años, e murio en la era de mill e quatro años. E despues deste rreino Eypicus Sil veynte e quatro años, e murio en la era de mill e veinte e ocho años. E despues deste rreino Capis Sil diez e ocho años, e murio en la era de mill e çincuenta e seis años. E despues deste rreino Carpinus Sil trese años, e murio en la era de mill e sesenta e nueve años. E despues rreino Albinus Silvus ocho años, e murio en la era de mill e setenta e siete años. E despues deste rreino Egipan Sil quarenta años, e murio en la era de mill e çiento e diesisiete años. E despues deste rreino Arremulus Sil diez e nueve años, e murio en la era de mill e çiento e treinta e seis años. E despues deste rreino Arençinus Sil treynta e ocho años, e murio en la era de mill e çiento e setenta e quatro año. E despues deste rreino Proca Sil veinte e tres años, e murio en la era de mill e çiento e noventa e siete años. E despues deste rreino Amalius Sil veinte e ocho años, e murio en la era de mill e dozientos e veinte e quatro años. E despues deste rreino Rremulus treynta e ocho años, e murio en la era de mill e dozientos e sesenta e dos años. E despues deste rreino Ruca Popilus quarenta e vn años, e murio en la era de mill e trezientos e quatro años. E despues deste rreino Talius Ostelinus treynta e dos años, e murio en la era de mill e trezientos e treinta e çinco años. E despues deste rreino Arcius Marcius veynte e tres años, e murio en la era de mill e trezientos e çincuenta e quatro años. E despues deste rreino Rranquinus Priescu veynte e siete años, e murio en la era de mill e trezientos e noventa e çinco años. E despues deste rreino Talinus Sercius treynta e quatro años, e murio en la era de mill e quatro çientos e treynta e nueve

(sic) Tullio Hostilio?
(sic) Anco Marcio?
(sic) Tarquinio Antigo?
(sic) Tullio Servilio?

(31) años. (159) E despues deste rreino Tarquinius (sic), que ovo por sobre nombre Silus, treynta e çinco años e murio en la era de mill e quatro çientos e sesenta e quatro años. (160) Desende non rreinaron despues en Roma fasta Julio Çesar.

(sic) Tarquinio el Soberuio?

[Capitulo XVII: De los rreyes que fueron en Egipto.]

(1) (161) De los rreyes que fueron en Egipto, estos fueron quinze generaçiones los rreies de Egipto ante de la era de Abran. E començo (1.º.) en la diez e seis generacion a rreinar en la era de Abran vn años, e duro çiento e noventa años, e fue acabada en la era de Abran ciento e noventa e vn años. E despues començo a diez e seis generaçion e duraron çiento e tres años, e fue acabada en la era de Abran dozientos e quatro años. (162) E començo a diez e ocho generaçion a rreinar los apolitanos, que fueron destos de Egipto. E el primo rrei avia nombre Amesis, e rreino veinte e cinco años e murio en la era de Abran trezientos e diez e ocho años. E despues deste rreino Elbon treze años, e murio en la era de Abran trezientos e treinta e vn años. (163) E despues deste rreino Amenofes veinte e vn años, e murio en la era de trezientos e çincuenta e dos años. E despues deste rreino Mefres doze años, e murio en la era de trezientos e sesenta e quatro años. E despues deste rreino Musarmontosis veinte e seis años, e murio en la era de trezientos e noventa años. E despues deste rreino Tusmosis nueve años, e murio en la era de trezientos e noventa e nueve años. (164) E despues deste rreino Amenofris treynta e vn años, e murio en la era de quatro çientos e treynta años. E despues deste rreyno Horsus treynta e ocho años, e murio en la era de quatro çientos e sesenta e ocho años. E despues deste rreino Açeteres doze años, e murio en la era de quatro çientos e ochenta años. E despues deste rreino Tori nueve años, e murio en la

i Tusmosis

(4) al margen: fol. 9 v°.

era de quatroçientos e ochenta e nueve años. (15) E despues deste rreino Çe-
ueri diez y seis años, e murio en la era de quinientos e çinco años. (16) E des-
pues deste rreino Çeueri ocho años, e murio en la era de quinientos
e catorze años. (17) E despues deste rreino Eleri quinze años, e murio en
la era de quinientos e veynte e ocho años. (167) E despues (~~e despues~~) deste
rreino Daynas çinco años, e murio en la era de quinientos e treyn
ta años. (19) E despues deste rreino Egipto sesenta e ocho años, e murio
en la era de quinientos e noventa e ocho años. (20) E despues deste rreino
Manify quarenta años, e murio en la era seisçientos e treinta e ocho años.

[Capitulo XVIII: Comiença a diez e nueve generaçion de los de Egipto]

(1) (168) Aqui se acaban las diez e ocho generaçiones de los de Egipto e co-
miença a diez e ocho (166) generaçion. (169) E rreino primo Verore çincuenta años,
e murio en la era de seys çientos e noventa e tres años. (3) E despues deste rrei-
no Orafres sesenta e seys años, e murio en la era de seteçientos e çin-
(4) cuenta e vn años. (170) E despues deste rreino Amenofe quarenta años, e
murio en la era de seteçientos e noventa e nueve (101) años. (5) E despues deste
rreino Amenome veinte ~~años~~ y seis años, e murio en la era de ocho
çientos e veinte e çinco años. (6) E despues deste rreino Tnore siete años, e
murio en la era de ocho çientos e treinta e dos años

[Capitulo XIX: Comiença a veinte generaçion de los apolitanus]

(1) (171) Aqui se acaban las diez e nueve generaçios (167) 2 e comiença a veinte
generaçion de los apolitanus. (2) E duraron mill e dyez años e començaron
a veinte e vna generaçion. (3) E rreino el primo Senendi veinte e siete años,
e murio en la era de mill e treinta e vn años. (4) E despues deste rreino
Susene quarenta e vn años, e murio en la era de mill e sesenta e vn
(5) años. (172) E despues deste rreino Mofre quatro años, e murio en la era de

(16)

1 despues e despues M

(2)

(~~XIC~~)

al margen: fol. 10

[XIC] 2 generaçios M.

mill e ochenta e dos años. E despues deste rreino Amenofis nueve años, e murio en la era de mill e ochenta e vn años. E despues deste rreino Asocor siete años, e murio en la era de mill e noventa e ocho años. E despues deste rreino Asinate nueve años, e murio en la era de mill e ciento e siete años. E despues deste rreino Susene treinta e çinco años, e murio en la era de mill e ciento e quarenta e dos años.

[Capitulo XX: Comiençan las veinte e dos generaçiones de los de Egipto]

Aqui se comiençan las veinte e dos generaçiones. El primo avia nombre Sensechasi e rreino veynte e vn años, e murio en la era de mill e ciento e sesenta e tres años. E despues deste rreino Asogo quinze años, e murio en la era de mill e ciento e setenta e ocho años. E despues deste rreino Acatelote treze años, e murio en la era de mill e ciento e noventa e vn años

asogo
es un signo que no se usa en el alfabeto correspondiente, pues en q no tr

[Capitulo XXI: Comiençan las veinte e tres generaçiones de los de Egipto]

Aqui se comiençan las veinte e tres generaçiones. E rreino el primo Peçibaste veinte e çinco años, e murio en la era de mill e dozientos e diez años. E despues deste rreino Osorco nueve años, e murio en la era de mill e dozientos e veinte e çinco años. E despues deste rreino Escanio diez años, e murio en la era de mill e dozientos e treinta e çinco años.

[Capitulo XXII: Comiençan las veinte e quatro generaçiones de los de Egipto]

Aqui comiençan las veinte e quatro generaçiones. El primo que rreino avia nombre Bocoro quarenta e seys años, e murio en la era de mill e ochenta e vn años.

que rreino avia n. B. quarenta

[Capitulo XXIII: Comiençan las veinte e çinco generaçiones de los de Egipto]

Aqui se comiençan las veinte e çinco generaçiones. El primo que

Falta la generación 21

[es] ~~el mes~~ comiençan las M

[es] ~~el mes~~ comiençan las M

rreino ovo nombre Sabacon e rreino doze años, e murio en la era de mill e dozientos e noventa e tres años. 3 E despues deste rreino Sebico doze años, e murio en la era de mill e trezientos e çinco años. 4 E despues deste rreino Traçe veinte años, e murio en la era de mill e veynte e çinco años.

[Capitulo XXIV: Comiençan las veynte e seys generaciones]

Aqui se comiençan las veynte e seys generaciones. 182 E el primo que començo d rreinar avia /(illegible) nombre Meeri e rreino doze años e murio en la era de mill e trezientos e treynta e seys años. 3 E despues deste reino Gertematy siete años, e murio en la era de mill e trezientos e quarenta e quatro años. 4 E despues deste rreino Netaseh seys años, e murio en la era de mill e trezientos e çincuenta años. 183 E despues deste rreino Mecao ocho años, e murio en la era de mill e trezientos e çincuenta e ocho años. 6 E despues deste rreino Seneco quarenta e quatro años, e murio en la era de mill e quatro çientos e dos años. 7 E despues deste rreino Neçe seis años, e murio en la era de mill e quatro çientos e ocho años. 184 E despues deste rreino Samuto doze años, e murio en la era de mill e (illegible) años. E despues deste rreino Atanagados nueve años, e murio en la era de seisçientos e siete años. 3 E despues deste rreino Rretregildus diez e siete años, e murio en la era de seisçientos e veinte e quatro años. 4 E despues deste rreino Rrecaredus, que fue santo, diez e seis años e murio en la era de seys çientos e quarenta años. 185 E despues deste rreino Luvia dos años, e murio en la era de seis çientos e quarenta e dos años. 6 E despues deste rreino Vicarecus siete años, e murio en la era de seys çientos e quarenta e nueve años. 7 E despues deste rreino Gudemarus vn años, e murio en la era de seisçientos e quarenta e vn años. 8 E despues deste rreino Sisabocus ocho años, e murio en la

al margen: fol. 10 v°

1 comiençan Pas M.
2 seystr M.

[Capitulo XXV: Reyes godos]
[.....] (tinta de pintor)

Ver genealogía semejante en cuartilla 67 M

(Sarnito Crón. Grales. de España)
el ms. despues de años lleva un asterisco que llama al

(sic) (sic) Viterigo

La sucesión cronológica está equivocada

era de seysçientos e çincuenta e nueve años. (9) E despues deste rreino Ca-
reddus siete años, e murio en la era de seis çientos e sesenta e seis.
(10) (12) E despues deste rreino Suentila diez años e seys meses, e murio en la
era de seys çientos e sesenta años; e esto fue porque estos seys meses
e otros seys ante asi fazian vn años e vn mes e por esto se cumple. (11) E des-
pues deste rreino Chamicus dos años y seis meses, e murio en la era
de seteçientos (xiic) e setenta años. (1287) E despues deste rreino Sisinandus siete años, (12)
e murio en la era de seys çientos e setenta e seis años. (13) E despues deste rreino
Çintila quatro años, e murio en la era de seys çientos e ochenta años.
(14) E despues deste rreino Tulga dos años, e murio en la era de seis çientos
(15) e ochenta e dos años. (1329) E despues deste rreino Casnudus diez años, e murio
en la era de seys çientos e noventa e dos años. (16) E despues deste rreino
Reçesindus diez e ocho años, e murio en la era de seteçientos años. (17) E
despues deste rreino Çindi diez años, e murio en la era de seteçientos
(18) e diez años. (189) E despues deste rreino Bamba diez años, e murio en la era
de seteçientos e treinta años. (19) E despues deste rreino Origeo dos años, e
murio en la era de seteçientos (xxx) e treinta e dos años. (20) E despues deste
rreino Egica diez años, e murio en la era de seteçientos e quarenta
(21) e dos años. (198) E despues deste rreino Vatiza[illegible] ocho años, e murio en la
era de seteçientos e çincuenta años. (22) E despues deste rreino Acosta çinco
años e siete meses, e murio en la era de seteçientos e quarenta e ocho
(23) años. (1311) E despues deste rreino el rrei Rodrigo quatro años, e perdiose
en la batalla que ovo con los moros en el campo de Medina Sidonia en
tal manera que del nunca supieron parte, pero que dixeron despues
algunos que moriera vrçelaño en Viseo. E quando se perdio en esta lid
fue en la era de seteçientos e sesenta e vn años.

(xiic) (pudiera parecer equivocación de lectura)

al margen: fol. 11

vrçelaño portuguesismo? (de urraca)

Aparece ser C.
falta en trazo
Las dos primeras letras son un poco dudosas, pues creo que no pueden leerse de otro modo

[Capitulo XXVI°. Restitución de España]

Agora vos queremos tornar a contar del rrey don Pelayo en commo fue alçado por rrey e commo fue el primo rrey que fue donde vinien los rreies de Castilla e de Leon, e commo fue el primo que rreino despues desta muerte del rrei don Rodrigo que perdio la tierra. este rrei don Pelayo. Esta cuenta es toda ygual e acavada, tanbien de los rreies godos commo delos otros que despues dellos vinieron aca fasta en la era de trezientos e ochenta e dos años, por rrazon de algunos años que recreçian e non menguava nada de algunos rreies. Este rrei don Pelayo alçaron por rrei en las montañas en la Cunsardangua aquellos pocos que fincaron de aquella batalla, porque viañ [n] que toda la tierra se perdia. E començó arreinar dos años despues quel rrei Rodrigo fue perdido, que fue en la era de Çesar de seteçientos e sesenta e tres años, e rreino diez e ocho años. e murio en la era de seteçientos e ochenta e vno. E despues deste rreino Safilla dos años, e murio en la era de Çesar seteçientos e ochenta e tres años. E de la era de Adan, segun los sesenta entrepetadores, fasta en la era de Çesar avia çinco mill e noventa e tres años. Daqui adelante se comiença la era de Çesar en otra.

De la era de Adan fasta en la Encarnaçion de Nuestro Señor Jhesu Christo ha çinco mill e çiento e treinta e vn años. E despues deste rreino don Alonso, yerno de don Pelayo el Montesino, diez e ocho años, ca murio en la era de ochoçientos e vn años. E despues deste rreino Fruela treze años, e murio en la era de ocho çientos e catorze años. E despues deste rreino Avrelio çinco años, e murio en la era de ocho çientos e diez e nueve años. E despues deste rreino Silo ocho años por rrazon de doña Useda, fija del rrei don Alfonso, con quien fue casado, e murio en la era de ocho çien tos e veinte y seis años. E despues deste rreino Muragato, fijo del rrei don Alfonso

1 Ems. al margen de letra diferente dice: La restitución de España en- (vuelta)

2 Ems. tier. e este rrei don Pelayo esta M

3 Ems. alçaron, el copista puso alcançaron y borró la sílaba can (sic) (sic)

4 vian

5 era

6 era

7 era

8 era

9 era

10 era

11 era

12 era

13 era

(sic) + (sic)

fol. 11 v°

el Catolico, seys años e murio en la era de ochoçientos e treynta e dos
años. (14) E despues deste rreino don Vermun, fijo del rrei don Fruela, dos
años, e murio en la era de ochoçientos e treynta e quatro años. (15) (20) E des-
pues deste rreino don Alfonso el Casto treynta e tres años, e murio
en la era de ochoçientos e sesenta e siete años. (16) E despues deste rreino
don Amito seys años, e murio en la era de ochoçientos e setenta e tres años. El ms. Amito
(18) (17) E despues deste rreino don Ordoño nueve años, e murio en la era de ocho
çientos e ochenta e dos años. (20) E despues deste rreino don Alfonso el Mago, Magno
el que hizo consagrar el yglesia de Santiago, quarenta e çinco años e mu-
rio en la era de noveçientos e veinte e nueve años. (19) E despues deste rreino
don Ordoño siete años, e murio en la era de noveçientos e treynta e seys
años. (20) E despues deste rreino don Fruela, ermano de don Ordoño, seys años
e murio en la era de noveçientos e quarenta e dos años. (20) E despues des- (21)
te rreino don Alfonso, fijo de don Ordoño, çinco años e fue frayle de
San Jagudo e murio en la era de noveçientos e quarenta e siete años.
(22) E despues deste rreino don Rramiro, ermano de don Alfonso, catorze
años e murio en la era de nove çientos e sesenta e vn años. (23) E despues des-
te rreino don Sancho Ordoñes el Gordo doze años, e murio en la era de no-
ve çientos e setenta e ocho años. (24) E despues deste rreino don Ramiro el moço, el ms. Ramiro de lectura dudosa
(24) parece que dice ranco o tanco; como t no esta se gura la inicial, mas parece r; pero r seguida al principio aun no habia aparecido ninguna
de quinze años, e rreino veinte e quatro años e murio en la era de mill
e dos años. (25) E despues deste rreino don Vermu diez e siete años, e murio
en la era de mill e diez e nueve años. (26) E despues deste rreino don Alfonso
el moço veinte e siete años, e murio en la era de mill e quarenta e se-
ys años. (27) (28) E despues deste rreino don Vermudo diez años, e murio en la era despues
de mill e quarenta e seis años. (despues) E deste rreino don Fernando, el que fue se-
ñor de toda España, quarenta años, e murio en la era (~~enta era~~)[2] de mill el ms.[2] en la era duplicado

e noventa e seys años. 29 E despues deste rreino don Sancho siete años, e
murio en la era de mill e ciento e tres años. 30 E despues deste rreino don
Alfonso, el que gano a Toledo, quarenta e tres años, e murio en la era de
mill e quarenta e seis años. 31 E despues deste rreino el enperador don
Alfonso, fijo del conde don Rramudo (sic) de Tolosa, cincuenta e vn años e mu-
rio en la era de mill e ciento e noventa e siete años. 32 E este (f. 12.) enpera-
dor avia dos hijos: el mayor avia nombre don Sancho el Deseado e el otro
avia nombre don Fernando (aw). 33 E don Sancho rreino en Castilla vn años, e
don Fernando rreino en Leon. 34 E siendo este rrei don Sancho jnfante, avia
vn hijo que avia nombre don Alfonso, e finco muy pequeño quando el
murio, e fue despues muy buen rrei y rreino en Castilla. 35 E este rrei don
Alfonso, fijo del rrei don Sancho, fue el que entro en la li de las Traias (sic)
que llamaron de Tolosa al puerto del ~~Fontarron~~ Mulatar. 36 E este rrei don
Alfonso avia vn hijo que avia (w) nobre don Anrrique e otras hijas. 37 E este don
Anrrique fue rrei despues de la muerte de su padre dos años, e mas al
gunos dias. 38 E este rrei don Alfonso, hijo del rrei don Sancho el Deseado,
rreino quarenta e quatro años, e non le ponemos era en que murio si
no la de ~~de~~ su padre el rrei don Sancho el Deseado en la de su fijo. 39 E el
rrei don Anrrique fue en aquel tiempo. 40 Este rrei don Sancho el Deseado
e (e)ste[1] rrei don Alfonso, fijo del rrei don Fernando de Leon, avian era.
41 E veredes luego desqui (a) adelante, e porque vna de las fijas deste rrei don
Alfonso de Castilla, el que fue en las Navas de Tolosa, fijo del rrey don
Sancho el Deseado, caso con el rrei don Alfonso de Leon, fijo del rrei don Fer-
nando de Leon. 42 E el nieto del enperador caso con doña Veregela, e como quier
que fuese su sobrina, fija de su primo cormano[2], e ovieron de aver dos fijos. 43 el
vno fue el rrey don Fernando, el que junto los rreynos de Castilla e de Leon,

Fernando

no creo que sea N; varias veces he visto así tr.

(sic) al margen: fol. 12

(sic) ~~(sic)~~

nonbre

aqui

[1] dos. e deste M.

[2] cormano entre líneas de otra tinta. ~~el mas.~~ M

e el que gano a Sevilla e a Cordova e lo mas de la frontera a los moros, ansi commo esta ystoria ~~ansi commo~} vos contara este libro toda muy complidamente. E el otro hijo del rrei don Alfonso e de la rreina doña Verenguela, ermano deste rrei don Fernando, avia nombre el ynfante don Alfonso el que llamaron de Molina, que fue padre de doña Maria, muger del rrei don Sancho, que fue rreina de Castilla e de Leon. Agora vos queremos tornar a contar del rrei don Fernando, fijo del enperador, hermano del rrei don Sancho el Deseado. E este rrei don Fernando fue casado, commo cuenta la ystoria, con la rreina doña Viraca, fija del rrei don Alfonso. Avia en ella vn hijo, que avia nombre don Alfonso. E este rrey don Alfonso e este rrey don Fernando rreino en Leon treynta e vn años, e murio en la era de mill e dozientos e veinte e ocho años. E este don Alfonso rrei de Leon, fijo deste rrei don Fernando, fue casado con la rreina doña Teresa, fija del rrei don Sancho, e non avia della fijo varon. E despues caso con la rreina doña Verenguela (fol. 12 v°), fija del rrei don Alfonso de Castilla, que ya vos dexymos que vencio la vatalla de las Navas. E vno en ella el rrei don Fernando, el que junto los rreinos de Castilla e de Leon e el que gano a Sevilla e a Cordova e todo lo mas de la frontera a los moros, ansy commo vos ya dexymos. E este rrei don Alfonso de Leon rreino veinte e siete años, e murio en la era de mill e dozientos e çincuenta e çinco años. E este don Fernando, el que junto los rreinos de Castilla e de Leon: en Leon por su padre e en Castilla por la rreina doña Verenguela, su madre, que fue fija del rrei don Alfonso, el que vencio la vatalla de las Navas commo vos ya dexymos, e rreino en Castilla primo que en Leon, e rreino en Castilla a dos años despues de la muerte del rrei don Anrrique, el que murio en Sant Semel. E despues deste rreino

aquí hay una raya q̃ que se prolonga por el margen como si se hubiese querido señalar una division.

Capitulo
[XXVII: Del rrei don Fernando.]

1 el rrey. yst. ansi commo v. M

2 el rrey. alf. e este rrey don Alfonso e est. M

3 el rrey. ella en el

4 el rrey. todo la mas M

Sant Semel

el rrei don Fernando en Castilla e en Leon; rreino treinta e çinco años e murio en la era de mill e dozientos e ochenta años. E este rrei don Fernando fue el que gano a Sevilla e a Cordova commo vos dexemos. E despues deste rreino don Alfonso treynta e dos años, e murio en la era de mill e trezientos e veinte e dos años. E despues deste rreino don Sancho diez años, e murio en la era de mill e trezientos e treynta e dos años. E despues deste rreino don Fernando diez e ocho años, e murio en la era de mill e trezientos e çincuenta años. E despues deste começo arreinar el rrei don Alfonso, que agora es en Castilla, el qual Dios mantenga por muchos años e buenos. E esta era suso dicha, que es de mill e trezientos e çincuenta años; e quando começo a rreinar non avia mas de un año e veinte e seis dias.

[XXVIII: Del departimiento de las tierras de España.]

En el nombre de Dios amen. Este libro que fue compuesto, primamente comença del departimiento delas tierras e delas villas e de los lugares sabidos e conoçidos de España, e los rrios e los terminos, e quantos fueron los godos e los que vinieron en ella e commo entraron e entro Tarife, el fijo de Zayche. Et commo entro despues del Mase, el fijo de Nazayr; e commo entro Albarrahame, el fijo de Mohabia; e quales eran sus fijos, e moraron en ella fasta que vençio el señor della. E contar vos emos con esto e dezir vos hemos del alegria de Cordova e los que fizieron bien en ella, e de Rrafara, e de lo que dize Abobacar, fijo de Ranaçir. E por este cuento dize el Rrasi, e con el maestre Mahomad, e dezimos lo que dize el Altobnar a Mafomed, fijo de Mafomad, fijo de Mosarase, el escriuano natural de España que escriuio el quarto del mundo contra el sol poniente, que es muy buena tierra e muy de todas frutas e muchas

Por que las cosas que pasan en el mundo non fuesen olvidadas compuse este libro

Annen falta E : comença primeramente E
compr. començo prim. del E :

e primeramente comence en España e de las vidas sabidas en ella e de los lugares conoçidos e de los rrios e de los terminos, e quales fueron los reyes e de los cesares e de los godos que vinieron en ella

Zaiche E Masse E Nazair E
Mase, L. Nuza M. Pidal, Crónicas Generales de España, 1918, p. [illegible]
abtarrahame M Abdarrahame E
dela E :
fizeto bien E : tou esto E
fijo de Nauança E
Atabar e dezi dezimos E :, e dize dez M
dize el Altobucar a Maf. fijo E Mosacase M Mosarase E
el cuento del m. M el quarto del m. E
que es E :

fuentes, e muy menguada de muchas animalias poçoñientas que ha en
las otras tierras. 5 E España es ygualada de auer (sic ME) e de los vientos e de los quatro
tiempos del año: del verano, e del estio e del otoño e del ynvierno; e llegan en
España los frutos los vnos a los otros ençada año que non fallesçen. 6 E
sabed que las vriberas del mar e depus terminos vienen los mas agros
frutos que ha en las sierras por el frio del ayre, por que y ha las humi-
dades e las vmidades sono en todas las sazones. 7 E llega el fruto de los ar-
boles por todo el año e por esto es la gente abondada de todas las frutas,
e por ende guareçe los omes en estos lugares. 8 E En España ha luga-
res fuertes e grandes çibdades, e han los omes qui (sic ME) moran muy grande
ayuda, ca es la tierra muy fuerte e de la mar muy provechosa. 9 E la tierra
de España: el primo cuento es en lugar en (qu'esta) quesita el conçillo de Calir
e del mar Medio terrano, aquel que llaman Xenicommo (contra) oriente d'Espa-
ña. 10 El segundo cuento es en oriente, entre el mar de Carboña y esa vill
de Burdilla, al traves de la ynsola de Mayorga e de Minorga, entre los dos
mares que çercan todo el mundo. 11 E otro ha que demira toda la tierra,
e entrellos ha vna carrera que ha dos partes, a que agora nos llamamos
el estrecho, e esta en el entrada d'España e por la tierra grande de Fran-
çia, e dura el curso deste estrecho dos dias. 12 E el mar Meridiano
el mar de Auilla conjuntamente e cata el mar rredondo. 13 E el cuento ter-
çero es entre setentrion en oriente, en Galizia, asi como va el monte de
sobre el mar, e ay esta el conçilio de Lisbona, e es tierra buena, es sobre tie-
rra de Bretaña. Este cuento terçiro es a par de vna villa que llaman
agora La Coruña.

[Capitulo 29]

[XXIX: Las Españas son dos: vna al levante e otra al poniente.]

1 Las Españas son dos porque se parten por los movimientos e por el

fuentes E — poçonientas E ? — poçonietas E
de auer e de.. sic ME
tiepos E — e deliegan M, e llegan E
vienen E
sono ME
qui ME
que esta E — questa M
contra or. E — commo or. M — de Esp. E — de España E
vill ME — Tarbona ay es a uill de E
mudo ME — llamanos E — llamanos M
de España E
Meridiano E — conjuntamete E — conjuramente M — terçiro M — tercero E
setentrion en E — setentrio M — setentrio en E
terçiro M — tercero E
Coruña E — Couña M

Cap. 13. en la ed. Cintra

corrimento de las naves e de las naos, que van por la vna España al levante del sol a enbotra España al sol poniente. En la España que es contra oriente corren sus rrios contra la mar grande que çerca todo el mundo, e llueve ay con el viento del poniente. E comiençase en la sierra del Collado, que naçe contra seteptrion yendo para Cantabria e soviendo al termino de Astorga, e ayuntase con la tierra de Vizcaya e deçiende para Vrrigue, que es a par de Toledo, (113.v.) e viene por el Garue, e es a par del mar Menudo que viene en derecho de Cartagena e va a par de- lla villa de Lorca. E la España de levante do el sol viene llueve ay con viento solano e con otros vientos que naçen de contra el levante. E comiença en la sierra de Ronçes valles e deçinde por el rrio de Ebro a Sitabria. E a en ella rrios, de los quales el vno dellos es Ebro, que va caer en el mar; e el otro es el rrio de Xeni; e el otro rrio es de Malon que cae en el mar Redondo contra meridiem, donde es el mar Ocona del que corre el mar de Xeni, aquel que parte la tierra, e este mar ha nombre el mar de Ciran por que par- te la rrueda de la tierra e muchos llamaron el mar grande.

de las nues e de los rios E
de las naves e de las naos que van M
al sol.... España falta E
oriente ME
seteptrion E
seçeptrion M
Cantria M
Cantabria E
comiegase E
soviendo E
Estorga E
ayutase E
Vizcaya M
Vizcaya E
el Garue M
el Algarue E
decede para E
Menudo E
decho E
Sorta M
Lorca ella Esp. E
el Rio E
onta E
Ronçasualles e deçende E
decende E
por el Rio E
por el medio de M
Sicatria E
en el mar M
(OJO. A LA VUELTA)
que parte la t. E
que paresçe la t. M
Ciran E
llaman el E

[Capt. 14.]

[XXX: De las bondades de Cordova, que es madre de todas las çibdades de España.]

En España ay muchas buenas villas, e nos non queremos contar los montes e los terminos. En primero, E començaremos en Cordova por que es madre de todas las çibdades de España. Cordova fue asentamiento de los mayores princeipes e casa de los rreyes, e de todas las partes rrecudian a ella a tiempos. E a en ella muchas bondades. E nunca fue maltrecha por ninguna guerra, e los que la fizieron fundaronla por el fermento de las estrellas e guarnioso e de todas las bondades. E siempre fue reversada en nonbre de fermoso, e ay en ella muy fermosas casas e de muy buenas veritas. E Cordova es çercada de muy buenas veritas, e los penden sobrella [arboles]

princépes E
enlla E
ninguna guera E
firmento EM
guarniose E
e guaroyosa de M
nonb. ferm. E
fui EM
a enlla E
casas E
fermosas cosas M
veritas E. vereas M. e ellos penden EM sobre ella ellos E

esos arboles dan muy sabroso fruto para comer e es muy alta por ella; e ay arboles de muchas naturas. E en los muros del alcaçar del rrei a treinta e tres vezes mill coudos, e en tres vezes mill coudos ha vna quarta de legua e asy fazen dos leguas e tres quartas de luengo. E de los abondamientos de Cordova non a ninguna enfonrra ygual con el e muy fuerte e non faze gran daño en su salida. E juntase la villa de Cordova con la puente, lo que non faze en ninguna tierra, non vio ome su semejança, ca fue guarnida de muchas e buenas fechuras, e Dios de buen galardon al que la fizo, que Dios lo escogio entre los rreies e en la tierra en la mar; e fue el fijo de Vadelanci, e Dios aya merced de su alma. E sobreste rrio ha muy buenas aceñas que mueln muy bien e muy toste; en las aceñas son ante la puerta de la villa; e son tantas que no pueden ver el rrio. E fazen ay doblas de fino oro e muy buenos arrentos de plata; e de las sotilezas que ay fazen e fazen muchos cendales e muchos buenos paños de peso e otras obras muy buenas e muy sotiles. E ay venero de plata bien fino de la vnidat de la tierra natural. E par de la puente ay muy buen llano e plantado de muy muchos arboles muy buenos. E contra setentrion yaze la sierra muy bien plantada de arboles e de muy muchas villas. E desta sierra trae el agua al alcaçar del rrei por caños de cobre e del alcaçar a otros cabos por la villa a otros lugares muy muchos.

fol. 14

[XXXI: Del termino de Cabra.]

[Cap. 15.]

1 El termino de Cordova juntase con el de Cabra e yaze contra meridiem. La tierra de Cordova e de Cabra es muy blanca e de muy buenas plantas, e ay tantos de arboles que cada tierra della es toda cubierta e son de buen criamiento. 2 E si alguna es muy confortada e esta siempre

---

arboles dan E M

mill coudos e en t. v. m. coudos E,
mill coudos e en t. v. m. coudos ha M coudos ambas 7 veces E, condos M

hazen M fazen E

Cord. non a E M ninguna E M con ella E

haze M faze E

haze M faze E
ninguna E no vio E

de bue E hizo M fizo E · rreys E

tierra en E M

sobre este E

toste E, coste M en l. E M
faceñ E

e haze M otro E M

fazen e faz. M, faraç e faz. E

sot. e ay ven. E
sotiles di veneno M de la vnidat de la M

e por de la M e par de E

buenos contra E M

sierra en el agua M sierra traen el E

Cabr. e ya. E
Cabra yaze M meridien E meridien M

tierra de Cordoba e de C. E M blanca e muy de buenas E

e si alguna es m. E M siepre en la E

030. A LA VUELTA

esta en la vnidad natural e los arboles podreçen ay a duro e las yervas nunca y cantan y se secan en guisa que ay non fallen pasto. E a en su termino vn monte que llaman Selua que es tan alto qu̇ contiende con las nuves. E en aquel monte ay muchas buenas flores e de muchos buenos olores, e en este monte ha todas las vertudes de las yervas. E de la villa de Cabra a Cordova ha treinta millares.

vnid. E vnidad M podreçen ay duro E, podreçin ay a en gisa E non fallen E M puesto E

to mismo puede decir: yuntan. y nunca

[Capítulos] [XXXII: Del termino de Eluira.]

[Cap. 16]

1 Parte el termino de Cabra con el termino de Eluira. E Eluira yaze entre meridiem e leuante de Cordova. E esa tierra es muy abondada de aguas e de rios e de arboles muy esperos e los mas son avellanos e nogales. E madureçen ay muy ayna los arboles que son agros, assi como las granadas que son agrias e las naranjas. 2 E dy muchas cañas duçes donde fazen el açucar. E dy venero de oro e de plata e de cobre e de alaton e de fierro. E en su termino ha vn lugar que llaman Salom e dy venero de tocia, al que agora llaman argen biuo. El termino de Eluira es arondado e dy vn monte que llaman Xalayr. 4 E tanto quiere dezir Xalayr como monte de Elada, por que en todo el año nunca se parte la nieve, e a tanto que, si alguna nueva se parte dende, luego otra viene q̃ esta sobre el. 5 E quanto van a este monte en tiempo de la calentura, fallan ay sabrosos lugares para folgar e muchas flores e muchas aguas de buenas fuentes e muchas especias que meten en las mexillas. 6 E en su termino ha villas que le ovedesçe, de las quales esta zela, que es gazela, ninguna en el mundo non ha que le semeje si no Damasco, que es tan buena como ella. En su termino ha piedras de marmol e fazen dellas muchas buenas obras e ayudase del en muchas cosas e hazen delas muchas ymagenes fermosas. 7 E a otro cas-

fol. 14 v°

Eluira d'Eluira

alguna nuue se E

quanto M quando E

e much. esp, E

e muchas repetido M

las mexillas E M obedesge M, obedece E quales esta zela esta zela M es Gazela E

terra. que ha p. M, t. que ha piedas E

ayudase del en m. E M

delas repetido M

tillo de Granada a que llama la villa de los iudios por quanto la poblaron los iudios; e esta es la mas antigua villa que a en el termino de Elvira. E por medio de la villa de Granada va vn rrio a que llamavan Vansalan, a que agora llaman Guadaxenil. E nace de vn monte que a en el termino de Elvira que a nombre Darrahan; en este rrio cogen las alimaduras del oro fino, e entra en el rrio que sale del monte de la Elada. E otro castillo de Loxa. E Loxa yaze contra oriente (~~del rocer~~ d'Elvira) e contra meridiem de Cordova. E Loxa es muy natural tierra e de muy buenos lugares e de muchas otras cosas e yaze sobre el rrio de Xenil. E otro castillo a[y] de Priego. E Priego yaze entre poniente e setentrion d'Elvira e contra meridiem de Cordova. E en el termino de Priego ha muy buenas sementeras e muchas e muy muchas fuentes e su agua ha vertud mucho estraña que se escallesçe en piedras. E el castillo de Baena es otro. E el castillo de Almaria. E Almaria yaze en el levante del sol e es llano de ganançias de bienes e es morada de los sotiles maestros e fazen ay muy buenas galeas. E el castillo yaze sobre la mar. E el otro es el castillo de Verya. E otro es el castillo de Sevilis. E otro es el castillo d'Asalonta. E Salonta yaze a par de la mar e yaze sobre vn rio que ay muchos arboles aredor e muchas cañas de açucar; e ay tantos comiños que (~~abondançia~~ abondaria) toda España. E ay muchos montes altos e grandes en Salonta, los quales no ha gente, que sobre la villa de Elvira e sobre la tierra de Granada. E ay otro castillo de Malaga, en el qual vino primo en la prima cavalgada que hizo Abudarrahame, el hijo de Moavia, al que Dios de paraysо. E quando el entro en España, andava la era de los moros en ciento e treynta e ocho años en el mes de Rrave el primo, al que nos dezimos enero. E quando el entro, andava la era de los christianos, aquella que ellos llamavan

llama E M

llam. Salam E

Guadaxenil M Guadaxenil E

or. d'Elu. e con. mer. de C. E d'Elvira E or. del mar e contra oriente

setententrion M setent. E

Cord. en el term. M Cord. en el E

escallece E leva. do els. E, llan. de gan. E

levante el sol M, llano ganancias M bien E, es

cast. d'Asalonta M de Salonta E

que abondançia toda M abondaria E

non ha E

primera cavalgada E fizo E

Muabia E fijo E

en el mes repetido E Rabe E

de Çesar, en seteçientos e sesenta e quatro años. El termino de Elvira es muy honrado e muy temido. E del sale el sirgo a todas las partes de España. E en el termino de (V15.) Elvira ha muy buen lino que es muy preçiado entre las mugeres. E por todo el año nunca fallesçe fruto en el termino de Elvira. E de Cordova a Elvira ha sesenta millares; e de Baena a Elvira ha onze millares; e de Cordova a Vbeda ha sesenta millares; e de Cordova a Priego ha çincuenta millares.

fol. 15

[XXXIII: Del termino de Jaen.]

[Cap. 17]

Juntase el termino de Elvira con el termino de Jaen, E Jaen yaze contra setetrion e el termino de Elvira contra Oriente de Cordova. E Jaen edefico en si las bondades de la tierra, e ay muchos arboles e muchos rregadios e fuentes muchas e muy buenas. E el termino de Jaen semeja al de Aljezira. E el termino de Jaen es contado entre los mejores terminos. E Jaen ha castillos e villas que le obedesçen, de los quales el uno es Adiriza que agora llaman Onva. E tiene Onrriba muchas fuentes e corrientias e naçen ay algunas de heras comes. E la otra es Matexa, que es çibdad muy antigua e mucho fuerte e muy alta; e Motixa yaze sobre muy buenas vegas. E la otra es Vbeda, que ante llamavan Obdete de los alarabes. E la otra es Baeça. E Baeça es una de las buenas çibdades, e yaze en una muy buena vega e llena de muchos arboles e de muchos bienes. E hazen ay muchas e buenas alhonbras que son llamados tapetes, que son muy nonbrados. Que ay ha un lugar que llaman Lechoseco, e ay tanta madera que abondaria a toda España. E la otra es Reymon. E Reymon es tierra de gran camino. E entre la villa de Rei-mon e de Beldaluba ha una villa en que naçe mucho velitro. E Reymon ha muchos lugares muy fuertes e grandes sierras e muy altas, que ay

setetrion M. setentrion E

buenas y el E

Aljezira M Alj. y el E

terminos y J. E cast. y villas E

Adiriza M llaman Onva E Onba M

Motixa E

corrientias y n. E (en E emplea casi siempre la conjunción y en vez de la nasal)

que es çib. E

llam. Obdete M Obdete E Ebdete M

llam. capetes M tapetes E, capetes M

Reymos siempre E

ha un villa E [illegible], velitro M, falta E

ha vn castillo que ha nombre Oscar Arcar e es tan alto que alle non pueden — Cistar y es E — que alle non tambien E — alle ME

poner escala en ninguna guisa e non vos podria hombre dezir d altera

de su muro. E en esta sierra yaze el castillo Exerno, el de Margaridan, e — Exno — Exno M con signo de abreviacion sobre xn — Exno E

non de mucho non (sic Me) sal ala sierra de Castro, aquel que llega a la villa — de mu. non sal tambien E

de Jaen. E es muy poderoso en fortaleza e della sale la sierra de Tex

gipes muy alta a maravilla. E Tex fue vna çibdad antigua e era ancha — que es E

de edeficios antigos. E de la çibdad de Jaen a Cordova ha çincuenta — antigos E

migeros -

[Capitulo XXXIV: Del termino de Suyr, Tusmyr.] — [Ta]smir — [Ta]rmir — [Ta]s[ni]r — [Ta]s[mi]r

[Cap. 18] / fol. 15 vº

1 El termino de Jaen parte con el termino de Suyr. E Suyr yaze — de Suyr e Suyr yar. E M

contra el sol levante / (15.16.) de Jaen e contra el sol levante de Cordova.

E Tasuyr es mucho presçiado lugar e de muy buenos arboles, e toda — [Tasmiz] — Tusmyr M, Tusuyr E — es muy pr. E

su tierra riega el rrio, asi como faze el rrio de Nil en la tierra de pro- — haze M faze E

misyon. 2 E ha muy buena propiedad de tierra natural, que ay veneros de

que sacan mucha plata e muy buena. E Tasuyr tiene en si todas bon- — Tusuyr E, Tasuyr M

dades de la mar e de la tierra e a muy buenos campos e muy buenas

villas e lugares muy fermosos, en los quales es el vno la villa de Lorca

e la otra es Murçia e la otra es Orriella, que muy antigua, lugar — lugar E — Alicante (Lardo vieus) E

en que moraron los antigos por luengo tienpo. 3 E la otra es Alicante. E — antigos por luego t. E — (Acotante e Alitante M)

Alicante yaze en la sierra de Benaguazil, e della salen muchas otras — Buenaguazil E — sale E

sierras en que se fizieron muchas e buenas villas, en que poblaron — hizieron M fizieron E

muchas e buenas tierras e en que moraron muchas malas gentes

e de la mala natura, enpero eran muy sotiles en sus obras. 4 E vna de las — era E

çibdades era Cartagena, que quisyeron fazer conde. (sic Me) E esta Cartagena — conde EM

es a la que llamavan los moros Alquirone; e a ella vn puerto a que — llaman E

llaman Deria e es muy buen puerto e muy antiguo. E desde a Cordova — antigo E — des. a C. EM

a endadura siete dias.

[Capitulo XXXV: Del termino de Valençia.]

[Cap. 19]

Lo mismo es esta v. de Cordova que de que á veces se encuentra en Bueno.

1 Parte el termino de Tasmir con el de Valençia. Valençia yaze al levante de Tasmir e en el levante de Cordova. E a grandes terminos e las bondades de los que moran en ella son muchas. 2 Valençia ha en si la bondad de la mar e de la tierra. E Valençia ha tierra llana e grandes sierras. En sus terminos ha castillos fuertes e con grandes terminos, de los quales el uno es el castillo Tierra e el otro es Algezira. 3 E Valençia yaze sobre el rrio Xiquir, e en su termino ha un castillo que llaman Xatyva. E Xatiua yaze a puerto de mar e es muy antiguo castillo. E el otro castillo es Monviedro, q(ue)s lugar muy preçiado e muy fermoso e comicos (de poblacion antigua. E en Monviedro ha rrazon sobre el mar, fecho por tan gran maestria que es maravilla, e el ome que lo viere nunca podra dezir como es fecho. 5 E juntase el termino de Monviedro con el de Vorriana, E Vorriana es tierra mucho abonada e es tierra rregadia. En el termino de la villa ha tanto açafran que abondaria a toda (XVI) España, de adonde lo llevan muchos mercadores para muchas partes del mudo.

fol. 16

[Capitulo XXXVI: Del termino de Tortosa.]

[Cap. 20.]

1 En el termino de Valençia parte con el termino de Tortosa. E el castillo de Torcosa es muy bien fecho a maravilla e yaze sobre el rrio de Ebro, puerto de mar do entra este rrio. E Tortosa yaze contra levante e Valençia es contra el levante de Cordova. E Tortosa es buen puerto e los mercaderes van alli de todas las partes de la tierra e es camino de los de Françia, 2 ca ay ha muchas e buenas cosas que non ha en otra tierra, de las quales una es enque ay mucho box e muy bueno e de alli los llevan

Tusmyr E
Tusmyr E
castillo T. e M
porto E antigo E que es E e tomitos de p. E
rrazon E M
mucho abonada M abond[illegible] E.
del mudo M mundo E
En el ME
Torcosa M Tortosa E
levante e V. es c. ME
mercadores E
e muy b. e falta E
alli los ll. M allilo E

a todas aquellas partes. E ay muchos arboles e los demas son pineros.
E de Valençia a Tortosa a ciento e cincuenta millares.

[Capitulo XXXVII: Del termino de Taragona.]

[Cap. 21.]

Parte el termino de Tortosa con el termino de Tarragona [e] Tarragona es ciubdad muy buena e poblada de los antiguos. E yaze sobre la mar e viene por alli un rrio de Galie que corre contra el sol levante e entra enel rrio de Ebro en Tortosa. E yaze en el corriente (sic ME) de los moros, e Tortosa ha el sol levante de Cordova. En Tarragona yaze delante la ciubdad de Tortosa, ca de Barçelona a Tortosa ha cincuenta millares, E Tarragona fue delas villas antiguas que fincaron de fundamiento viejo, fallan ay rrastro de conseles antiguos muy maravillosos, que ay ha conseles e ay hedeficados que se non desfara (sic ME) por ninguen tiempo. Pero açaz los destruyo Tarife, el fijo de Nocayr, quando entro en España, ca el mato las gentes e destruyo los todos, mas non pudo a todos, ca tanto es de firme. E de Taragona a Caragoça ha ciento e cincuenta millares.

Tarde Tarragona
Tarragona [e]
de Tarragona a Barcelona a ciento millares.

[Capitulo XXXVIII: Del termino de Lerida.]

[Cap. 22.]

El termino de Caragoça parte con el termino de Lerida, e yaze contra el setentrio de Taragona e contra el sol levante de Cordova e yaze sobre el rrio de Segura; e sale este rrio de la sierra de Segura. E quando fundaron la villa, fallaron este rrio en el termino de Villares. Este rrio entra en Hurra, un castillo que ha nombre Mineçe. En este rrio sacan oro fino. E entra [en] este rrio otro rrio que a nombre Bocario, e este e los otros rrios entran en el rrio de Salvias que llaman. E Lerida ha villas e castillos en su termino, las quales el uno es Carabina. E Carabinas yaze sobre el rrio de Bocaria. El otro es un castillo que [ha] nombre Belcayre. E Belcayre yaze sobre el rrio de Segura. E el otro es Faraga.

fol. 16 vº

Tarragona E, ~~Cartagena M~~ ~~con el term. de Cartagena es M, con el t. de T. es E~~ sobre lla E
E apenas emplea la tilde y por eso se omite en muchos casos como Benate
Benate E, corriente ME
e de Tara.....millares falta M
antiguas falta E
negun E acas E destruxo E Nazayr E
ciento e ciento y cinquenta millas E
(entra este M entra en este E)

E Jaraga yaze sobre el rrio de las Olivas. E el otro es vn castillo que ha nonbre Perun. E dy otro castillo que ha nonbre Albeyda almotaxa. E de Almotaxa a Lerida ha treynta millas; e de Almotaxen a Çarazoça ochenta millas. E Lerida ha fundamientos antiguos e es lugar muy nonbrado. E en su termino ha vn castillo que ha nonbre Velgean; e ha otro que a nonbre Lonibras; e a otro que es vn castillo que nonbrase ege. E quando los moros entraron en España, las gentes que moravan en estos castillos troxeron pleytesia con los moros e fincaron con sus castillos, e los moros con ellos sin contienda. E en su termino de Lerida a vn castillo que a nonbre Ayrax e otro que nonbre Destibre. E quando esta España hera de los moros estos castillos yazian metidos en los figados de los christianos e los moros, estando cadaldia (los moros) conpellos a barreras. E de Lerida a Caraigoça a ciento millas e de Lerida a Barçelona otro tanto.

Albyda E, nonbra Albeyda M

fundamientos antiguos M

fundamientos antiguos E; muy repetido M

Velgean.... vn castillo que nonbra falta E

Destibre M. Destinbre E

Çaragoça E

[Capitulo XXXIX: Del termino de Bretaña.]

[Capr. 23.]

Juntase el termino de Lerida con el de Bretaña. Quando los moros entraron en España alongaron mucho de su daño despues que la cobraron, que fizieron della escudo contra los christianos, E por muchas vezes fueron tan mal trechos que por fuerça ovieron a dexar la tierra. E Bretaña yaze contra setentrion de Lerida e contra el sol leuante de Cordova. E Bretaña ha villas muy fuertes en su termino, de los quales el vno es el castillo de Babestor. E Bubester yaze sobre el rrio de Ebro que naçe en la fuente de Sarab çerca de la çibdad de Babestor. E el otro es vn castillo que llaman Alcaçar. E el otro es vn castillo que llaman Magiomas. E el otro es el castillo que llaman Castelia. E otro que llaman Jimar. E de Bretaña a Saragoça ochenta millas.

entraro E

sol leute E Codova M

De Bubester e Bubester ya. E, de Bubester ya M
Bubester E Babestor yaze M

Bubester E

Maquiomas E

hay una tilde sobre la G

[Capitulo XL: Del termino de Osca.]

[Cap. 24.]

1 Partese el termino de Bretaña con el termino de Osca. E los de Osca — Osta y los de Osta E

yaze [en] al sol levante de Saragoça e al sol levante de Cordova. E Osca — Osta E — levate

es buena çibdad antigua e muy fermosa e muy bien labrada e muy

bien fecha e muy bien asentada. 2 E çerca della corre un rrio que [llaman] (17) Veça — llaman falta M — B

y es rrio de agua delgada y es en toda saçon. Y en su termino ha villas — E el otro — Pedroelg E

bien castilladas, de las quales es una villa que llaman Pedroelge [y] el otro — Pedroelge y el E, y falta M — Pedroelg E

es un castillo que llaman Ayraxe. E el otro es un castillo que llaman — ayraxe el E — llama C. E

Çinente. E otro que llaman Manrriba. E otro es un castillo que llaman — otro castillo que ll. M. E — cinete

Tolihal. E Tola yaze çerca de la sierra de Aragon, e es muy nonbrada sierra — Toliha e Tola ya. E

entre los christianos. En ella yazen dos castillos muy buenos: el uno ha — Ceni E

nombre Ceni e el otro ha nombre Men; 5 e yaze [en] en dos peñas que son ençi- — Ceni M — Mem E — Seni M

ma de la sierra de Aragon e corre por entrellas el rrio de Flume. E so el — Aragon E — entre ellas E

señorio d'Esca yaze un castillo que ha nombre Labeça e el [es] un castillo — la Beça — señ. desta ya. E — nombre la Bera E

que ha nombre Bastit. 6 E de las sierras que nos llamamos en España

llegas (bien ME) e nonbradas en fortaleza, si es aquella que se junta con el mon-

te de Aragon que [ha] nonbre Montenegro, e non lo podra el nonbre pasar — nobre M nonb. E — Aragon E

a cavallo, y avnque ande bien, no lo andara en menos de tres dias. — andara menos E — dias ca la M, dias a la E

7 E ca la sierra de Ganera es muy fuerte a maravilla e entra en el mar. De — Ganera, enmendado sobre Ganera M, Ganera E

Caragoça a Osca a cincuenta millas. — Osca, enmendado sobre Osta E — cinquenta E

primero prendio gavera y despues en todas las escripturas sigue

[Capitulo XLI: Del termino de Tudela.]

[Cap. 25.]

1 El termino de Osca parte con el termino de Tudela. E Tudela yaze — Osta E

contra el setentrion de Osca e al sol levante de Cordova. E todo el mundo — Osta E

se maravilla porla bondat del termino de Tudela, que el su par

non ha par entre los otros; 2 que ay ha muy buenas tierras de crianças

e los arboles dan tan buenas frutas que vos lo non podria ombre de-

zir, e son tan buenas que es maravilla. E (de) las aguas suyas entran

enel rrio de Ebro. E çercada el rrio de Ealez toda en derredor. [3] E esta villa — Ealez E
fue fecha de Alaquiemaquié de Dios parayso, e fundola Abraz el — Alaquim a que E Abras E hecha M fecha E
nonbrado, que fue hijo de Zeno. E Zeno fue almoxer de Çaragoça e de — almoxer ME
todas las sus villas. [4] E la çibdad de Zaragoza fue gran tiempo ca-
mara de los almoxereç e fue tomada de los guerreadores. E quando — almoxeres E
les dieron la çibdad de Zaragoza, acongiansse alli los alcaydes e — acongiansse M acog. E
los almogauares. [5] E para si escogieron a Berralha, fijo de Ozmen, el que — almoganares E, escogieron M escogie. E Osmen E
llaman Anabginsmon, cuya hera toda la tierra, e Abuysmen la gano to- — llaman Anabginsmon M Abyusmen E
da por espada. E ay moravan mas gentes que todas las otras — que todas las v. EM que E
villas. E ay trayan todas las tiendas de Narbona e de Varçelona. — ay trayan M las tiendas E
[6] E por la bondad de la gente de Tudela e por el gran señorio, convenio
sos de Zaraçona que fuesen so el señorio de Tudela. [7] E derredor della
ha muchas villas e muchos castillos, de los quales el uno dellos es
Armeta. E quando España era de los moros, Armenta yazia por escu
do contra los christianos. [8] E Armenta es muy antigua villa. E ha una
villa que llaman Calahora e otra villa que ha nombre Nagara. E otra — N. y a otra E
villa que ha nombre Vicayra que es Castillo muy fuerte e yaze sobre
un rrio entre dos sierras que lo cobro (sic ME) Tudela. [9] E de Tudela a Çaragoça — cobro ME
ha çincuenta millas; e de Calaora a Tudela ha veynte e çinco millas;
e de Calahorra ha Tudela ha doze millares; e de Naçira ha Tudela ha — Natora E
çincuenta millares; e de Boyra a Tudela ha treynta e tres millas; e — desmués de Tudela ha se puso cinquenta millares y se tachó E.
de Armenta a Çaragoça ha ochenta millas; e de Zaraçona ha Tudela — millas y de Armeta a Tudela ha treynta millas e de armeta E
ha doze millas. — Paraç. ha Tud. M Par. a Tud. E

Armeta a Tudela ha treynta millas; e de

[XLII: Del termino de Çaragoça.] (capitulo)

[Capº. 26.] [1] Partese el termino de Çaragoça con el termino de Tudela, E Sara- — Tud. e Saragoça M T. e Çar. E
goça yaze al sol (ha) (sic ME) lente de Cordova, E Tudela yaze en muy buena — buen E lente ME
tierra e llena de mucho arboles e de mucha fruta e muy sabrosa e ha — alboles E

tal es Abayusmen que

E llamavan fol. 17 vº

almoxer mejor q. almoxarife 20 almoxir en la part. 50

Armeta sic Cotilda.

arboles de muchas e buenas naturas. E fablan de la bondad de Tudela por todas las tierras. E Tudela yaze sobre el rrio de Ebro; e naçe Ebro en Vizcaya e entra en el mar e es un rrio que rriega muchas huertas de Galizia e rriega muchas delas huertas de Çaragoça. En Çaragoça ha grandes llanos. E la gente de Çaragoça son muy sotiles en sus obras, e mayor mente en tellas que texen en organos, que fazen paños muy presçiados que todo el mundo los nombra entre los otros buenos, e qualquier obra que dellos fagan dura para todo siempre. E ay veneno de sal yema muy blanca e muy luziente que non la ha en toda España E en el termino de Çaragoça ha villas e castillos, de los quales el uno es el castillo de Rroca, qu'es muy fuerte castillo e es muy defendido, e yaze sobre el rrio de Salom. E el otro es un castillo que llaman Orosa. E Orosa es muy fuerte e yaze sobre la montaña.

Vizcaya E — de Caragoça en Car. ha E, de Car. ha M — organos E — ffazen E hazen M — que es E

[XLIII: Del termino de Calatayud.]

[Cap. 27.]

Calatayud yaze çerca de una çibdad antigua a que llaman Ronella que a maravillosas señales antiguas soterradas e fechas en la bouveda. El otro es un castillo que llaman Mubiba. E el otro castillo es a que llaman Roca. E el otro es un castillo a que llaman Samitri. E de Roca a Çaragoça ha veinte e çinco millas; e de Correfe a Çaragoça ha çincuenta millas; e de Calatayud a Çaragoça a çincuenta millas; e de Samitre a Calatayud ha veinte millas; e Samitre a Çaragoça a setenta millas.

fol. 18

Calatayud con la y tachada E — Ronella E — maravillosas M — maravillosas E — llaman Biba M — Mulumba E — mubūba E — Correfe M — Correfe E — e de Calat.... çinc. millas falta E — veynt E — e Samitre ME

[XLIV: Del termino de Bajuça.]

[Cap. 27.]

Bajuça yaze al sol leuente de Cordova e al sol levante de Çaragoça. E Bajuça yaze çerca de Santaborra e açerca de poblado, e en su termino ay grandes llanos y ay en su termino muy buenos castillos e muy fuertes, de los quales el uno

leuente (sic ME) — leuente ME — Bayuta E — ay grandes.... termino E falta M

es vn castillo que llaman Pedro. E Pedro yaze sobre agua corriente que non le fallan fondo; Pedro es muy fuerte castillo a maravilla. E el otro es vn castillo que llaman Molina. E en Molina ovo vna çibdad antigua a que llamaron Barçuça, en que ovo edefiçios antiguos muy maravillosos. E de Molina a Çaragoça ha çien millas.

Barçuça E | Barçuça M | adefiçios M | edefiz. E | cient E

[Capitulo XLV: Del termino de Medinaçeli e de Santa Bayra.]

[Cap. 29.] 1 El termino de Braçuxa parte con el termino de Medinaçeli. E Medinaçeli es muy fuerte çibdad e muy buena e muy fermosa; e dy edefiçios antiguos e señales que se non pueden desfazer; e yaze en vna muy buena tierra e es lugar muy sabroso para el cuerpo del ome. E Medinaçeli fue vna delas çibdades que destruyo Cario, el fijo de Nocajed, e despues a tiempo poblaronla los moros e moraron en ella. E en su termino ay dos çeleiçes e del vno al otro estan tan maravillo. sas labores que las non ha en España tanto. E estos çeleiçes estan en muy buen llano. termino de Santa Bayra yaze al sol levante de Cordoba. E Santa Bayra junto asi todas las bondades de la tierra, ca en su termino ay muy buenos llanos de criar e de paçer e ha muy bue. na tierra de pan e ha muy buenas fazeras de montes e muy prove. chosas; e desçinden por las fazes del monte e a la entrada ay muy bue. nas plantas e muchas e ay muchas nogueras e muy grande ave. llanar e mucho alto a maravilla.

Braçuxa M | Braçuxa F | Braruxa M (lar = a la del Dario abajo)

antigos E

poblarola E

ay dos çeleiçes M | termino çeleiçes M | term. a. dos c. E

çeleiçis M | çeleiçes E

llano E | el falta E M

e repetita M | y en Santabayra E

muy llanos M | muy buenos ll. E | muy buenos ll. M

descenden E

nogeras E

[Capitulo XLVI: Del termino de Rrocupel e de Çurita.]

[Cap. 30.] 1 La çibdad de Rrocupel yaze entre Santa Bayra e Çurita. E fizola Laubiled para su fijo, que avia nombre Carrupel, e por eso pusieron nombre del fijo. E Laubiled fue rrei de los godos; e quando andava la era de Çesar en seys çientos e nueve años, entonçe lo

Laubiled M

Laubiled E | Carupel E | e por eso M | e por. E

de los godos E

de los godos M

alçaron los godos por rrei en España. E el termino de Rrotapel parte con el termino de Çurita. E Çurita yaze contra el sol levante de Cordova, vn poco desuariado contra el setentrion. E yaze en tierra muy buena e muy sabrosa de muchas buenas cosas. E ha muchos buenos arboles que dan muchas buenas especias. E Çurita es muy fuerte çibdad e muy alta e fizieron la de Rrocapel, que alli ha muy buenas piedras. (18.v.)

Rotapel M Roupel E

Gur. e Cur. ME

Rocupel Rocupel M Roupel E

[Capitulo XLVII: Del termino de Alfar.]

[Cap. 31.] La çibdad de Alfar que agora llaman de Agua de Alfajar yaze contra el setentrion de Cordova, vn poco desuariada, e yaze sobre vn rrio ha que dizen Agua de Alfajara. E Agua de Alfajara es muy buena e muy provechosa para los moradores, que ay ha muy muchos arboles de muchas naturas. E en sus terminos ha castillos e villas, de los quales el vno es el castillo de Mongerid; e el otro es vn castillo ha que llaman Castilon; e el otro es vn castillo ha que llaman Antixa, que es el mas fuerte castillo que ha en su termino. E quando los moros ganaron España, deste castillo fizieron atalaya contra los christianos de fuera de España quando ellos ouieron miedo. E parte el su termino con el termino por el monte que parte con España.

· fol. 18 v°

Agua de Alfajaça e agua de Alfa M. Agua de Alfajara Agua de Alfajara E

para E paro los M

Castillon E Castilom M

que es el E

[Capitulo XLVIII: Del termino de Toledo.]

[Cap. 32.] El termino de Agua de Alfaja (parte con el termino de Toledo. E Toledo yaze contra el poniente de cabo el postrimero e contra el setentrion de Cordova. E Toledo fue camara de todos los rreyes de los godos e todos la escogieron mayormente para su morada, ca era en todas las cosas muy bien fecha a su voluntad. E fue vna de las quatro çibdades Çesar tovo por camara en España. E Toledo yaze sobre el

(de ME)

reys E

çibdes Çesar E M

rrio de Bejo. E sobre Bejo ay vna puente rrica e muy maravillosa. E tanto fue sotilmente labrada que nunca ome puede asmar con verdat otra tan buena aya fecha en España. E fue fecha quando rreino Mafomadelimen, e esto fue quando andaba la era de los moros en dozientos e quatro años. E quando los moros entraron en Toledo, cobraron ay la mesa de Salamon, fijo del rrei Dauid. E Toledo es muy buena çibdad e de muy grani plazer e es muy fuerte e muy defendida, en pero allegaron muy grandes poderes e siempre se tovo muy bien. E siempre fue muy provechosa a sus labradores e siempre fue de buena conçiençia e muy sementera. E es tierra de muy buena sementera e el pan dura ay mucho que se non daña, y pueden y tener el trigo en las cuevas bien diez años, que nunca sera muy dañado; e por esto se tenian quando la guerra avan. E el su açafran es mejor que todos los de España en tentura e en color. E Toledo fue la villa de mayor termino que avia en España e de que mas fablavan. E Toledo ha villas e castillos so su señorio, de las quales es vna que llaman Talavera. E Talavera fizieronla los antiguos sobre el rrio de Bejo en el partimiento de los moros e de los christianos. E el muro de Talavera es muy fuerte e mucho alto e de muchas altas torres. E quando andava la era de los moros en trezientos e veynte e çinco años, E mando Miravomelyn, fijo de Mafomad, que fizieron en Talavera vn departimiento entre los de la villa e los de fuera, e que fiziesen ay vn alçar en que morasen los almoxires. E pues que la edad de Talavera fue ençimada, siempre se defendio por su buena obra. E la otra es vna çibdad a que dizen Calatrava. E Calatrava yaze contra el meridiem de Toledo e contra oriente e del setentrion de

es una O = E

fol. 19

Rº b M

siempre E

y concencia E

y pueden tener y E

danado. E danado M

dañado M

tenian E tenian M

antigos E

trecientos veinte y cinco E

Mirabomelim E

en tal manera vn dep. M en Talauera E

vn alçar E

vn alcar M almoxires ME edad ME

setento E

setetrion M,

Cordova. 1 yaze sobre el rrio de Guadiana. 2 E yaze en tierra de bue- Cord. yaze M
na sementera de pan e muy bien tenplado (sic ME) E de muy buena erian-
ça e andan ay los ~~ganados~~ ganados mucho e es muy dolentia tierra para los los ganados E
ombres. 11 E la otra es ena que llaman Orgas. 3 E Orgas yaze al solle- los ganados mucho M dolençia M dolentia E
vante e al setentrion de Cordova. E el otro es Salaçar, ques un cas- ~~Orgas e Orgas M~~ Orgaz e Orgas E
tillo. E Salaçar ha muy buen termino de pan e de erianças e de
muy buena manteneçia.

[Capitulo XLIX: Del termino de los Llanos.]

[Cap. 33.] 1 El termino de los llanos donde ay las bellotas (sic) por el termino [...]
d'Aris, E Aris yaze ante el oriente e oriente de Aris yaze (sic ME) contra el se d'Aris y d'Aris E Aris E
tentrion de Cordova. E Aris es villa en que moran (sic ME) los barbaros. E en Aris E
su termino ay muy buen llano e muy fermoso, (que se tiene) con (...) tales montes muy bien E fermoso (que se tiene) con con tales M, f. que se tiene con ti E
que lo fazen muy fermoso. 20 E en su termino yaze el monte en que
sacan el ~~arzige~~ azoque e de alli lo llevan para todas las partes de España. arzige M azoque E llevan E
E dalli sacan mucho (bermellon) ~~arzijer~~ e muy bueno, que no saben tan bueno mucho mejor e muy M, m. bermn. merjon e muy E
si non aquel que dizen de Vtra mar. 3 E en la demas desta tierra de alli E
non ha otros arboles si no azijeros e por eso le llaman el llano de azijeros E ençinas Ca le llaman E
las Bellotas; e son tan duçes e tan sabrosas que las non ha tanto en sobr. ques non E
Espaça. E (sic ME) este llano yaze la çibdad de (sic ME) [...] que es muy antigua çibdad. zebdat E , abdat

[Capitulo L: Del termino de Eris.]

[Cap. 34.] 1 Eris yaze al oriente del llano de las bellotas a que llaman
Costantina, E yaze contra el setentrion e el poniente de Cordova, un
poco derviado contra oriente. 2 E en su termino ha muy buena tierra
de pan e dy muchas naturas de arboles e los mas son castañares
e avellanares. E dy pedrera en que sacan muchos e buenos marmo-
les e muy blancos e muy claros. 3 E dy muchas fuentes que echan

muchas aguas enque mueuen muchas açeñas. E en esta villa ha muchas maneras de fierro, que en otra villa que onbre sepa. açenas M

[Capitulo LI: Del termino de Merida.]

[Cap. 35.]

fol. 19 vº

1 Parte el termino de Merida por el termino de Jeriz. E faze ante el poniente del setentrion de Cordova. E Merida fue vna delas camaras que escogeron los sesaves e los rreies (19. v.) de los christianos. 2 E Merida fue fundada a gran nolleça e por gran seso e por gran maestria; e fundola el primo Çesar e començola el segundo Çesar. E todos los rreyes que della fueron señores fizieron en ella fazer muy buenas obras e muy fermosas; 3 e cada vno puno dela labrar con piedras marmoles muy maravillosas; e cada vno a mejoria puno de traer ay aguas de muy lexos por muy gran maestria e por gran fortaleza. E por esto la fizieron tan buena que era maravilla. 4 E ay fundamientos fechos por tan gran maestria que duraran por siempre, ca por fuerça nin por seso que en el onbre aya non se puede destaxer, tanto conmo si fuese piedra muy fuerte. 5 E Merida es muy alta por nonbre en todas las tierras. E cata que vos digo que en el mundo non ha onbre que vos pueda contar conplidamente las maravillas de Merida. E siendo Ozmin vn dia en su torre rretrayendo de las çibdades de España e de su mar, (e) su fijo oyo dezir al alcayde Galabre, fijo de Bajas, e de quando fablauan de las cosas que el e su padre vieron e oyeron en España. 7 E en fablando en esto, contavan de las bondades de Merida e desende: 8 Auiendo muy gran sabor de piedras marmoles para fermosar con ellas muchas obras que fazia fazer nuevamente, a acaesçio que yo entre en Merida despues que ella fue destroyda e falle ay tan buenas piedras marmoles e de otras naturas que mara-

Parte el termino de Merida por el termino de Jeriz. E faze ante el — Parte *E*
poniente del setentrion de Cordova. E Merida fue vna delas camaras — faze *E*
que escogeron los sesaves e los rreies (19. v.) de los christianos. E Merida — escogieron *E* — rreys *E*
fue fundada a gran nolleça e por gran seso e por gran maestria; — fudada *E*
e fundola el primo Çesar e començola el segundo Çesar. E todos los — primero *E* primo *M*
rreyes que della fueron señores fizieron en ella fazer muy buenas — rreys *E* — fazer *E* hazer *M*
obras e muy fermosas; e cada vno puno dela labrar con piedras — puño *E* con piedas *E*
marmoles muy maravillosas; e cada vno a mejoria puno de traer — puño *E*
ay aguas de muy lexos por muy gran maestria e por gran fortale- — llexos *E*
za. E por esto la fizieron tan buena que era maravilla. E ay funda-
mientos fechos por tan gran maestria que duraran por siempre,
ca por fuerça nin por seso que en el onbre aya non se puede destaxer, — que en lonbre *M* quenel onbre *E*
tanto conmo si fuese piedra muy fuerte. E Merida es muy alta por non- — fuese pidra *E*
bre en todas las tierras. E cata que vos digo que en el mundo non ha — el mudo *M* el mundo *E*
onbre que vos pueda contar conplidamente las maravillas de Merida. — que los pueda *M* que vos p. *E*
E siendo Ozmin vn dia en su torre rretrayendo de las çibdades de — torre corregido sobre tierra *E*
España e de su mar, (e) su fijo oyo dezir al alcayde Galabre, fijo de
Bajas, e de quando fablauan de las cosas que el e su padre vieron e
oyeron en España. E en fablando en esto, contavan de las bondades — ensto *E*
de Merida e desende: Auiendo muy gran sabor de piedras marmo-
les para fermosar con ellas muchas obras que fazia fazer nuevamente, — fermosa *M* fermosar *E*
a acaesçio que yo entre en Merida despues que ella fue destroyda e falle — que ella *M E*
ay tan buenas piedras marmoles e de otras naturas que mara- — tam *E* pidras *E*

solo dice: enbonbre sin tilde

villa era. E fize tomar e llevar todas aquellas que yo entendi de que
mi padre se pagaria. E andando vn dia por la çibdad, vi en el muro
vna tabla de piedra marmol tan blanca e tan luziente que non
semejaua si non aljofar, tan mucho era clara. E mande que la to-
masen. E arrancaron la del muro por muy gran fuerça e despues que
la ovieron arrancado, pusieronmela delante. E yo vi en ella letras
de Christianos que eran muy bien talladas. E fize llamar quan-
tos christianos avia en Merida que viesen lo que era escuro e que
me lo dixesen. E non falle ay ninguno que me lo podiese contar
en lenguaje nin dezir algun poco de lo que ay avia, tanto heran
fechas por escuro latino. E dixeronme que non sabian onbre que lo
leer podiese syno vn clerigo que avia en Coymbra. E yo mande
yr por el e el vino ante mi. E el era muy viejo a maravilla. E quan-
do le pusieron la tabla delante, comenco a llorar tan fuertemente
e afazer su duelo muy doloridо, en guisa que lo entendieron los mas
que ay estavan, e dezia ansy: ¡Ay Jhesu Christo, señor de pia-
dad! ¿A donde eras tu aquel dia que la çibdad de Merida salio de
rio de esta fe? E, Señor que todo sabes, tanto quiero yo que de mi sepas que, si
non fuese el que yo vi e veo por verdad e por señales que yo creo en ver-
dad, non ha en el mundo cosa porque ora se, tanto pierdo grande estra-
nedad de lo que vi sobre los christianos d'España en tan poco tiempo
venir
e Señor, non lo devieras sofrir por quantos buenos clerigos se ay perdie-
ron que nunca quedavan de loar el tu nombre. E Señor, si tu todo lo vees,
¿por non ves a los altares de Merida, e quantas veces hera el tu cuerpo
presente, e que tantas e tan santas oraciones se dezian en tu nombre
e en la tu onrra e en tu loor? E agora asi son dichas tantas cosas contra la

arrancaronla E arancaron M muro E fuerça e pues que E arrencado E

escrito se tachó y se puso escuro de otra letra M, escrito E negruno E pod contrar M, contar E

escuro enmendado sobre escrito de letra diferente M, escrito E leer E, leeer M si non E

ves M vees E nobre E prese (blanco de 6 letras) e que M presente en que E

mundo E muido cosa M estrañedat E de Esp. E, d'Esp. vi en M tiempo o S. M tiempo E

de esta fe E, de esta fes M desta fee M

curo escrito sic parece que lo sobre escrito no es de la misma mano

esto enmendado lo mismo que el de arriba

fol. 20

H d'esta fe alias destafes

tu voluntad e ovrra de Mafomat. E despues que lloro e fizo su duelo,
dixo: Yo vos dyre lo que en esta tabla esta escrito: e esta ay que los de
Merida mandaron que fiziesen el muro de Ilia de quinze codos en
alto. E en la tablada non estava al sino esto. E esto fizieron escrevir los de
Merida e poner sobre el vmbral de la puerta de la çibdad, para ser sa-
bido por todas las tierras de España lo que ellos fazian. E despues fue falla-
do en Merida vna tabla de alaton escrita que dezia assi: Que gentes de
muchas partes vinieron fazer la çibdad de Ylia, con miedo de los de
Merida; e (e) que fallaron que la fizieron muy toste e muy sotilmente.
E dezi que leyera (e) en los fundamientos viejos que ningun hombre non
entrara en Merida quando Abdarrahame, el fijo de Moabia, en Es-
paña entro, que se non maravillase de las fermosuras que avia en
Merida e desque las vio, que entro en vna See que ay avia e fallo ay
vn ermitaño, e aquel ermitaño andudo con el derredor de la yglesia. E
quando fue enderecho de vn lugar donde solia estar vn crucifiçio de
Jhesu Christo, dixo: E en este lugar falle yo vn ermitaño que avia cien-
to e veinte años que ay estudiera en vn ermita muy gran tiempo e que
aquel ermitaño viera estar sobre aquel crucifiçio vna piedra de la
qual nunca de otra oyera fablar, que por la noche escura dezian
a la lumbre della las oras sin ninguna otra candela. E dixo que la to-
maron dende los alarabes quando entraron en Merida e con ella
tomaron vn cantaro de aljofar. E dizen que este cantaro se ovo des-
pues en la mezquita de Damasco e que lo puso ay Salamon,
fijo de Adelmelo. E dizen que este cantaro tomaron en la casa san-
ta de Jerusalem quando alli llego Nobucodenosor. E fue en ella to-
mada tambien el rrei d'España, e ovieron en su quiñon muchas e

fol. 20 v°

tal vez es hermita pero lo que ay escrito es: Sel la inicial como h no la haria tan mas parece S, acaso selva. La ultima como l tambien es muy rara.

frieson E hizieron M
Ylia E cobdos E
tablada E, tablada non M sino y esto fiz. E
que ellos E
Ylia E Ylia M ; fieieron E
fundamiento E fudamientos M nengun E
las fermosura M
See E
igleja E
crucefiçio E
estud. vn ermitaño muy E
crucifiçio E
neng. e otra M neng. otra E
quando i entr. E
tomaro E
Salomon E
Nabuco de E
quiñon falta E deja blanco de E

buenas (sin esto). E la çibdad de Merida yaze sobre el rrio de Odiana, e sobre el rrio de Odiana yaze la çibdad de Badajoz, que es muy buena çibdad e muy grande e de buena gente e muy sotil. E en su termino yazen los de- que es E los de Denia E
nia e Coria.

[Capítulo LII: Del termino de Beja.]

[Capr. 36.]

1 El termino de Merida parte por el termino de Beja. E Beja yaze ante el poniente e oriente de Merida, en poco contra el meridiem e al po- meridiem E
niente de Cordova es Beja. E es vna de las antiguas çibdades que ha en España, que fue fecha en tiempo de Julio Çesar e que avia nombre Jes. E Julio fue el primo que començo en (sic M) se tiempo a dar e partir las tierras. primero E primo M en se ti. E M
E Beja es muy buena tierra e de muy buena sementera e de muy buena criança e de muy buena tierra de colmenas e ay flores muy buenas e muy provechosas para las avejas. E (sic M) agua de buena natu-
ra e de ser buena de cortimentos de cueros. E ha enella muchas e bue- cortimentos E
nas rruas e muy anchas. E Beja yaze en tierra llana, 3 e a en su ter-
mino villas e castillos, de los quales vna es Mertola, que es el mas Mertola M Mertola E
fuerte castillo que ha en su termino. E Mertola yaze sobre el rrio de Mertola M E sobre el rrey de E
Odiana, e muy antiguo castillo, e ay ha edeficios viejos. 4 E el otro es vn antigo E adificios E
castillo que llaman Aroche, e el otro castillo es Orique, e el otro es vn cas-
tillo que llaman Botatrique. E en su termino yaze vna villa a que los Botarrique E M
antigos llamavan Avvis, que agora llaman Henora, con todos sus antigos E M Abvis M
terminos. 5 E el termino de Beja parte por el mar e por çima de todo
el Algarve. E en Botatrique ha manera (sic M) de muy buena plata e muy Botarrique E M manera E M
blanca e los pobladores la tienen encobierta e se ayudan della. E de Beja (sic M) tiene M tienen E Beja E M
a Cordova ha trezientas millas.

56.

[Capitulo LIII: Del termino de Santa Aren.]

[Cap. 37.]

1 Parte el termino de Beja con el termino de Santa Aren. E Santa Aren yaze a poniente de Beja e al poniente de Cordova, e yaze sobre el rrio de Beja cerca do se parte del mar. En el termino de Santa Aren ha muy buenas [e] bondades e muy sabrosa tierra. 2 E quanto es en el llano e non la labraran nenguno dos vezes en el año si non quisiere, tanto es de buena tierra de natura. 3 E quando auiene Ueja sal por la tierra tanto que la cobre toda; e pues que el rrio deçende, fazen sus sementeras muy apriesa. E tanto finca la tierra en buena manera que llega el pan con los primeros. 4 E el castillo de Santa Aren yaze en vn monte muy alto e muy fuerte e non ha lugar por do se pueda combatir si non ha muy gran peligro. E puede el ombre yr de Santa Aren a Veja en quatro dias por los montes, que ay çiento e diez millas.

[Capitulo LIV: Del termino de Lisvona.]

[Cap. 38.]

1 El termino de Santa Aren parte con el de Lisbona, e Lixbona yaze al oriente de Beja e al oriente de Cordova, e el termino de Lixbona es complida de muchos bienes, ca hay ha muy sabrosas frutas. 2 E junta en si las bondades del mar e de la tierra. E en todo tiempo en su termino crian muy buenos açores que ay toman, e de çahara- vran mas caça e son mejores que los otros e son muy fermosos. 3 E ay mucha miel e muy buena e es tan blanca que non semeja sinon açucar e es granada e save mejor que açucar e puedelo meter los fisyco por açucar, e tanto es bueno para en la tierra que por do lo posiesen en el paño del lino non fincaria mançillado nin faria ay señal, tanto como si fuese piedra. 4 E la çibdad de Euora yaze sobre el rrio de Beja, çerca donde entra en el mar. E Lixbona ha villas de su señorio, de las quales la vna es Almadana e la otra es El Sumo e la otra es Sintrar.

foL. 21

falta E

Aren e ay M E
bondades — M bonas bondades E
la labraran M E
tanto finca M finca E
grande e muy E falta M
Beja E
El falta inicial M
Lix. e Lix. E yaze al ori. al oriente de B. E
complida ME
Çahara M Çahara ME Çahara M
despues de fermo... falta la mitad del folio 112 v. y el 113 del ms. Escorial E

En Almadana ha vn veneroz de oro fino. E entre Almadana e Lixbona ay vn braço de mar que entra en Bejo. E en el partimiento de Beja e de Lixbona ha vnos montes ha que dizen montes de los fijos de Benamoçer e llamanle los moradores la Rrabida. E como va la ribera de Lixbona fasta ençima del Algarve pueden fallar muy buen anbar e mejor que todos los otros e non semeja al de Jndia, antes es de otra guisa fecho. E de santa Aren a Lixbona ay doze millas.

[Capitulo LV: Del termino de Yxugan.]

[Cap. 39.]
(falta en E y en Ca)

El termino de Lixbona parte por el termino de Yxugan. E Yxugan yaze al sol levante de Lixbona e al poniente de Cordova; e yaze en muy buena tierra e muy llana e de muchos buenos arboles e de muy buena sementera. E en su termino ha muy buenas montañas a do podrian traer mucho ganado. E es tierra de muy buenas aguas corrientias e es muy buena tierra de caça, e de monte e de ribera. E ha por verino el mar como se estiende. E dy muy buenas ynsolas e muy de sabor en que pueden aportar las barcas. E dy muy buenas vercas rregadias e de muy buenas fuentes e muy claras. E en su termino ha muchos pinales. E este es vno de los mejores e tamaños que ellos el mundo. E en la ribera de Yxugan ha muy buena labor. E so el su señorio ha villas e castillos, de los quales el vno es Silve, que es mejor villa del Algarve. E Silve yaze sobre el braço que sale de la mar.

fol. 21 v°

he pensado si sería vortas pero es una c evidente; debajo de c hay una tilde que podría tomarse por e, pero comparando con las cedillas veo que no sigue la figura de aquellas.

[Capitulo LVI: Del termino de Niebla.]

[Cap. 40.]
(falta en E y Ca)

Parte el termino de Yxubar con el termino de Niebla. E Niebla yaze al sol levante de Yxubar e al poniente de Cordova. E Niebla yaze e es buena tierra e de todas las partes van a ella los ombres por mar e por tierra. E su termino es muy bueno de crianças e de labores e de mu-

chos arboles e muy buenos e do y mas son olivares e es tierra de muchas viñas. E ay mucho alcanfor que es muy bueno e tiene muy bien qual color quiere mermeja. E en su termino matan vn pexe que a nombre alfarida, e este pexe non lo toman en otro lugar. E en su termino ha çibdades e villas e castillos, de los quales vno es la villa Meraneja, que es villa muy antigua, e ay hedefiçios muy antiguos. E yaze sobre el rrio de Elazer, que muchos le llaman rrio Tinto. E el rrio Tinto sale del monte de Araçena e naçen ay tres fuentes de que se faze el rrio. E vna de las fuentes ha nombre Elazer; e esta echa mas agua e mas duçe que ninguna de las otras. E la segunda fuente naçe mucho humo e toda el agua es ahumada. E la terçera fuente naçe mucha azije e por esto se cambria las aguas e no saben bien. E la otra es vna villa pequeña e destiziéronla los antiguos. E la otra es vna villa que llaman Gibraleon. E Gibraleon yaze sobre el rrio d'Alcanatil. E sobre este rrio d'Alcanatil ha fundamentos de puentes antiguas e por esto le llaman Alcanatil e otras y le llaman muchos el rrio de la Sal. E Gibraleon yaze entre Beja e Oxugan de Badajos, tanto ha de la vna como de la otra. E del rrio de Gibraleon a Cordova ha çiento e çincuenta millas e otro tanto ha de ay a Beja e otro ha Badajoz.

esta letra es dudosa, parece que esta enmendada y aun tachada con una raya

acaso terçera

acaso Alcanatil aquí parece u

la primera a de Meraneja tachada

alcanatil la segunda a parece u y es indudable en los demas casos en q aparece esta misma en Gibs.

[Capitulo LVII: Del termino de Sevilla.]

[Cap. 41.] (falta un E)

fol. 22

Parte el termino de Niebla con el termino de Sevilla. E Sevilla yaze al sol levante de Niebla e al poniente de Cordova. E Sevilla fue vna de las camaras que los rreies christianos escogieron en España para si. E Sevilla yaze sobre el rrio de Guadalquibir çerca de donde entra en la mar. E Alquebir ha en si naturas de muchos bienes. E el termino de Sevilla es abondado de mucho bien e ha vn lugar sen-

así está escrito, para leer aquí v sería necesario leer siempre v

brado de olivares que haze el termino muy fermoso. (sic) E este Axarafes
en todo tiempo esta verde e fermoso. E este Axarafes es tanto en ancho
como en luengo e da muy buen azeite e muy fermoso. E llevanlo
dende en barcas contra el sol levante; e tanto es que, si lo non llevasen,
non lo guardarian nin darian por el nada. He tanto sabed que Se-
villa non ha tan buen verino como aqui. E en su termino ha mucha
miel e muy buena e muy muchos figos e muy buenos; e si fuesen
secos, poderse yan tener muy gran tiempo e si non dañarse yan. E
ay mucho algodon e muy bueno e de alli lo llevan para muchas
partes e llevanlo dende para tierra de Vtramar e ha de prouision.
Todas las cosas que ay plantan e siembran todas van para bien
e por esto es bien poblada; e por la tierra e por la mar alli viene
tanto bien que es maravilla. E Sevilla es buena de pan e de crianca
e ha muchos arboles e es buena de caça por mar e por tierra. E en su
termino ha muy buenas marismas e lugares humidos e muy
buenos prados que non se secan en ningun tiempo. E por esto
los ganados dan ay mucha lege; e si todos los ganados de España
ay veniesen, paceran que les non fallesçerian. E ay vna muy buena
ribera que muy buenas cañas de açucar. E nos fallamos en los
libros de Ercoles que Hercoles pusiera en Sevilla dos padrones muy
altos sobre tierra e so tierra e, tanto que dende sacaron aquellos padro-
nes, que luego la villa seria destroyda. E dizen los libros de las adeui-
nanças que avn saldria fuego del axarafe que quemaria la mar
de la villa. E de Sevilla a Cordova ha sesenta millas.-

[Capitulo LVIII: Del termino de Carmona]

[Cap. 42.]

1 Parte el termino de Sevilla con el termino de Carmona. E Car-

fol. 22 vº

mona yaze al sol levante de Sevilla e al poniente de Cordova.

(22.2.24) E Carmona es villa muy vieja, qu'es poblada de antiguo tiempo, e era muy fermosa e muy fuerte e muy bien labrada (31c) el su muro; e ella es en si muy falaguera e de muy buenas casas. 2 E Carmona fue muy fuerte e muy defendida fasta que se alço en ella el abad de Jaen; (2) entonçe vino sobrella Mirabomelin e destroyola por fuego. E desde entonçe nunca fue tan fuerte como estonçe fuera, que fasta aquel tiempo nunca tantos vinieron que la nunca pudieron enpeçer por fuerça.

3 E (en) su termino es de los buenos que ha en España, que todas cosas que en el sienbran, todas ereçen (1) e todas van para bien. E en su termino ha muy buenas villas e muy buenos castillos, de los quales el vno dellos es Marchena. 4 E Marchena es muy buena villa e bien poblada de mucha gente. E la otra es vna villa que llaman Bardiz. E la otra es vna villa que llaman Tabubera. E la otra es vna villa que llaman Canelas. 5 E de Canelas ha Cordova ha sesenta millas e a Sevilla veynte e çinco. E Carmona yaze sobre el alicinteo que se comiença sobre la puerta e va fasta la puerta de Narbona. E de Carmona a Narbona ha mill millas. E el que saliere (sic ME) de Carmona para Narbona, nunca salira de licençe si quisiere.

el está cruzado por una raya como si lo hubiesen querido tachar

sobre el (tachado el) aliç.M
(sobre sobre alicenteêo E, alicinteo Olivar
comença E puerta y fasta E
saliere ME
nucca sal. E licençe ME Licence E

[Capitulo LIX: Del termino de Moron.]

[Cap. 43.]

1 El termino de Carmona parte con el termino de Moron. E Moron yaze al traves de oriente de Carmona e entre el oriente e el poniente de Carmona. E Moron ha termino en que ha muchos bienes e ha muchas olivas e muchas frutas. E en su termino ha muchos grandes llanos e muy buenos (e muy buenos (sic ME) montes altos e fuertes.
2 E Moron yaze sobre muy buen llano. E en su termino ha castillos

e muy buenos repetido ME

muy fuertes, de los quales el vno es Carphon, e es tan fuerte que vn ombre lo terna a ciento. E de Moron a Cordova ha sesenta millas.

[Capitulo LX. del termino de Xerez.]

[Cap. 44.] 1 El termino de Moron parte con el termino de Xerez. E Xerez yase al trauieso del poniente de Moron e de Cordoua ha el poniente vn poco contra meridiem. E Xerez Sadormin es nombrada entre las otras cibdades de la mar e de la tierra. E que nos quesamos contar e dezir las bondades de sus terminos, non podria; E vienen a ella de todas las partes e las bondades della son muchas. E las aguas non mandañan e la su fruta puedese tener luengamente. E Xerez es tan buena que non la puede escusar toda España. 3 E quando andava la era de los moros en ciento e veinte e cinco años, hincho vn rrio que es suyo e en su termino que llaman Barbate. E aquel dia en que este rrio hincho, avia seis años que non lloviera; e todos fueron muy ledos e pagados por que hinchera, e por ende Caler (ver M2) hunio muy gran pro; 4 e todos dixeron que era milagro de Dios, que non sabian donde hinchera aquel año. E por esto llamar el año de Barnate. 5 E en el termino de Barnate ha mastros antiguos que se non pueden dañar por todo lo que en ellos fiziesan. E la cibdad de Caliz ha muy maravillosas labores que alli son. 6 E dy tantas e tan buenas obras que es maravilla. E dizen que 7 aportaron los de Africa quando pasaron aquen mar e de alli fueron e poblaron toda aquella vribera que era cerca del mar. E en Caler fizo Hercoles vn celion qual otro non avia en el mundo, E quando Ercoles partio d'España, fizo este e fizo el de Galizia por ser su fecho sabido para siempre. 8 E de redios (derechos) dellos ovo muchas buenas obras e muy sotiles e muy fuertes, de los quales non fincaron sino (ver M2) dos celicis. E dy tan-

fol. 23

repite vn rrio. 2. ver

meridiem E Sadormin E

viene E

aguas non non d. M non repetido M

que la non p. E

ciento y viente E vn rrio repetido M que es E que este E

Caler ME lluniera E por que luniera y por E

antigos E danar M dañar E

fizo E fizo M

celion E

de Esp.a E

siempre e de redios dellos M siempre e derechos de redios dellos M siempre e derechos dellos E

fincaro E celices E

tas oliveras e tantas figeras que todo su termino es ende lleno. E dy vn monte que ha nombre Matlir, e este monte yaze sobre Xudulha e sobre Tereçune; e enpeste monte ha fuentes que echan muchas aguas e dy muy buenos lugares de pastos e muy buenos almarjes e del naçe vn rrio que llaman Ler; e sobre Ler yazen muy buenos molinos. E en la majada de Xadua cojen muy buen alanbar. E en la majada de Xadua yaze vna villa que ha nombre Saca. E a Saca aporto vna pieça de gente de aquellos que los christianos llamavan erejes, e estos fizieron en España muy gran daño, poro a la çima ay morieron —

figueras E / figeras M — figeras M — ay monte E — Motelir E — Mutiber M — Tereçune falta E deja blanco — almarjes E, almanjes M? — almãjes M — almãjes E no será vn la abreviatura de M? — S. en S. E — fizieron E hizieron M — pero E

[Capitulo LXI: del Termino de Algezira.]

[Cap. 45.] 1 El termino de Xerez Sadorni parte con el de Algezira Tahadra. E Algezira Tahadra yaze al sol levante de meridien de Cordova. E Algezira es villa pequeña e buena e ado pasan ay muy bien mucha gente segun su tamaño que ella es. Y junto en si las bondades del mar e de la tierra e vienen a ella todos los bienes de todas las partes. 2 E Algezira Tahadra yaze en lo (fol. 23 v.) mejor de las villas que yazen en el asentamiento del mar en España e todo el su muro pende sobre el mar. E el su puerto es el mas çerca para pasar de allende mar, e paresçe alli Cepta. 3 E es villa en que ha natura de mucho bien. E dy vna muy gran legua (ME) e es tierra de muy buena sementera e de muy buena crianca. E yaze sobre el rrio de Barbate, aquel que valio a los d'España quando crece este rrio. 4 Este rrio entra en vna legua que non ha fondon. E en su termino ha vn monte muy alto e muy defendido e en otro tienpo se acogian a el muchas gentes e del se defendieron que los non podieron defender. E en su termino ha mucho e bueno arboles.

[Cap. 45.] — El falta la e M — Alg. Cahadra e alg. Caha. E — ay mucha E — que ella E — es junto M — y junto E — fol. 23 v° — Cahadra E — allen E — legua ME — Barbete M — Barbate E

sobre palabra esta enmienda en blanco

[Capitulo LXII: Del termino de Rraya.]

[Cap. 46.]

1 Parte el termino de algezira con el de Rraya. E Rraya yaze al seten-
trion della e al oriente de Cordoua. E Rraya es muy buena villa e en (sic ME) e en su ME
su termino es complido de muchas fuentes e rrios que echan muchas a- fuetes E
guas e es tierra humida de natura, e ay muy grandes llanos e montes ay falta E (montes e m. M) mont. muy E
2 muy fuertes. E Rrayaha fue hecha de tiempo de los antigos. E en su termi- Rrayaha M, Rayha E tiepo E
no ha villas e castillos, de los quales vno es Exundua que es su camara. Exaudua E
E la otra es Malaga e Malaga es villa mucho antigua e yaze sobre la villa muy E
mar. E la otra es Zanula e Zanula yaze çerca de la mar. 3 E la otra es All Canula y Canula E
maria que yaze en la ribera de la mar. E la otra es Bubestre que es vn
castillo muy fuerte e muy defendido. E el otro es vn castillo (...ME) Mobeys. 4 E el
otro es vn castillo a que llaman Boveya. E el otro es vn castillo que ha
nombre San Pedro. E el otro castillo es que llaman Chamaros. E el otro es
vn castillo a que llaman Hantron. E el otro es vn castillo a que llaman cast. que ll. a. E
Ales. E el otro es vn castilloha que llaman Libron. E el otro es vn castillo
a que llaman Montemayor. 5 E Montemayor es vn castillo mas alto que
todos los otros del termino de Rraya e del començaron a guerrear ha (...ME) guerrerar M guerrear E
España. E el otro es vn castillo (...ME) Conil, e tiene Conil el atalaya sobre la
mar, que yaze en tal lugar que non pueden por el mar venir (en)
cosa pequeña nin (en) grande para España que del non lo vean.

[Capitulo LXIII: Del termino de Eçija.]

[Cap. 47.]

1 El termino de Rraya parte con el termino de Eçija, e yaze contra
el setentrion e el meridien de Rraya e el oçidiente de Cordova. E Eçija ocidente E
es villa mucho antigua e complida de muchos bienes e ha muy gran
fol. 24 termino e (...ME) muy ~~bueno~~ (o) ~~e (en)~~ muy ~~generoso~~ (o) e muy con (241) plidos
de muchos bienes. 2 E (en) Eçija yaze sobre el rrio de Guadaxenil que parte E en Eç. M
en el monte de la sierra Elada. En el termino de Eçija (ha) muchas villas e (en) Gaja E Gudygenil E
term. de Gaja E

e muchos castillos e montañas, de las quales montañas la vna es que va apar de Ecija. E en estas montañas ha villas e lugares tan fuertes que non ha cosa que temam, de las quales villas la vna es (...) que es muy fuerte e muy antigua e la otra es el castillo que esta en el monte. E ora avemos de todas las villas de España quantas heran e como les llamavan e como parençian, e muchas dexamos de las que obedesçian alas mayores, mas por amor de non fazer nuestro cuento muy luengo. E de Ecija a Cordova ay treinta millas. E queremos dezir de las sierras e Dios mande que digamos la verdad a plazer de los que oyeren. Amen.

[Capitulo LXIV : De las sierras que en España ha que atraviesan la tierra de mar a mar]

Fallamos e nos sabemos en verdad que en toda España non ha mas de tres sierras que atraviesan la tierra de mar (...) e nos fallamos que rrio ni valle parte ninguna destas sierras. E enellas yazen muchos castillos e son fuertes, e son sierras de muy gran pro. e abondadas de muchas e buenas cosas. E la prima es la sierra de Cordoua que nasçe en el mar que cuerve en la tierra enderredor e de Vriente de los moros, e va por Valençia e por Beja e por Exavan e por el Algarve, e entra en el mar grande de Occidente. E nasçe la otra sierra (...) oriente bien en Narbona, esta sierra parte (...) en M y de algo mas de medio renglón en E)

En sus libros dixieron los fijos de Alhaquem por el en España para saber la verdad de todas las cosas que entran en España, e fallamos que en España (...) los que entran en la mar, de los quales el primo es el rrio de Cordoua, que ha nombre Achim; nasçe de (...) E entra en el otros rrios, de los quales el vno es el rrio de Sem, que (...)

---

apar de Gaja E — 1 e enstas M — 2 en blanco M E

ha costa que E — (dejar un blanco de 7 letras)

3 en blanco M

como los ll. E

de Gaja E — trenta E — Cordoua M

que lo oyer. E M — antes E omite amen

tres blancos M

muchos buenos cast. E — buenos falta M

primera E

vriente M — dejar en blanco de 14 letras

de falta E — Exuvan E — (un blanco de medio renglón en M E)

un blanco de medio renglón en la 1ª laguna E, en la 2ª laguna blanco de unos diez renglones en M y de algo mas de medio renglón en E

dejar en blanco 3 líneas

dejar en blanco 15 letras

dejar en blanco 15 letras

primero E — 9 en blanco M

entra M — Sen E — que es es muy H

es muy grande rrio e muy fuerte, ; E Sen ese nasçe de la sierra de la Elada e la sierra de Elvira, e entra en el la fuente de la Tuçir; E anbos entran en el rrio de Viñas 3 E quando andava la era de los moros en dozientos e quarenta e seis años mandó fazer /(fol.24 v°) el rrei Mafomad sobre el rrio vna puente muy grande. E entra este rrio en la fuente que llaman Alcubiya, e en la fuente de Loyxa, e la fuente de Velanes, de la fuente de que sale el rrio Estra. E este rrio entra en el mar en vn lugar que llaman Cubtil, al poniente de Sevilla. E en este rrio (...) (...ME)

fuerte ese n. M

d'Elvira E de la Priça y entran en el el rrió de Viñas E

Volanos E

sal E

Alcuviya M

en blanco M.

[Capítulo LXVI: Del rrio de Odiana]

[Guadiana]

1 El rrio de Odiana. (...ME) E Odiana nasçe al sol levante de España contra el setentrion dentro en el monte que va para Cordova e otro que llaman Narbona, e sobre la çibdad de Rracupel ~~Racupel~~ e sobre la çibdad de Rremon. E entra en el mar grande en Aya monte. E ay en ella trezientas e veinte millas.

2 en blanco M

Rratarel M o trataret M

[Capitulo LXVII: Del rrio que ha nombre Tajo.]

[Tajo]

1 El otro es vn rrio que ha nombre Tajo. E este rrio nasçe de dos sierras al sol levante de España e de vna fuente que nasçe en vn lugar que ha nombre Vonita B, e ay muchos piñares a maravilla. E entra al oriente del mar grande de Lixbona, E ha en el seteçientas millas.

pinares E

[Capitulo LXVIII: De vn rrio a que llaman Duero e otro a que llamavan Atrayn.]

[Duero]

[Atrayn]

1 El otro es vn rrio a que llaman Duero. Duero nasçe de Britona e lleva muy gran agua, E entra en el mar grande en el puerto de Portogal; E ay en el trezientas e setenta millas. aparte 2 E otro es vn rrio a que llamavan en otro tiempo Atrayn, e nasçe en la sierra de Ruas, en tierra de la frontera; E ay en el seteçientas millas; e dizen que este es el mayor rrio que ha en

Britona E

Briton M

Arrayn E

España que lleva mayor agua.

[Capitulo LXIX: De vn rrio que llaman Miño.]

[Miño]

1 El otro es vn rrio que llaman Miño. E Mino nasçe de vna sierra que llaman Miña, e por eso llaman el rrio Miño. E Mino entra en la mar grande en Galizia, E ay en el trezientas e veinte millas.

Minoe Minon E siempre Minan E llam. al rr. E

[Capitulo LXX: De vn rrio que llaman Ebro.]

[Ebro]

1 El otro es vn rrio que llaman Ebro. E Ebro nasçe de la sierra de Albayno vn poco sobre oriente, E Ebro entra en la mar en Tortosa, en la mar de Mediterra.

[Capitulo LXXI: De los godos, como pasaron el mar e fueron entrados en España]

(agn acaba ctr. un Ca)

1 El tiempo que los godos pasaron el mar, entonçe se vino Mafomad a Meca e fue predicar su mala seta en Arabia, e convertio muy grand gente a su mala ley, en la era de seys çientos e sesenta e dos años, despues que Christus prendio muerte e pasion fasta aquel dia que Mafomad se vino a Meca, ovo seysçientos menos ocho años. Mafomad avia entonçe diez años, quando los godos fueron entrados en España e fizieron rrei de su linaje.

1 Meca M Meca E grand E

años e (e sobre la linea de letra posterior) des. E

[Capitulo LXXII: Rreis de los godos]

(125) 1 El primo rrei de los godos ouo nombre Atanarigo, e quando vino de su tierra ovo su guerra con los rromanos, e fizoles mucho mal, e despues tornose a España con grandes gentes que traya e tomola; e alçaronlo los godos por rrei, mucho a pesar de los d'España, E rreino quarenta e dos años. 2 E despues de la muerte deste Atanarigo, alçaron los otros godos por rrei en España Atalarico, E rreino veinte e seys años, e començo a rreinar en la era de quatro çientos e seys años. 3 E despues de la muerte de Atalarigo alçaron los godos por rrei

Atanargo E

primero E 2 Atanarigo M fol. 25

de E. E

Espa Atalaruy E

Atalaruy E

Compu Pelay. no va con Linh.

67.

1 Ataulfus, y reyno seis años; E despues que murio Ataulfus alçaron los godos por rey en España

en España Sesiricus, e rreino vn año e començo a rreinar en la era de
quatrocientos e veinte años; E despues de la muerte de Sesiricus alça-
ron los godos por rrei en España a Vnvala, e rreino quatro años; E despues
de la muerte de Vnvala alçaron los godos por rrei en España a Ben-
dedus, e rreino veinte e tres años; E despues de la muerte de Bendedus, que rrei
no, e alçaron por rrei en España a Gades; E despues de la muerte de Gades al-
çaron los godos por rrei en España a Grasimundus, e Grasimundus rreino vn
año; E despues de la muerte de Grasimundus alçaron los godos por rrei
en España a Bendericus, e rreino veinte e tres años; E despues deste
alçaron los godos por rrei en España Anrrique, e rreino diez e siete años;
E despues de la muerte de Anrrique alçaron los godos por rrei en Espa-
ña Alaricus, e rreino veinte e quatro años; E despues de la muerte
deste alçaron los godos por rrei en España a Jesalricus, e rreino veinte
e tres años; E despues de la muerte deste Jesalricus alçaron los godos
en España a Euder, e rreino diez y siete años; E despues de la muerte
deste alçaron los godos por rrei en España Condesindus, e rreino vn
año; E despues deste Condesindus alçaron los godos por rrei en Espa-
ña Agila, e rreino çinco años; E despues de la muerte de Agila alça-
ron los godos por rrei en España atanagadus, e rreino catorze años;
E despues de la muerte de Atanagadus alçaron los godos por rrei en
España a Leouegildo, e rreino diez y siete años; E despues de la muer-
te de Leouegildo alçaron los godos por rrei en España a Rrecaderо e
rreino (fol. 25 v°) diez e seys años; despues de la muerte de Rrecaderus al-
çaron los godos por rrei en España Leuba, e rreino dos años; E despues de la
muerte deste alçaron los godos por rrei en España Vicaredus, e rreino
siete años, e començo a rreynar en la era de quinientos e quarenta

aquí hay una laguna en el códice Escurialense, y no vuelve a enlazar con M hasta la vigintilla 97

fol. 25 v°

1 Ataulfus... España falta M — NO (está en M y en E) — Segun E — Sesiricus E

Vnvala y con la y enmendada sobre una s E — de Vnvala ... laguna de 8 — Bendedus con la primera u que puede leerse n obscura.

E comienza laguna aquí faltan fojas sobre un blanco de 8 líneas

2 en Blanco M.

Bendedus Melnus.

3 Bende. Melnus.

4 Tanagadus M

Rendero H Ilmus. o Recad. M (a, u más o menos sin grados)

e quatro años; e despues deste alçaron los godos por rrei en España Gundamarus, e rreino dos años; e despues de la muerte deste alçaron los godos por rrei en España Sisabutus, e rreino siete años; e despues de la muerte deste alçaron los godos por rrei en España Rreccaredus, e rreino siete meses; despues de la muerte deste alçaron los godos por rrei en España Sentilla, e rreino diez años; e despues deste alçaron los godos por rrei en España Sisandus, e rreino seys años; e despues deste alçaron los godos por rrei en España Geneyla, e rreino quatro años; e despues deste alçaron los godos por rrei en España Tulga, e rreino dos años; e despues de la muerte deste alçaron los godos por rrei en España Çisamundus, e rreino en España Rreçesindus, e rreino diez e ocho años; e despues de la muerte deste alçaron los godos por rrei en España Çindus, e rreino diez años. E despues de la muerte deste finco la tierra sin rrei; E las gentes de la tierra quando vieron que fincavan sin rrei, ovo entrellos muy gran discordia; e los que los vnos querian por rrei, non querian los otros, e acordaron entre si que enviasen al Papa ademandar rrei, pues que la tierra fincava desierta sin heredero derecho. E el Papa ovo su acuerdo con los cardenales e con otros perlados e rreligiosos, e dixoles que ayunasen tres dias e que estudiesen en estinençia, e que rrogasen a Dios quel demostrase alguna demostrançia para aver rrei en España que fuese a su servicio, e ha terçera noche aparençio al Papa dos omes, e el vno dellos era calvo; e el Papa preguntoles quien eran o a quien vinieron, e ellos dixeron que eran san Pedro e san Pablo, e que venian a el por mandado de Dios por fecho del rrey que avia de ser en España, e dixeronle que a Dios plazia que fuese rrei vn ome bueno, que avia nombre Banva, que era labrador que arava con vn buey blanco e con vn asno.

[Capitulo LXXIII: De como finco la tierra sin rrei e fue fecho rrei vn ome bueno que avia nombre Banva.]

Libro de las Generaciones

(5) (19) E quando fue la mañana olvidosele al Papa aquel nombre del rrey Banba, e mando otra ver que fiziesen estinençia (fol. 26) e que rrogasen a Dios sobre esta manera merma, E a la otra noche vinieron a el san Pedro e san Pablo, e dixeronle como la otra ver, e que este labrador Banba que era en Castilla, e que lo buscasen, que alli lo fallarian; (20) e dixeronle que quando acordase, que despertaria con su nombre en la boca, e que lo mandase escrevir porque no se le olvidase. Estonçe le desaparençieron, e el Papa acordo, e membrose todo el sueño que le dixeron los apostoles, e fizolo luego escrevir. (21) Estonçes demando por sus cardenales e por sus rreligiosos, e dixoles la vision que viera, E mando fazer cartas para los de España sobresta manera, e envio las con sus mensajeros. (22) E quando llegaron a España, dieron las cartas del Papa a los españoles, a quien plugo mucho con ellas; e enviaron luego por toda la tierra a saber parte de aquel ome, que avia nombre Banba. (23) E aquedos que lo andavan buscar fallaronlo en una era, par de un aldea que agora llaman Banba, entre Villalva del Alcor e Valladolid, e el andava ~~el andava~~ labrando con su buei blanco e su asno, e traya una aguijada en la mano, de enzina, e era seca. (24) E quando los mensajeros llegaron a el e preguntaronle como avia nombre, E el dixo les que les complia de su nombre. E ellos dixeronle que le rrogavan que gelo dixese, que les complia, E el dixoles estonçe que avia nombre Banba. (25) E ellos tomaronle por la mano e dixeronle: -Vos seredes el nuestro rrei. E el dixoles como por escarnio: -Quando esta aguijada fuere verde e troxiere fruto, estonçe sere yo vuestro rrei. E estonçes tornose el aguijada verde, e trovo fojas e bellotas, e prendio en aquel lugar adonde el la tenia fincada en el llano; e aun oy dia es verde, e esta en aquel lugar mismo, segun dize, que aquella

(6) (7) (8) (9) (10) (11) (12)

no hay E

fol. 26

manera, el ms dice mana con tilde alargada sobre la ultima silaba

fallaronlo, el ms fablaronlo M

2 fuere MM (fuer)

es una tilde como las mas corrientes que no creo pueda interpretarse er

aviso b.

es. E Banba, quando esto vio, entendio que era por la gracia de Dios, e alço las manos contra los çielos e començo de loar mucho a Dios; e estonçe se fue con aquellos mensajeros, e juntaronse con los de la tierra, e alçaronlo por rrei. E este fue muy buen rrei, e fizo muy buenos fechos como cuenta en esta ystoria. E este rrei Banba estableçio los arçobispados e los obispados de las tierras en España como fueseni; e rreino en la era de seteçientos e diez años, e non rreino mas de doze años, ca lo enponçoño vn nieto del rrei Andix que era godo, e asi murio el rrei Banba, e soterraronlo en Bragaa. E quando fue muerto el rrei Banba rreino despues del Vrgeos dos años. E despues de la muerte deste Vrgeos alçaron los godos por rrei en España Agica, fijo de Vrgeos, el que empeçiera Banba, e rreino diez años. E despues de la muerte de Egican rreino Vatizanos, que fue del linaje de los godos, e rreino ocho años. E despues de la muerte de Batizanis alçaron los godos por rrei en España a Acosta, e rreino çinco años e siete meses.

[Capitulo LXXIV : De los vandos que començaron de aver muchos omes buenos en España]

El año que el murio la buelta e la discordia fue muy grande en España con muchos omes buenos que eran quando el murio que se non querian bien en nenguna cosa los vnos a los otros. E començaron de aver vandos; e el rrei Acosta auia dos fijos los mayores dos vandos, e tomaron sendos. Cada vna de las cabeçeras de los vandos dixeron que en todas las guisas del mundo que querian aquel fijo de aquel rrei que cadavno tenia que fuese rrei, o que de otra guisa non podria (non podria) ser, si asi non; e el otro dezia que esto non podia ser, ca se non alçarian ellos con los fijos del rrei, si no porque avn ninguno dellos non era tamaño que rrei no sopiese tener, e que si todos fuesen

Las 70 cuartillas anteriores han sido arregladas de acuerdo con las nuevas normas de publicación.

Aquí enlaza con 11 (mart. 245)

[Cap. 133.]

1 Vrgeos M
Agica el mss. 2 Vrgeos M 3 Agica M.
Egican el mss. 4 Vatizanos M
Batizanus el mss

compuesto hasta aquí

non podría repet. M.

(p. 298 (cinta)) 71.

con estos dos rayitas indico que hay división de columna y lo advierto aquí porque no encuentro escrito en estas palabras que hay el todo

acordados que fiziesen rreinar en tal tiempo alguno de aquellos en cuyo poder eran, farian tanto mal a los otros sus enemigos que nunca avrian consejo sobrello. E por estas rrazones a del // rene ovo rilla en España que se non alçasen e que se mal no troxiesen, asi como si fuesen enemigos mortales. Pero a la çima justaronse aquellos que dolian de como se la tierra perdia, e ovieron ende consejo que non fiziesen rrei ninguno de los fijos de Costa, e tovieron por bien que diesen el poder (aquel) e que fuese rrei aquel que entendian que lo meresçia e que era para ello. E fallaron del linaje del rrei auia ay vn ome bueno, muy sesudo e muy esforçado, e que daria a cada vno su derecho, que por su mengua el no lo dexaria, e que era primo cormano del rrei e auia nombre Rrodrigo. E tanto questo ordenaron enviaron por el.

1 (sic) rene o tene M ovo o uvo M

(sic) enjutaronse M

2 poder aquel. M

[Capº. 189.]

[Capitulo LXXV: Como llego alli Rrodrigo e fue fecho rrei d'España]

1 Quando don Rrodrigo llego alli do estavan juntados todos aquellos omes buenos, dixeronle don Rrodrigo, a vos fizo Dios (mas) grand merçed que nunca fizo a ome que nos fallasemos. E veedes que vos hizo Dios
2 que fueseredes señor d'España en tanto que le fagades como vos aqui veedes, rrei seredes rrei de esto (dejar espacio en blanco / un blanco en el manuscrito) dero que vos seredes muy
3 bueno mas fue por vna cosa que vos deveedes tener por mas bien andante, e fue por grado e por otorgamiento de quantos omes buenos vos aqui veedes, asi clerigos como legos. E Dios mande que sea a su honrra del pueblo. E el dixo que el faria quanto le ellos mandasen. E todos aquellos que algo valian (fol. 27) le fizieron omenaje como a señor natural e que lo sirvirian e hiziesen por el como por señor.

mas

3 falla en M. V. U. (pag 247)

fol. 27

[Capitulo LXXVI: Como don Rrodrigo fizo la jura e començo de hazer tanto (de) bien que maravilla era.]

4 Porque era ome muy sesudo fizo traer los Santos Evangelios

4 V. U (pag 247) Entonce se leuanto en medio dellos vn moço varon que auia nombre Serat, e era omne mucho sesudo

no hay E

delante del. 5 E dixeron al rrei Rrodrigo: ¡Vos jurades a Dios sobre estos San-
tos Evangelios que bien e derecho guardedes los derechos de España e que
los fagades guardar e vos fagades derecho en todo, asi a los pobres como
a los rricos? 6 ¿Mientra que los fijos del rrei fueren en tal tienpo que sepan
mantener reino, (e) que vos por el vuestro otorgamiento entreguedes aquel
que nos tovieremos por bien el rreino, e que vos y fagades omenaje e
que fagades a todos los otros que lo hagan? E el juro asi como ellos dixe-
ron. 8 E despues que el fue apoderado (d) todos le fizieron omenaje, tomo muy
gran poder e fue sobre aquellos que tenian los fijos del rrei, e matolos. E
tomo los fijos del rrey e trexolos consigo e fizolos criar en su palaçio
tan viçiosamente e tan honrradamente como a ellos convenia. 9 E tanto
les faria de amor e de algo que su padre non gelo fiziera ni la mitad.
E desi començoles de hazer tanto de bien que maravilla era, que asose-
go toda España e desbizo todos los vandos, 10 tanto dixo e tanto hizo a
los vnos e a los otros e tanbien supo traer su fazienda e de tal guisa
supo sofrir su buena andança. E despues que los niños vinieron a
estado que podria cada vno dellos aver seso de mantener la tierra,
non avia ay ninguno atan o(s)sado en toda España que le osase dezir
ni que le dixiese que los entregase, ni el non los queria (e) entregar.
11 Ca todos los mas de aquellos por quien el fuera alçado por rrei eran
fuidos e los otros matara el e los otros matara otre por el. 12 Y desta guisa
separo España e en tal manera que pocos y avia, si non los que el fiziera,
E por esta rrazon finco el por rrei e fiziese onrra de si.

que pusiese su cañado en aquella casa.]

[Capitulo LXXVII: Como vinieron al rrey don Rodrigo los que guardavan la casa que Ercoles fiziera en Toledo, e le dixeron

[Cap. 190.]

1 Despues que todo asi paso, los que guardavan la casa de Tole-
do vinieron al rrei e dixeronle: -Señor, conviene que tu pongas tu cunado cañado cunado M cañado Cat. cañado

en aquella casa que nos avemos de guardar. E el rrei les dixo: Que caso es? O por que avia el de echar y su cañado. E ellos dixeron: Señor, nos te lo diremos muy de grado, que bien sabemos en verdad. Señor, sabe que quando Ercoles vino a España, fizo y fazer vna casa tan sotil por tan gran maestria que te non sabemos dezir como fue fecha ni por cuyo seso; e esta casa que nos te deximos es en Toledo e es toda irredonda, e si la vieses, señor, non te semejara sino que es vna cuba que esta (que esta) derecha sobre el tenpaño. E bien te podremos dezir que muchos omes se provaron de echar piedra pequeña por cima desta casa, e nunca vimos ome que de la otra parte la pudiese echar. E bien cuydamos en verdad que non puedas fallar en todo el mundo ome que por su seso te pueda dezir como esta casa es labrada de dentro, quanto mas lo que nos veemos de fuera. E mas te diremos: sabe que en toda la casa non ha piedra que en color semeje (que en mano año) de ombre la oviese puesto, e bien asmamos que todas las mas destas piedras son marmoles; e son tan claros que maravilla es, e son de tantas colores que es maravilla, e non cuydaredes que hy estan dos ni tres piedras de vna color. E son tan solamente juntadas que vos semejaria, si por las colores non fuesen, que toda la casa es vna piedra, e asi semeja e por tal guisa es labrada. Mas las estorias que en ella pareçen, esto vos pareçeria burla ante que lo veades. E non creherjades que son pintadas con tinta, mas las piedras son ansi puestas que vos semejaran que nunca vio en el mundo tan buena cavalleria que ay non aya en la ystoria. E esta casa esta sobre quatro leones de metal a tan grandes que es maravilla. E que vos diremos, señor, desta casa? Nos asmamos que en el mundo nunca fue ombre que vos solamente podiese contar las maravillas que son ris-

---

1 caso M — caso, léase casa Cat.

2 cuñado Mus M — berdad Cat

fol. 27 vº

que esta repetido M

Tenpano Cat.

3 naño M. — mano, le falta un palo a la m, que está al final de silaba, el mss. dice naño — asmamos Cat.

4 solamente M. — solamente, léase sotilmente Cat.

burla

5 burla M — burla Cat.

la v. de verdad para es mas b. que la de bien

que mano

la raya indica division de frase, y la repetida se quiere decir: que mano de ombre, pero lo que se ley es la enmienda

caso falta motivo para burla.

tas defuera. E pues que Ercoles fizo esta casa e echo vna puerta que
en ella ha non muy grande, fizo echar vn canado tan sotilmente
como vos podedes ver. E ante questo fiziese, entro dentro e metio y non sa-
bemos que, ni asmamos que oy sea en el mundo ombre que lo sepa nin
que nunca lo sopiese si el non. E pues questo ovo fecho, escrivio en la puer-
ta letras muy bien talladas de oro e de azul que dezian assi: Yo de-
fiendo que ninguno non sea osado, por fuerça nin por seso que aya, ques-
ta puerta abra; e mando e vruego a todos los rreies que despues de mi
vinieren que echen en esta puerta, berrojos e canados e que la fagan
bien guardar asi como la yo faria. E el dio estonçe la llave de aquel
canado a doze omes de los mejores, que la guardasen; e fizoles jurar sobre
la fee que, en todo tiempo que ellos pudiesen, nunca aquella puerta (128)
fuese abierta. E fizo al conçejo de Toledo que, quando alguno de aquellos que
avian de guardar la casa muriese, que luego otro metiesen en su lugar.
E por que Ercoles fue muy sesudo e bien aventurado e muy entendido de
las coras que avian de venir e nunca en España ovo rrei que su man-
dado quisiese pasar, ante fizieron todos como el mandado; e nos, que
avemos de guardar aquella casa, venimos aqui ata ti, que eches ay tu cana-
do. E el rrei Rrodrigo, que era ombre de gran coraçon, dixoles que lo non
faria, ante queria saber en todas las guisas del mundo que yaria
dentro. E ellos le dixeron que lo non fiziese, mas que lo fyeron los otros
que vinieron ante del. E el rrei Rrodrigo les dixo: dexad estar que yo gui-
sare lo mas ayna que pudiere como vaya esa casa; estonçe yo fare
lo que me semejare. E non les quiso dar otro rrecabdo; e ellos fueronse. E
el rrei Rrodrigo fue hombre que fizo en España muchas coras, ca avia
por costumbre de traer muy gran casa de mugeres fijas de algo; e como

no hay E

fol. 28

Trae un punto encima

fyeron

sic literalmente

1 mandado M.

2 lo fyeron M

3 mess marro M.

no hay E

sabia el elugar de algun ombre bueno que buen fijo toviese o buena hija 1 elegar M
que la non mandase pedir, e tanbien los criava e tanta onrra les ha-
zia que maravilla era. 18 E por esta rraron traya siempre muy gran casa
e muy buena, ansi el como su muger. E quando Dios le avia fecho
tanto bien que lo non podria ombre contar, avia en Ypta un conde, contrar Cat contrar M
que era señor de los puertos de allen mar e de aquen mar. 19 Avia
nombre don Jullano, e avia huna hija muy fermosa e muy buena
donzella e que avia muy gran sabor de seer muy buena muger.
E tanto questo supo el rrei Rrodrigo, mando dezir al conde don Julia- qu'esto
no que le mandase traer su fija a Toledo, que 20 el non queria que la don-
zella de que tanto bien dezian estiviese sino con su muger, e que de
alli le daria mejor casamiento que otro ombre en el mundo. E quando
el conde le vino este mandado, fue muy ledo e pagado, e mando
luego llevar su fija; e mandole dezir que el que le agradeçia mucho
quanto bien e quanta merçed haria a el e a su hija.

[Capitulo LXXVIII: Como la feja del conde llegó a Toledo.]

[Cap. 191.]

1 Despues que la fija del conde fue en Toledo con las otras don-
zellas, fijas de todos los mejores de España, començo (a) de provar tan-
bien en su hazienda e de ser tan buena e de ser comunal en todo, que todos dezian bien della. 2 E la rreina se pagava della mucho fol. 28 v°
e dezia muchas vezes que si liuengamente biviese que non podria
estar que alta muger non fuese. E de tanto vos digo que dizen los que
de su bondad fablan, que ella era a esa sazon la mas fermosa donzella
que avia en el mundo. 3 Acaesçio que ella andando un dia trebejando sin
anfaz ninguno e cantando con las otras donzellas muchas, paso por anfas Mi
ay el rrei, e acaesçio asy que le vio un poco del pie arruellas con la pierna,

que lo avia tan blanco e tan bien hecho que non podria ser mejor. E tanto
que a ansi vio, començola de querer muy gran bien e començole de
demandar muy fuertemente su amor. E despues q[ue] ella vio que asi
le demandava, pesole mucho e començo de se defender por buenas palabras,
a la çima, por que era muger, ovose de vençer a que fizo mandado
del rrei don Rrodrigo, que a tanto la acuytava e que tanto le prometia
que maravilla era, e nunca se tanto pudo defender fasta que hizo su vo-
luntad. Mas pero esto no es maravilla, ca ella era de gran seso e, tanto
que ella entendio que ella demandava, començole de querer ella cada dia
peor, ca bien vio que de alli adelante nunca le podria fazer cosa que su deshon-
ra e su daño fuese. Pero sufriose sin su grado e hizo quanto el quiso. E desde
alli ovo tan gran pesar en el coraçon que començo a perder la fermosu-
ra muy desmesuradamente. E vna muy su amiga e muy fermosa
donzella, que avia nombre Alquifa, quando vio que su estado era de-
mudado de lo que solia ser, dixole: -Amiga, ruegote que lo que nunca ovo
entre mi e ti desque anbas amor ovimos que me non queras negar tu
fazienda. E ella desto fue mucho maravillada, e ella le dixo con pesar:
-¿Que es esto que hera entre nos que yo nunca lo y ovi? E ella le dixo: -Amiga,
tu saber bien que desque yo nasçi nunca fize cosa de que me pueda acor-
dar que lo tu non sepas, e otrosi cuydava yo que sin engaño sabia toda tu
fazienda. E yo entiendo bien de çierto que non es ello ansi, que bien puedo
en ti conosçer que de alguien tienes tu muy gran pesar, e pesame mucho
por que lo non se, por que querria muy de grado que me lo dixeses; e si
cosa es en que te yo pueda poner consejo, yo te prometo, como leal amiga,
que lo faga muy de buena miente. E ella, aveyendo muy verguença
desto, por quanto era cosa muy fea e que non se pudo encobrir della, dixo

acose una :n

Pero

solo se les nueva

no hay E

1 demandan M
2 poro M.
3 este M
4 falta el texto de M por laguna V. U. Q
(... ni) non fuese Catalogo, pudo non fuese
(*) cfr. VQ a ver si hay laguna
es ello
gran /
fol. 29

no hay E

le con muy gran pesar quanto por ella pasara, e non le encobria nenguna cosa. E desende rrogole que le aconsejase como faria en su cuyta que tenia.

Aparte, pero sin dejar línea en blanco

M deja línea en blanco

10 — Atal pesar tengo en mi coraçon —dixo ella— que maravilla es; e por esto non puede entrar plazer en mi coraçon. E Alquesa, que desto vio muy gran pesar, quando gelo conto, que el coraçon se le queria partir, dixole: —Par Dio, non se yo en este fecho atal que te diga, mas si atal cosa como esta a mi acviniese, por quanto ora ha en el mundo yo non dexaria que lo non dixese alguno que entendiese que de mi mas se doliera. E estonçe la fija del conde dixo lo (a)quellos que entendio que deste fecho sopieren e que lo judgasen assi como él paro, e yo non averia que temer, y quiero lo dezir a mi padre. Mas mi padre es ome del consejo, e yo veo que todos los sesudos juzgan las mas de las mugeres por malas. E por esta rrazon yo non oso enviar dezir a mi padre, por miedo que he que me lo non crea que en verdad por mi grado yo non lo fize, e rreçelo que me desanpare. E la otra le dixo: —Amiga, menos val eso que tu dizes. E dezir te he como: que si tu negares e por esto quisieres yr, non pueden estar que te non enpreñes; e desque fueres preñada, non puede ser que [non] sea sabido. E dixo li bien saber que la reina te fare tanta onrra como si fueres su fija; e, tanto que lo sopiere, tenerte ha por mala; e, si esto assi te ~~fuere~~ haviene, mejor te seria ser mill veres muerta, si mill veres pudieres morir. Mas tanto quiero que sepas de mi: si te callares non puede ser que non sea sabido, e esto sera de tu daño grande, y esto deves fazer conseso e nunca despues seras culpada. Sin punto y aparte ni línea en blanco

1 lo aquellos M.

2 que sea sabido M.

falta tilde a ningun que el traero de la D sigue

tachada

y esto y (y tachada) deves el ms. (y) falta cat.

VER M

solo hay 4 trazos - ilegibles -

[Capº. 192.]

acaso v — déjese aquí espacio de unas 3 letras con puntos

acaso v

[O]nde non veo nin vi tan buen seso nin tan buen consejo como dezillo a tu padre ante que onbre del mundo lo sepa. E ella dixo que lo faria, pues que ella viera que era bien. E ellas sabian bien escrevir e fizieron luego una carta en esta manera: Al honrrado, sennado e preciado e temido señor padre, conde don Julliano e señor de Ceuta, yo, la Taba, vuestra deonrrada fija, me enbio encomendar en que e porque en el vuestro encomendamiento de todas las coras, la deonrra vuestra fija e alongada de buen padre; E padre señor, quiero que sapades como vos cuydastes que hariades vuestra onrra e mia, e muy gran pro de me enviar para casa del rrey, e en eso heristes vuestra deonrra e mia, e muy gran perdida; ca el rrey, muy sin mi grado, yugo comigo. E señor padre, rruego vos por Dios e por piedad que enbiedes por mi; si non, bien creed que yo me matare, que ante yo querria cien vezes morir que non venir en la casa del rrey. E padre señor, yo no vos enbiare mas a dezir; mas si me quisierdes ver en vida, enbiad por mi, ca si yo mi madre viese, non querria mas vida bevir. E despues que esta carta fue fecha, ella llamo un su escudero de que ella fiava mucho, e dio le esta carta en su mano e dixole: Amigo, que vos ayades buena andança e buena vitoria por que yo sea tenuda de vos llegar a buen estado, e por quanto servicio me avedes fecho, puñad en quanto pudierdes como entre dia y noche seades con mi padre, e dad le esta carta. E el escudero bien e derecha mente fizo lo que le mando, e non quedo de andar fasta que llego a su padre.

Aparte, pero sin línea en blanco

Despues que la donzella enbio su escudero a su padre, volviose para las otras donzellas. E toda via se trabajava que nenguno le entendiese

no hay E

[O]nde Cat. Ende U

juntos y aparte. y empezar cap. [Capitulo LXXIX: Como la Taba, fija del conde, manda la carta a su padre.]

no acusa el Cat. este roto del ms.

sí, estaroto

Fol. 29 v°

E

ca, si

nos ellos 1 nos M. / U

/ *

[Cap. 193.]

su hecho. Mas todos e todas eran maravillados en como la vian empeorar de dia en dia, e en tan poco tiempo fue mal trecha de su fermosura, que a duro la podrian conoçer todos aquellos que la vian. E quantos hy avia todos eran maravillados que le podria conteçer al rrei don Rrodrigo que ansi se le escaesçio el fecho de la casa que le dixeron los de Toledo; e fue la a ver e vio la. E vido que estavan en ella muchas estrañas cosas que los guardadores non le dixeron. E mando luego llamar sus privados e por aquello que eran de su consejo e dixoles que en todas las guisas del mundo que queria ver que yazia en aquella casa. E todos comunalmente le dixeron que lo non fiziese, ca non avia el porque lo hazer lo que nunca fizieron nenguno. E el dixo: En esta casa non yaze si non aver o encantamento. E si es aver, tomallo hemos; e si es encantamento, segoro semos que me no pueden nozir, pues non he porque lo dexar. E ellos le dixeron: Señor, vos faret lo que quisierdes, (fol. 30) mas esto non es por nuestro consejo nin por nuestro querer. E el sin nenguna detenençia fue a las puertas de la casa e firolas quebrantar, mas esto fue por muy gran afan, e tantas eran las llaves e los candados que era maravilla. E despues que fue abierta, entro el dentro e pieça de sus privados. E fallaron un palaçio en quadra, tanto de una parte como de la otra, tan maravilloso que non ha ombre que lo pudiese dezir. Que la una parte del palaçio era tan blanca como es oy la nieve, que non puede mas ser; e la otra parte del palaçio, derecho ella, era tan negra como la cosa mas negra que en el mundo ha, e de dentro non podia ser mas; e la otra parte del palaçio era tan verde como es el limon o como de una cosa que de su natura fuese muy verde; e de la otra parte era tan bermejo como una sangre. E todo el palaçio era tan claro como un cristal, nin viera ombre en el mundo cosa

no hay E

/ * comienza capitulo con esta cabecera 2

/ * [Capitulo LXXX: Como el rrei don Rrodrigo fue a ver la casa de Toledo.]

/ mar

encantamento

casa la equis, cosa cat.

en el mirio leo cosa pero no es seguro

segura

fol. 30

no hay tilde pero considero el trazo de la n como si la incluyese MILDO

qmẽno no acostumbra a escribir q̃ por esta sospecha que puede ser que no aun cuando para esto sobre un trazo.

tan clara. E semejava que, en cada una de aquellas partes del palaçio, non avia mas de sendas puertas, e de quantos entraron que lo vieron non ovo ay atal que sopiese dezir que piedra con piedra hi avia juntada, nin que lo podiese partir. E todos tovieron aquel palaçio por el mas maravilloso que nunca vieron, por que vieron en el cosa que todos non lo contasen por muy maravilloso, mas que otro nunca vieron. E en el palaçio non avia madero nin clavo ninguno, que ansi como en el fondon era todo llano, ansi era ençima, e avia hi finestras por do entrava toda la lumbre por do podian ver quanto hy avia. E despues cantaron como el palaçio era fecho, e tovieron mientes e nunca podieron ver nin asmar, si no lo mejor que vieron estar un esteo non muy grueso; e era todo rredondo e era tan alto como un ombre, e avia hy en el una puerta muy sotilmente fecha e açar pequeña, e ençima della letras grueras que dezian en esta guisa: quando Ercoles fizo esta casa, andava la era de Adan en quatro mill e seis años. E despues que la puerta abrieron, fallaron dentro letras aviertas que dezian: Esta casa es una de las maravillas de Ercoles. E despues que estas letras leyeron, vieron en el esteo una casa fecha en que estava una arca de plata. E esta hera muy bien hecha e era labrada de oro e de plata e con piedras prençiosas, e tenia un canado de al [jofar] tan noble que maravilla es, e avia en el letras griegas que dezian: O rrei, en tu tiempo esta arca fuere abierta, non puede ser que non vera maravillas ante que muera, e ese Ercoles, el señor de Greçia, supo alguna cosa de lo que avia de venir. E el rrei don Rrodrigo dixo estonçe: en esta arca esta lo que nos buscamos e lo que tanto defendio Ercoles. Estonçe que vio el canado con su mano, que non avia ay tal que lo osase abrir; e despues que la arca fue abierta e el

no hay E

despues

1 cantaron M

1 #

qu' estava

2 al M

3 tu M /#

quebro M

4 que vio M

/ #

dejar blancos de 7 letras

Porlu querismo "O rrei"

canado quebrado, non fallaron en el arca sinon una tela blanca prega-
da entre dos tablas, fueron despregadas e abrieron la tela e fallaron en
ella alaraves figurados con sus tocas en sus cabeças, e en sus manos
lanças con pendones, e sus espadas ~~e sus espadas~~ a los cuellos, e sus bes-
tias trasi, e en los arzones de las sillas sus linganeras. E ençima de las
figuras avia letras que dezian: «Quando este paño fuere estendido e
pareçieren estas figuras, omes que andan assi armados tomaran e
ganaran a España e seran della señores». Quando esto vio el rrei don
Rrodrigo, pesole mucho. E todos los de su consejo dixeron le: «Señor, ago-
ra ved lo que vos avino, pues que non quesistes creer e que tan poco
presciastes lo que antes fueran que vos! E el dixoles con muy gran pesar:
«Non quiera Dios que todo sea verdad quanto los viejos dixeron! E como
cuydades vos questo non era julgado por mi? E de oy mas non avemos
que temer, pues ya es fecho, que non puede ser que ya non sea esto que
es. Mas de lo que habla de lo que ha de venir, poco me da en el coraçon,
como de cosa de que ombre sea de contar.

Aparte, pero sin línea en blanco

El palaçio fue aquel dia catado de muchos hombres buenos,
e todos dixeron que tan sotil obra nunca vieron nin oyeron fablar. E el
rrei don Rrodrigo defendio que ninguno non dixese de lo que fallaron
alli. E despues mando çerrar muy bien la puerta del palaçio, e de-
si fuese para su palaçio quel avia muy rrico e muy noble en To-
ledo. E el escudero (ha) que non se le olvido de adobar lo que le manda-
ra su señora la Caba ~~(le mandara)~~, fue muy apriesa e llego a Cep-
ta, a donde el conde don Julian era, e diole la carta e dixole: «Señor,
vuestra fija se vos envia encomendar e envia vos dezir que sin dete-

[Cap. 194.]

Ver M esf fos

öñes
hay tres puntitos encima

Ver M ver cap. V

El

[Capitulo LXXXI: Como el escudero llego a Cepta e dio la carta al conde.]

---

no hay E

M repite NO sus espadas
1 bestias M

linganeras Cat. falta ll linga: en portugués cadena de cuerda
puede leerse ll o nn en M
v. Glosario cuatro

(sic) catar ll → contar M

empieza cap. con esta cabecera

2 non quesistes M

3 Caba le mandara fue M

nençia ninguna envieades por ella o que fagades lo que por bien to-
vierdes. E despues que la carta leo el conde don Juliano, que-
bro el sello de la carta e leola, e despues que la leo vido lo que en ella ve-
nia escrito e nunca ovo pesar que con este allegase. E luego, sin
dezillo a onbre del mundo, fizo esquipar vna galea e paso la mar. E
anduvo atanto por sus jornadas grandes fasta que llego a Toledo. E era
ay el rrei don Rrodrigo que lo preçiava mucho, e toda su caballeria.
E luego que supo que el conde venia, mando a todos que le rreçiviesen
e hizo le muy mucha honrra. E tuvose por muy culpado de lo que
hizo a su fija.

Aparte, pero sin linea en blanco

El rrei fuese contra el conde e dixo le luego que lo vio e salvole, e
dixole: Conde, dezime ¿quien vos echo en esta tierra en tan fuerte tiempo
e con tal ynvierno? ¿Hacaeçio vos alguna cosa? E el dixo: Señor, non quie-
ra Dios que a mi acaesciese ni aveniese, señor, mientra vos fueseder
vivo, que vuestra buenaventurada a mi tan grande esfuerço que
nunca se onbre comigo tomo que yo non lo enterase. Mas dela desave-
nençia mia e de Muça, el señor dela tierra del Calaço, vos dire de
como me avino con el. E el rrei don Rrodrigo le dixo que se lo dixese
e que gelo preciava mucho de lo oyr. E el conde començo su rrazon en
esta guisa: — Señor, vos bien sabedes que Muça era home de buen
coraçon e de muy gran fuerça e avia el mejor poder que onbre
avia que rreino toviese. E sin rrazon e muchas veses por sobervia
movio comigo guerra e començome a hazer tanto mal que yo fue
en ora de le dar la mayor parte de quanto avia, e que non fiziese
mas enojo nin mal. E por aquello que veya en España vos envie

ni hay E

E o (l. tomo cat.) I leo M

fol. 31

esquipar

/En Contra no hay separación,

¿Hacaeçio

/ / *

ocasion b:es b

/ *
/ *

no hay E

derir todo mi hecho, e vos mandastes me derir que me defendiese e
que vos plazia dello. 7 E mis amigos e mis parientes muchos que
avia en España, dellos por lo mio amor e dello[s] por lo de mi muger, que
es pariente dellos, e ellos que se dolian muy mucho, (e) tanto que esto sopieron
fueron me ayudar, cada uno lo mejor que pudo. 8 E en tanto, con el ayuda
de Dios e de estos, pude sofrir el poder de Moluça, en guisa que ove con el
muchas lides en campo, dellas en que fuemos [n]avos presentes e dellas en
que non; e muchas vezes me vençio e muchas vezes le vencí en campo.
9 Mas Dios e la vuestra buena ventura quiso lo ansi hazer, que ala çima,
que el fue vençido; ca entramos ambos en vatalla un dia de sabado
por la mañana, e ante que fuese medio dia començaron todos los su-
yos a fuyr, que por fuerça nin por seso que ellos en si tovieran, non
pod[illegible] dieron sofrir los buenos cavalleros de España que yo comigo
tenia, por que ellos eran muy mayor gente que la nuestra. 10 E en tanto
que yo vi que Dios non queria que ellos lograsen su sobervia que me ha-
zia, non los quise dexar ansi yr, mas tanto que vi que Moluça dexava
el campo, fue enpos del e matele muy mucha gente. E el non se pudiera
estar que non fuera preso si se non acogera a Saluat satar, aquel su castillo. 11 E
despues que lo supe que alli se acogiera, [el] vi que yo non podria avello
(tan) tan toste, mande a toda mi gente que ninguno non sigiese mas
el alcançe. E despues que toda mi gente ove juntada e ellos vençidos, e-
cheme sobre el castillo e estude sobrel un tiempo, pero que era muy
gran pieça dentro en su tierra. E desi el envieme derir que se queria
ver comigo. 12

E ha mi plogo muy mucho. E posymos nuestras treguas e firmamos

dellos · dellos Cat., está en M, es omisión de Navarro

anvos abos M

tan / tan toste M
separac. de columna

sigiese M

Separac. de cap. M

VER M hay v. ver antes de hoy

en y/nô
esto es lo que se lee; no es una g/ me hay abreviatura pero no creo que se pueda leer otra cosa.

fol. 31 v°

sobr'el

/En Contra no hay separación.

no hay E

jueres que cada vno de nos fiziese quanto ellos mandasen. E ellos tovieron
por bien que me diese pieça de su tierra e que me rrogase que le per-
donase el mal e la soberuia que me fiziera en se tomar conigo sin cosa
que le yo fiziese, e que desde alli adelante lo amase e lo ayudase e el
a mi otrosi. 13 E e despues que todas estas cosas e otras muchas que vos
non cuento por mi pasaron, tove por bien de me venir a Cepta, donde
dexara mi muger. E quando yo alli llegue, falle la tan mal doliente
de tan estraño dolor que maravilla es. E dixome e rrogome que le
viniese por su hija, ca alli era su coraçon, que sol que la viese que
luego seria guarida. 14 E e quando yo esto vi, pesome mucho, que muy
mucho so ouvrado por ella, e non sope cosa que le dezir. M mas vi
que me era menester de folgar e de solazar por el gran trabajo que
auia levado, ouveme de meter en el mar e de venir aca. 15 E e aquellos
que con el andavan en toda la guerra e con el la pasaron, e sabian
que era verdad quanto dixera de la guerra, e quando le vieron mover
aquella otra rrazon que non era verdad, fueron mucho maravilla-
dos e dixeron que el conde non pasara la mar si non por llevar
su fija. 16 E el rrei don Rrodrigo le dixo: P por buena fee, don Juliano, mu-
cho me plaze en como avedes parado vuestra hazienda a vuestra
fol. 32 pro. E despues que vos /(321) a Molnça tan mal troxistes, non ha moro
allende por que los d'España ayan miedo. E de oy mas podemos hazer
allen mar bien o mal quanto quisieremos. (doy) 17 M mas de lo que me de-
ziades de vuestra muger me pesa mucho, e pesame della (porques) vna ' quisieremos doy M
buena dueña, e Dios sabe que non queria que oviese mal ni dolor. porqu'es
E desi pesame mucho por vuestra hija, que por rrazon de vuestro eno
enojoso M joso (112) avremos de nuestra casa, que si no por ella muerto (113) seriamos e mas.

no hay E

18 E el conde le agradesçio mucho e omilldosamente quanto bien dezia de su fija. E ansi fueron fablando el rrei e el conde de muchas cosas, fasta que llegaron a Toledo.

En Contra no hay separación; Sí en M

⊗ 19 Aparte, pero sin línea en blanco

Quando los de Toledo lo vieron ante si, trabajaronse todos de le fazer muy mucha onrra, ca bien les convenia de gela fazer, que este era vn ombre de los del mundo de mayor nombradia que rrei non fuese. Y el rrei le hizo mucho amor e mucha onrra e mandole dar muy buena posada. 20 E el conde nunca quiso ver su fija en quanto estuvo en Toledo, e demas que le pesava muy mucho por quel rrei tanto le hazia estar en Toledo. E despues quel vido guisado fuese para el rrei e despidiose del. E el rrei mando le dar su hija e dixole:
—Oyd, don Juliano. Non creades que vos de vuestra hija que por siempre more con vos. Mas do vos la que, tanto que su madre fuere guarida, que luego me la envieades bien guardada como va. E como fija de tal padre deve venir a tal casa como la mia es. E el conde le dixo: Señor, quando Dios quisiere que ella aca venga, yo vos la fare venir con tal compaña e tan bien guardada como nunca donzella entro en [E]spaña. Despues desto, sin nenguna otra detenençia, acojose para su camino e paso la mar allende. E el conde pregunto a su fija como le aconteçiera con el rrei, e su fija contole toda su fazienda. E despues quel conde fue en Ceyta, llamo todos aquellos que eran de su consejo e a todos sus amigos (queran) avn en Ceyta, que se non avian avn ydo para sus tierras, e dixoles: amigos, yo non he que vos negue, mas abiertamente vos lo quiero dezir mi desonrra. Que desque Dios fizo Adan, nunca hombre tan desleal mente fue traydo como yo so de

ver M falta España M

[Cap. 195.] /#

(qu'eran)

España Cat. empieza capítulo

[Capitulo LXXXII: Como el conde llamo a todos sus amigos e dixoles su desonrra.]

en M e M

no hay E

Fol. 32 v°

aquel de quien yo fiava sobre todos los ombres del mundo. En/ (1 1/2 líneas)
tonçe les conto como el rrei don Rodrigo (u)gugayera con su fija e cuanto
le pasara con el, que no les negara nada, e que era el pesar que paso
su fija. E su muger del conde fablo con su hija e supo su fazienda,
non se pudo detener que se non fuese para el conde, donde estava en
fabla. E quando la el conde vio, dixo le llorando con muy gran pesar:
– E pues, buena dueña, que quesistes aqui? E ella le dixo: Yo vengo como
la mas desaventurada muger [que] nunca nasçio, quanto (nic) en mi
~~poder~~ vejer, ençima de mi tiempo, so deshonrrada por el mayor tray-
dor ombre del mundo! E amigos, por Dios e por mesura rruego vos
que me oyades vn poco, e si no, diga cada vno de nos lo que toviere
por bien. E ellos dixeron que dixese lo que quisiese, que muy de
grado la oyerian. E ella dixo: Amigos, si a mi fiziesen deshonrra
que pudiese ser cobrada, menor pesar abria ende. E lo que digo al
conde don Juliano que en todas las guisas del mundo, puño de ven-
gar su desonrra. E (e)si el fuese ome de tal natura que en tan poco
tenga este fecho, yo digo llanamente que el vea que quiere hazer,
ca el mevio en mal, ca luego me [un blanco en el manuscrito] digo que non so su mu-
ger; mas yr me he para Caspique, mi eredad, e por otros mis castillos, que tengo de mi padre,
e de aqui le fare hazer tanto mal que ante de vn año vos terneades por
bien andante (e)si en Çepta podierdes guareser. E si no rruego vos que
non pongades este hecho en escarnio. E, ome bueno, parad mientes en
quanto bien Dios hiziera a vuestra hija, que lo a perdido por aquel traydor!
ca ella era la mejor de las mugeres, e en todas bondades mas que ombre
sabia en allen mar e en aquen mar. E desi era de mejor palabra que
muger viese, e desi era mas fija de algo que ha de Çepta fasta en Ma-

así se ve claro mejor que gugueyera aun cuando pudiera ser propio

gugueyera

que

E si

dejar espacio en blanco del mismo tamaño

escarnio

no puede leerse escarnio ni estravio

escarnio 4 (sic)

1 e esi M.

2 Falta el texto de M por laguna
V. 2ª - lo espido
que tengo de mi padre Col.
" " " " " M

3 andante e si M

4 escarvio M.

puñe ?? rer M

nu hay E

rueco, que fija de rrei non sea? ¿Que vos dire desta donzella? Esta escogio Dios para si. E, señor, que todas estas bondades non oviese en ella nada, e fuese la peor que ser pudiese, e fuese vuestra hija, deviades vos adoleçer de su mal, pues tamaño pesar es como todo el mundo vee que le pesa. E, amigos, yo non se que vos diga mas del pesar que desta fija, que ansi veo destroyda, e esta fija me fara morir ante de mis dias complidos e pasar en cuyta. E desque la dueña començo su rrazon, nunca fizo fin de llorar. E despues quel conde vido (37) lo que su muger deria, ovo tanto pesar que maravilla es; e dixo: Oyd, buena dueña. Non vos quexedes agora tanto, ca ciertas, quando con estos señores e con estos mis amigos me aqui asenté, non fue por otra cosa si non por les dezir lo que [e] vos dexistes. Mas pues que assi es que ellos saben por vos lo que les yo queria dezir, pueden ami dezir [e] lo que devo hazer, que lo haga, ca yo so en tal pesar que de grado queria que viniese la muerte e que me matase.

fol. 33

señores

señores Ct.

señors M

le vos

que e lo

[Capitulo LXXXIII: Del consejo que tuvo el conde con sus vasallos e amigos.]

[Cap. 196.]

[1]Despues que esto fue dicho assi a los vasallos del conde como a sus amigos como a sus parientes como a sus collaços, (e) todos se otearon, mas non ovo y tal que ninguna cosa dixese, tanto les semejaba este fecho de travieso. E hi estava un hijo de un rrei (un blanco en el manuscrito dejar el espacio en blanco) quedo que veria este fecho e quando lo oyo, tomo tan gran pesar que se queria ensandecer. E este fijo deste rrei avia nombre Ricaldo. E a tanto bien oyera dezir de la Taba que la vino a ver a Cepta de ante que la levase para casa de la muger del rrei don Rrodrigo. E tanto que la vio, quiso la a- tan gran bien que moria por ella. E quando la levaron para Cepta, bolviose el para su tierra. E quando supo que el conde oviera guerra con Moluça, tomo cien cavalleros tan bien guisados a fuer de su tierra

acaso b

en blanco M

[1] Falta el texto de M por laguna V. U = Brapaquedo.

no hay E

que para en todo el mundo eran bueno e vino servir con ellos al conde, so esperança que el conde le daria su fija por muger por el servicio que le faria. E tan buen servicio le hizo e tan gran ayuda le hizo que le devia muy gran presçio, ca era de buen seso e de cavalleria. E este Rricaldo se levanto ante todos e dixo en semblante de onbre sannudo (dixo): Pues vos todos callades, yo quiero fablar aun que me lo tengades a mal. Ha qui juro yo a Dios e sobre mi ley que, si yo fuese señor de todo el mundo e todo lo cuydase perder e ençima morir muerte desonrrada, e yo toviera tal fija e me la desonrrase señor aqui yo tanto servicio fiziese e tan leal mente como vos avedes fecho al rrei don Rrodrigo, por quanto ha en el mundo yo non dexaria de aver del derecho do sienpre lo fallase. E si con el podedes aver guerra, yo vos prometo que vos sirva bien e lealmente con dozientos cavalleros fijos de algo.

quel le Cat. — quel le M

levanto Cat.

1 desonrrasen M — a que Cat. — q̀ M

Sin hica en blanco

Depues que Rricaldo esto ovo dicho, callose e non (33 r°) dixo mas. E don Ximon, un onne bueno e muy sesudo e muy buen cavallero de armas, quando el vido que se el ynfante callo, dixo: señor Dio, que sabe todas las cosas, ha que se le non asconden, sabedes vos bien que desque yo fue vuestro vasallo, sienpre vos di buen consejo e el mejor que yo entendi. E bien tengo que nunca te vi en tiempo que yo te mas menester fiziese de vos dar buen consejo. E yo agora por bien te lo digo que yo seria tu alevoso si te non dixere lo que yo sopiese e me semejase, aun que tu vayas contra el rrei don Rrodrigo. Semejame, señor, que non es bien que tu vayas contra el rrei don Rrodrigo, nin te travajes de le fazer guerra, e dezir vos porque, ca ante dezir non lo fagas, desto tengo de demostrar rrazon derecha porque lo digo. Mas, señor, yo non te lo digo

fol. 33 v°

acaso v

Vids Cat.

sabedes Cat.

Trabajes Cat.

mas parece v que 6

nin te lo consejo si non por quel rrei don Rrodrigo es tu señor e as le hecho omenaje, como quier que del no tengas tierra. 9 E desi saves como le Dios lleva adelante quanto haze, e desi sabes que tan grande es el su poder. E desi, señor, saves que, desdel dia que tu nasçiste fasta el dia de oy, nunca te ome vio fazer cosa en que te derecho fiziese torçer. E señor, sabe que si tu con el rrei don Rrodrigo entras en campo, avn que lo venças, 10 todos los del mundo que lo supieren te presçiaran menos por ello. E si fueres vençido, non avera ombre en el mundo ha que non diga que ante fue justiçia de Dios, que farias contra derecho. 11 E señor, todo el ~~mandado~~ mi consejo es que non fagas hy nada e que dexes este derecho en Dios, que te dara ende mejor derecho que tu sabras tomar. E señor, quando el ombre alguna cosa faze en que el derecho pasa, de todos los del mundo devera ver miedo e rreçelança. E señor, non cuydes que te esto digo por lo mio, que tu bien saber quanto yo hare mientra fuelgo.

[Capitulo LXXXIV: De lo que la condesa dixo a don Ximon e al conde.]

[Cap. 197.]

1 E la condesa quando esto oyo e vio queste consejo era tan alongado de lo quella queria, bolvio contra don Ximon e dixo le: Oyd, don Ximon, de eso que vos dezis nunca Dios quiera que vos seades desonrrado, ca si le fueredes, mucho dariades el consejo de otra guisa. Mas non quiera Dios que asi sea. 2 E ome bueno! no aveades verguença en quanto dexistes, que acatase lealtad contra el rrei Rrodrigo, el que tan desleal fue contra el, seyendo el tan leal siempre / [illegible] e tan su amigo? E varon, non sabedes vos quanto afan e quanto trabajo aveades levado, e quanta espadada e quanta saetada e quanta mala noche e quanto mal dia porque nunca el rrei Rrodrigo rresçibiese daño en España por esta parte. 3 E desto vos diria mas: e ante yo queria ser tan pobre que

fol. 34

no hay E

sabes Cat.

aqui parece lo

sabes Cat.

1 #

debera ver M.

Deberaver Cat. (deue auer it)

me duro el Cat. M

aver

qu'este

qu'ella

lo

acaso q

varon Cat.

no hay E

de quanto oy hay en el mundo non oviese sola mente en que me manto-
viese, e ante querria andar por el mundo pediendo, que non fazer todo
el mi poder. 4 E señor don Juliano, por Dios e por merçed, dexat este fecho
a mi, que tanta fuzia he yo en aquella veata Maria, por quien yo cobre
mucha fee e dexe mio padre e my madre e mis buenos ermanos e mi
grande aver e todas las otras cosas que yo avia en mi tierra, 5 e Dios non quie-
ra que yo muera e que yo ante non vea plazer de aquel que tan vil-
mente escarneçio esta buena de mi fija que era espejo de bondad, e ella
avia mejoria e bondad sobre todas las mugeres de allen mar e de
aquen mar.

fuzia — parece mar y qui[t]

fuzia M
fazia M

leato cat.

en mi

[Capitulo LXXXV: Del consejo que don Enrrique dio al conde.]

[Cap. 193.]

1 Quando la condesa fablava, en tal guisa fue, que tamaño tomo
el pesar que se le fue el coraçon, en tal guisa desmayo e non pudo fablar
ninguna cosa. E Anrrique, un hombre bueno, primo (e) cormano de la con-
desa, (e) quando esto vido, que la condesa estava asi, huvo tan gran pe-
sar que maravilla era; e dixo como aquel que avia muy gran duelo
de su cormana: 2 Buena dueña, non vos dedes a tan gran cuyta, ca
bien saben (ue) que non esta aqui tal aque mucho non pese de vuestro mal.
E estonçe el dixo al conde: amigo, parad mientes en vuestra desonrra
e en lo que dize vuestra muger. 3 E don Juliano, que tan cuytado estava
que non savia que fazer, dixo: amigo, quien en consejo fiere non (a) que
niegue en poridad. E esto vos digo yo por mi e por mi fazienda,
que vos ya sabedes; E por ende vos ruego que digades como faga
e como traya mi fazienda, e yo non fare si non como vos man-
dardes. E luego me lo agora dezid lo que vos semejare ante todos estos.
¿ 4 E sabedes por que vos encargo tanto este hecho? Por que se que non devo

e (que cat.)

fuere cat.

1 fiere non que M

Ver M

mandardes M

sabedes cat.

esta. V. en la nuestra que la son antes repuesta en sarra

yo aver menos pesar desto que vos. E este omne hera de gran seso e de recabdo, e dixo le que le tornaria rrecabdo de lo que le dezia en otro dia, que alli non le semejava seso dezir tal cosa tan torte he ante tantos ombres buenos. E estonçe posaronse e dexaron la fabla para otro dia.

5 E tanto que fue de mañana, todos vinieron ansi como pusieron, E despues que todos fueron asentados, el conde, ha que non se le escaeçiera este fecho, rrogo a don Enrrique que le consejase como faria. 6 E el dixole: Non es amigo aquel que en todas las guisas non anna pro de su amigo. E non te digo esto sinon por que yo he pensado todo tu hecho e del rrei Rodrigo, e yo veo que tu non puedes fazer (tu) cosa que te este mal quanto a Dios e al mundo, ca el non es tu señor, nin tienes del tierra. 7 E pongamos que non fuese derecho avias de le hazer mal e eno jo si podieses, ca tu buena firmedumbre avia entre vos anbos, e pues el esta desonrra fizo e ansi te quebranto tu verguença, E pongamos que a la çima no (en)puedas durar contra el guera nin puedas vencello: e desi mientras fueres en Ceepta, poco daras por el. 8 E demas, sin todo esto, tienes tu aqui alderredor de ti tales dos mill cavalleros que a todo el mundo darian guerra, E desi el non se guarda de ti, e tu tienes los mas de los puertos de allende e dellos de aquende, e tenies parada tu fazienda en tal guisa que pueden (m)eter en España pieça de gente tan encubiertamente que lo nunca sepa ninguno.

Sin separación en Contra (10)

9 Pues guisa (lo) mas ayna que pudiereder como le fagades guerra. E el conde dixo que, pues el lo avia, que para quando seria aparejado. E luego ese dia hizo bastecer sus castillos e catar sus tesoros que el avia muy grandes. E escrivio sus cartas e enviolas a Muça, fijo de Nocayde,

no hay E

dos Cat.

1 he M fol. 34 v°

viniero M

2 asentados e el M

hecho Cat. hecho M

3 faz er tu cosa M.

tu (ca Cat.) tu M ? ca M

4 no enpuedas M.

meter

meter Cat. meter M está roto pero m segura.

5 los M

no hay E

e mandole dezir toda su desavenençia e la del rrei don Rrodrigo, 10 e mando que le dixesen que el le daria paraje e demas que le ayudaria verdaderamente a todo su poder, e que desto le haria qual pleyto el quesiese. E Muça era vasallo del Miramomelin e non quiso hazer nada sin su mandado. E enviole dezir en muy gran secreto todo aquello que le envio dezir el señor de Cebta. 11 E el Miramomelin le rrespondio muy bien e dixole en gran poridad que de todo aquello que le enbio dezir que le plaria muy mucho, mas que se guardase de trayçion e que non metiese los moros en la mar ni a fuerte peligro. E Muçe (12) le enbio dezir que non era mar si non braço de mar. E el conde asi gelo envio dezir por sus cartas. E luego el Miramomelin le envio dezir que pues asi era, que le enviase a Tarife con çien cavalleros e con quatro çientos de pie. 12 E Muça los guiso/ (fol. 35) muy toste e tambien que les non fallesçiera nada de todo lo que avian menester para la guerra. E despues que todos fueron muy bien guisados, vinieronse para Ceuta. E despues que alli fueron guisados, pasaron (pie) su hazienda muy enmbiertamente, e despues que se ovieron guisado, metieronse en las galeas e vinieron Algezira, que era del conde; e desde alli ovo nombre Tarifa. 13 E Tarifee estudo en Algezira fasta que fue con el toda su gente. E despues que toda su fazienda fue endereçada, e vn dia de jueves por la mañana, quando queravava el alva, entro su gente por la villa de Algezira Talhadra. E esto fue tan calladamente que nunca los de la villa sopieron nada, si non quando los de la villa los vieron consigo. 14 E tantos entraron en la villa que mando Tarifee a cavalleros savios que estudiesen a las puertas e que matasen a quantos quisiesen salir. E como los otros començaron andar por la villa e de matar quantos fallavan. E esto

enbiole Cat.

embio Cat.
enbio Cat.

fol. 35
tan bien

en enbiertamento Cat.

obo Cat.

dudosa la v

Talhadra

quebraba Cat.
nunca Cat.

sabios Cat.

fallaban Cat.

no hay E

fazian ellos muy ligeramente, que non avia y ome de la villa que arma pudiese tomar con que se defendiese, que asi los tomaron non guardandose dellos. E ellos tanto eran de aguciosos de matar en ellos que todos fuyan a las casas altas e a las torres lo mas que podian, mas esto non les montava nada, que asi como ellos entravan por las torres, ansi entravan los otros que los matavan, que otro dolor dellos non avian. E tanto fazie Tarifee e los suyos que ante de medio dia fue toda la villa librada de los christianos. E Tarife [fues que] vido que non avia ya ome ninguno en la villa para hazer algo, mando echar fuera de la villa todos los muertos e los llagados e hizo venir para ante si todas las mugeres e los niños. E mando a los suyos, so pena de los cuerpos e de los averes, que non fuese y tal que tomase quanto fuese valia de vn dinero, mas que entrasen en las casas e que las catasen todas e tomasen las mugeres e los niños e los troxiesen antel e que ninguno non fuese tan osado que dende escondiese ninguna cosa. E ellos fizieron lo ansi. E despues que todo lo ovieron catado, vino todo ante Tarifee, e el lo partio asi como le semejo. E despues metio en las torres e en las fortalezas ~~despues metio en las~~ tanta de buena gente que las guardasen, e bolviose con la otra con todo lo que robo en la villa, e fuese para su señor a tierra de Africa. E quando esto fue, andava la era de los moros en noventa e vn años, en la quaresma de los mesmos.

entravan Cat. guardar Cat.

1 Tarife vido M

averes Cat.

antel

[Capitulo LXXXVI Como Miramomelin ayuda al conde.]

[Cap. 199.]

1 Despues que se Tarife paso el conde fueo en Ceuta e pesole muy mucho por que se fuera, e envio su mandado al Miramomelin. Enviole dezir que era en tiempo que podria tomar toda España e que el que lo ayudaria con gran poder de aver e de amigos. E dixo Bra-

? paso e el conde M.

arbiole Cat.

aver Cat.

forma, el fijo de Mudir, que fue siempre enesta guerra e que enbiara omes
a ella en cada vna destas huestes, non faria si non meter en ~~t~~ este tiempo todas las cosas que y avia como las dixiese con verdad, e
este gelo envio dezir. E quando el Miramomelin (e) Alvelid, ~~de~~ fijo de
Aldelmeon, vio este mandado, plogo le(o) (VVVVV) muy mucho e dixe(ron)
que todas las cosas que avia(n) e podia(n) aver, todas las aventuraria(n).
3 E quando los moros vieron el rrobo que Barifee traxo, fueron muy le-
dos e pidieron al Miramomelin merçed que los guisase como viniesen a España. E quiso estonçe a Barife e fuese para el conde don Julliano
con doze mill cavalleros barvaros, menos quinze a fuera los vasallos de
Barifee e los alarabes que eran muy grandes gentes sin cuento. E quando
los el conde vio, plogole muy mucho con ellos e envio por todos aquellos
que penso que le ayudarian; e estos fueron muchos e de muchos sabores.
Desi paso (sic) su fazienda en tal manera que los paso todos en naves muy
encubiertamente en guisa de mercadores. E asi los paso aquen mar
poco a poco, que ningun ome non ayudase (sic) sy non (~~ayudase sy non~~)
que eran mercadores. E despues que todos pasaron e Barife con su com-
paña. E quando el conde vio que todos eran en España, e por tal que
los moros non dudasen e por quel avia gran sabor de vengar su
desonrra, pasose con su compaña para Algezira Faltadra. E Barifee e
toda su compaña pasaron (sic) en vn monte que desde aquel tiempo fue
llamado Jevelatarife, por que Barife poso en el. E esto fue vn dia de viernes
seis dias andados de março, quando andava la era de los moros en
ciento e vn años. E despues que todos los moros fueron juntados en
aquel monte, llamaron al conde Julliano, (De el conde) Tanto que vio su mandado,
dio a los mandaderos e a los que venian con ellos muchas donas

1 Miramomelin e Aluclid M (Alvelid Cat.) 2 plogoles M 3 dixeron M (Aldelmeon Cat.)
4 avian e pedian M 5 aventurarian M

5 ayudasc ~~se~~ sij ~~non ayudase sy non~~ M

6 pasaron M.

no hay E

e presentes de muchas tiendas; e fizolos a todos salir de la villa e dioles
lugares savidos en que posasen, porque los de la villa non peleasen
con ellos nin los vnos con los otros; 7 e mando les alli que lo atendiesen
fasta (quel) viniese. E mando les dar todas las cosas que avian menes-
ter, que nada non les fallesciese. E dixo a todos los de la villa que estudiesen
guisados e aperçevidos de guerra, en tal guisa que moviesen quando el
mandase. Pues que toda su hazienda paro como el mejor entendio, fue
se lo mas solo (quel) pudo para los moros. E despues (quel) fue con ellos,
dixeronle: 8 Don Julliano, en vano venimos nos a esta tierra, si de vos
non avemos algun consejo e de vos non somos aconsejados, que aqui
non ha ome que aqui en esta tierra fuese ni que por ella sepa andar
ni sabe do se esta; e vedes que vos dezimos: punad de nos aconsejar lo
mejor que vos pudiereder, ca nos non faremos si non aquello que 1
(que) vos mandareder; 9 e dezir non nos semeja que nos aca venimos e dexa-
mos nuestras tierras e nuestras mugeres (e nuestras mugeres) e nuestros
hijos por sienpre morar e estemos en este monte, nin faremos por
nuestras manos porque mas valamos e los que despues de nos vi-
nieren. 10 E el conde les dixo: Ante que vos diga nada de lo que me semeja,
(e) yo juro vos a tanto (16) sobre mi fe e sobre mi verdad que yo querria
ser deseredado e perder quanto en el mundo yo he e que non me que
dase vn palmo de tierra, por tal pleito que el rrei Rrodrigo fuese es
tragado o que le yo tamase (11c) a manos e le cortase la cabeça, e a tanto
que vosotros fueseder señores de toda España. E en esto non dudedes.
11 E ellos dixeron luego que gelo creyan, e ellos dixeron que bien verian
lo que ellos farian, e que non fincaria por ellos de hazer quel rrei
Rrodrigo fuese preso o muerto o perdiese la tierra e quanto avia

b M

1 que que M

2 mugeres e nuestras mugeres M

3 e yo M

este mos no se ve claro en el microf.

qu'el — quel

qu'el — quel

qu'el — quel

fol. 36.

ver M

tomase — falta e ors

sabidos Cat.

apercebidos Cat. E pues Cat.

todes Cat.

valamos: nos e los Cat.

tomase Cat.

veria M

veria Cat.

no hay E

[o que] ellos todos prenderian muerte. E luego a todos dixo el conde: Amigos, non ha en este mundo ome que alguna cosa quiera hazer que menester non aya seso para dar cima a su voluntad. E por eso conviene que vos trabajades vuestra hazienda asi como sesudos. E yo vos quiero dezir lo que me semeja deste hecho, que atanto faze a vos otros como a mi. E quiero que sepades que yo envie ascondidamente a casa del rrei Rrodrigo que sepan toda su hazienda. E bien vos digo que so maravillado si el (ha) de nos non ha nuevas. E si las el de nos ha, tanto sabed de cierto que por ello daria quanto oro ha en el mundo, e non dexaria de nos acometer. E por buena fe tarde le seria de nos poner de aqui fuera. E que vos ome dixese que fuesedes tomar destas villas de aqui rrededor, que muy bien lo podedes hazer, si quisierdes, ca ellos avn non se catan de nos ni saben avn de nos parte, e por eso lo podedes hazer en ellos quanto quisieredes. E avn otro consejo tenria yo por mejor, si vos por bien toviesedes. Vos yazedes en buen monte e entre grandes montañas e tenedes todas las cosas que avedes menester, [También vos como vuestros cavall(er)os, e de allen mar avedes quanto avedes menester] que nada non vos mengua. E se muy bien que quando el rrei Rrodrigo supiere que vos aqui estades e que non yades mas adelante, que cuydara que vos fallastes mal de lo que començastes, e por esto vos terna en poco. E si vos con los d'España avedes una batalla en campo, e si vuestra ventura fuere que vos vençedes, nunca despues vos alçaran cabeça. E uno de mis consejos es esto: que vos non movades deste lugar fasta que ayades nueva del rrei Rrodrigo que guerra hazer. E dire vos que nunca ome traxo su hazienda por seso que se non guardase de lo peor. E por ende vos digo que non podades estar en mejor lugar que este en que yazedes, que si vos

el ha de nos M
V
ya

ver M estáen M

menester, tambien vos como vuestros cavall(er)os, e de allen mar avedes quanto avedes menester, que nada Cat.

d'España

lidiaredes con la gente del rrei Rrodrigo, e si Dios quisiere que vos
vençades, de aqui adelante yredes quanto quisierdes. E si fueredes
mal traydos mejor consejo podedes de aqui aver ca si entrades mas
por España. E los moros dezian que dixiera mucho bien e que asi lo
fiziesen. E ellos todos aviendo esto por firme, allego rrecabdo del rrei
Rrodrigo que sabia dellos nuevas, quantos eran e en el lugar (dondesta-
van e como andavan guarnidos e quales omes (116 v.) buenos ay
andavan. E dixo Afra, el fijo de Josefee, que andava en la compaña del
rrei Rrodrigo en talle de cristiano, que quando el rrei Rrodrigo supo cier-
tas nuevas de los moros, enbio por los mejores de su consejo e aconse-
jaronle que guisase su cavalleria e que se guisasen lo mejor que
pudiesen. E mandoles dar todas las cosas que avian menester e hizo
abrir los tesoros grandes (quel) avia, e mando (dar) a cadavno de aquellos
cavalleros que fuesen a sus tesoreros e que tomasen tanto quanto oviesen
menester. E mando a toda la gente que fiziesen omenaje avn su sobri-
no, fijo de su hermana, que avia nombre don Sancho. E este don Sancho
hera muy gran cavallero a maravilla e de muy buen cuerpo e muy
bien fecho e muy bueno en armas. E mando que todos le aguardasen
e hiziesen por el asi como farian por el mismo. E quando don
Sancho fue partido del rrei, anduvo por sus jornadas fasta que
llego cerca dellos. E fizo venir ante si omes que le dixeron nuevas cier-
tas de los moros quantos heran. E fizo (le) contar todos los suyos, e fallo
bien tres tantos que los moros, e ovo desto grand plazer e tovo que se
le non defenderian. E puño de esforçar su gente e fue con los moros lo
mas ayna que pudo. E quando los moros supieron quel poder del
rrei Rrodrigo venia (sobrellos), ovieron muy grand miedo, empero

afia M
siempre hasta ahora había puesto esta palabra con xç--

(dond'esta-
fol. 36 vº
Ver M)

Afia cat. y uç

(quiel)

caballeria cat.
pudiesse cat.
abian cat.

+ mando dar M

(sobr'ellos)

aquí vuelve a emplear el códice Escurialense. 116 vº
Revisado E desde aquí

No interesa ss y ff

ayna y qua. E
sobre ellos E

dixierra E
eran E
luen H
grand E
esforzar E
que pudo falta E
grãd E

ovieron de salir del monte e movieron contra ellos e pasaron al llano. E don Sancho en que los vio, andado tanto fasta que llego bien çerca donde ellos eran, e embioles dezir que se le rendiesen antes que los matase a todos. E ellos tovieron el mandado en poco e a el por sandio, e enviaronle dezir que salieron ellos de su tierra por eso. E estonçe aplazaron la batalla para en otro dia. E desi çenaron e pasaronse e folgaron. E cada vno de las partes puñaron de aver aquel mejor consejo que pudieron aver. E todos fizieron catar sus armas e rrequerir sus cavallos, si les fallesçia alguna cosa que pudiesen correger, e pararon su fazienda lo mejor que les semejo.

[Capitulo LXXXVII: Como lidiaron los moros e los christianos e los christianos fueron vençidos.]

[Cap. 200.] Luego otro dia, quando el alua queria salir, començaron ellos todos de se armar e despues que todos fueron armados lo mejor que ellos pudieron, vinieron se al campo e pararon sus azes, asi los moros como los christianos, cada vnos como mejor pudieron fazer. E desque la gente estudo queda e cada vno que aguardasen e firiesen bien en los moros. E ellos tovieron por bien de estar quedos e que suprisen que los christianos que los viniesen ferir. E don Sancho, que era el mas esforçado cavallero que estonçe avia en España, quando fol.37 (VIIIXX) esto ende visto, plogole muy mucho. E ante que golpe a ninguno oviesen dado ni rreçebido, çercoles al derredor, e dixo que ante que los dexase que ante serian todos muertos, que non avia el por cosas que los moros pudiesen escapar. E tanto que esto dixo, metio la lança so el braço e paro el escudo ante los pechos e començo a ferir en ellos e començo a fazer tales cosas e tales maravillas quales otras omē nunca vido. E atanto le vieron ferir e vieron las maravillas

sale E saber M pasaron M pasaronse E M
3 andado M 2 Sancho en que M E andudo E
sallienne E
pasaronse M posaronse E
correger E
hazer E dellí E
esturo E
esforçado E
esto ende vido E
resbido E
nulo E rreçebido M cercolos E
solr. M
sobre M, so E
lança E
enllos E
omme E
fazer E omē E
fol.37 rraso b. E resbido

(qu'el) (quel) fazia, asi los moros como christianos, todos pusieron esfuerço fazia E
e vinieronse a ferir los vnos a los otros lo mas esforçadamente que ellos
pudieron con aquellos que eran enemigos mortales. E los christianos
començaron a ferir en los moros por todas las partes a la re-
donda. E davan se tan gres golpes que maravilla era por cada 1 tan gres gol. M grandes E
lugar por donde podian, e todos farian lo mejor que podian. Mas
non ha ome en el mundo que lo pudiese contar las cosas que don (enl E) oñ E
Sancho faria por sus manos. Pero quiso Dios que a mal desgra-
do e de todos los otros christianos quebrantaron los moros las ares quebrantaron E b M
de los christianos e mataron alli a don Sancho e tantos de los otros
que maravilla era. E vençieron el campo e siguieron el alcançe al E
en pos de aquellos que fincaron, matando e llagando en ellos que (en ellos E) / X
maravilla era. E desque vieron que non avia ay omne de que se te- omē E
miesen ni que les embargo diese, bolvieronse alli donde la batalla HĪ E
fue desbaratada e prendieron toda la gente que ay tornaron e todas
las otras cosas que y ovieron e partieronla entre si. E la otra gente
que y fallaron muerta de la suya, soterraronla. E desi dieron
graçias a Dios por la merçed que les fiziera e de la honra que les honra E onrra M
diera. E desi Tarife alongose un poco de alli donde fuera la lid; pero alongose E
era ya el sol puesto. E fizo fincar todas las tiendas a muy grand sa- gran M grand E
bor, porque todos andavan muy cansados del afan de las armas e (porque M, pero que E) sabor E
de los golpes que dieron e resçibieron, E desi çenaron e folgaron
toda aquella noche. E quando vino otro dia por la mañana, fizo o
Tarife venir ante si todo aquello que ovieran de la batalla e non ovieran E batalla E M
fallo cosa que algo valiese si non eran cavallos e armas. E fizo venir
ante si todos los peones e dioles aquellos cavallos e fizo cavalleros

de aquellos peones de los ~~moros~~ mas dellos. E tanto que esto ovo fecho, fizo ante si venir todos los viejos de buen seso e todos los de su consejo e dixoles: amigos, nos bien devemos saber que Dios ovo de nos merçed quando nos ayudo en guisa que tenemos tanta gente quanta a nos vino. E pues nos Dios ayudo, nos non avemos que temer. Pero conviene que traygamos nuestra fazienda con seso e con rrecabdo, ca en otra manera muy ayna podriamos prender muy grand daño. E por esto vos digo que puñedes de / (fol. 37 vº) aver buen consejo, e decid como querredes que fagamos. E estonçe dixeron muchos e de muchas guisas. Pero a la çima acordaron se que fuesen adelante por España e que tomasen deso que fallasen.

[Capítulo LXXXVIII: Como llegaron al rrei Rodrigo las nuevas de como fuera la batalla.]

[Cap. 201.]

1 Desi alli torno Debelasin, que era omne que non metia el rrei en tal fecho e que siempre estava en la corte del rrei Rodrigo, quando le llegaron las nuevas de como fuera la batalla e de la buena andança que ovieron los moros, quando el rrei Rodrigo sopo en como don Sancho era muerto e todos los otros que con el fueron desbaratados, nunca pesar le vino que conesto le allegase. E bien alli donde estava, ante todos, dixo: ¶ Ay Señor Dios, fijo de Santa Maria, ya yo bien veo quanto mal e que tanta yra veo sobre mi quanto tu, Señor, sofriste que yo viese la muerte del espejo de la cavalleria de España. E agora, rrei cativo e desaventurado, e que faras, viejo astroso e mesquino, desque non vieres ante ti en batalla aquel que te daua esfuerço e que hera escudo fuerte, el mi buen sobrino. E ya mientra Dios fuere en los çielos, nunca podras fazer cavallero en España que de vos aya tan gran sentimiento. E ¶ vos erades el valente, e vos, mi sobrino, erades

el esforçado, e vos erades el piadoso, e vos erades el grado-
so, e vos erades el mortal ponçoña aquellos que nos desamavan, (vos M) vos erades el
leal amigo a quien lo prometiesedes. ¿E que dire? ¡ay mezquino! Vos, mi
sobrino, erades el mi braço diestro, e la vuestra espada hera teme-
rosa sobre todas las del mundo que yo nunca vi, e de la qual yo nun-
ca vi fablar. E ¡ay Dios Señor! ¿que ganastes vos que por los mis pecados
tollistes de sobre la tierra ombre que tan bueno era e tanta mengua
me fara? E, Señor, bien sabedes vos porque lo feziste, Por me dar a
entender que mala muerte se me allega. E Señor, si a vos pluguiere,
mejor fuera que yo viejo mezquino muriese e fincara aquel que
era mi esfuerço e aquel que boca de ombre non podría contar el su
buen esfuerço. E quando el esto dezia, llorava muy de rrezio e malde-
zia la ora en que el fuera nazcido. E muchos estavan ay que le pesa-
va muy mucho e otros muchos lo veyan como se maltraya; mas
non vio (vio M) hy atal que le osase dezir que se callase, ca este es ombre del
mundo de que mayor miedo avian quando estava sañudo. Pero
desque el vido tal fecho como este, tal se paro que non siento ombre del
mundo que del non oviese duelo. E algunos que de su enojo se sen-
tieron, venieronse para el esos que ay estavan e confortaronle lo
mas que (f. 38) podieron, e fizieronle entender que en fazer duelo non
le tenia pro ninguna; mas que puñase de aver en quanto podiese
otro consejo, que llorar e fazer duelo non es para rrei nin para gran
señor.

[Capitulo LXXXIX: De como el rrei don Rrodrigo lucho contra los moros e fue vencido.]

[Cap. 202.] Luego mando juntar todas las mas gentes que en todo su rreino
avia e mando que se guisasen lo mas ayna que podiesen, e que se lle-

era. el esforç. y vos era. el esforçado (esforçado tachado) piadoso E

desamavan E, desamavan nos M

prometiesedes E, era E

pecçados E

ombre E

sabedes E, sabedes M

mezquino

de repetido M, podria E, podra M

muy de falta E

que el E, pesauan E

maltr. M, maldezia E

es M, el E

via M, vya E

sañudo E

desque el E

ovi E, avi M

see E, -sse E

qē nō syento E (ver E)

1 auiese M

fol. 38

non es

ninguna E, pinaue E, pudriese E

non es E, nos es M

señor E

juntar E

E luego E

lo mas... llegasen falta E

gasen para la batalla contra los moros e Barife, que se entrava por España en quanto podia. E fueron en muy poco de tiempo juntados con el rrei don Rrodrigo. E que vos contaremos del rrei, de como venia para la batalla e de las vestiduras que traya e que era las no- beças que el traya? E non treo que ha ombre que las podiese contar. E el venia vestido de vna arfolla, que en ese tiempo dezian purpura, que estonçe trayan los rreies por costumbre; e segun asmamiento de los que la vieron que bien valia mill marcos de oro, e las piedras e los adobos en esto non ha ombre que lo pudiese dezir que tales eran. E el venia en vn carro de oro que trayan dos mulas; estas eran las mas fermosas e las mejores que nunca ombre vio. E el carro hera tan noblemente fecho que non avia en el fuste nin fierro; mas lo mas rrafez cosa que en el avia si era vesos de elefante; e el carro non era otra cosa si non oro e plata e piedras presçiosas, e era tan sotilmente labrado que maravilla era. E ençima del carro yva vn paño de oro tendido; e este paño non ha ombre en el mundo que le pudiese poner presçio. E dentro, so este paño, estava vna silla tan rrica e tan noble que nunca ombre vio otra tal que le semejase de su presçio. E aquella silla era tan noble e tan alta que el menor ombre que avia en la hueste lo podria bien ver. E que vos podria ombre dezir que desde que Vspan, el primo poblador que vino a España, fasta en aquel tiempo que el rrei don Rrodrigo vino aquella batalla, nunca fallamos de rrei nin de otro ombre que nunca en España saliese tan bien guisado nin con tanta gente como este salio contra Barifee. E anduvo atanto por sus jornadas fasta que vn sabado en la noche llego a donde Barife e toda su gente eran. E tanto fue del miedo que

Si era beços
las primeras letras no pueden ser una ti en ningun caso se leeria hera pues no he visto ninguna ti de esa forma.

les puso que nunca se osaron apartar. E quando fue otro dia, domingo por la mañana, começaron la batalla e lidiaron tanto fasta que escureçio, E desta guisa fizieron cada dia fasta otro domingo. Nunca quedo la pelea e de se matar (((28 lo))). E quando fue domingo a ora de medio dia quiso lo Dios ansi fazer, e vencieron los moros, e non avia ya onbre nin muger que los ~~ayudasen~~ ayudase si non ellos mesmos. E por fuerça ovieron de dexar el canpo, e los moros fueron tras dellos, e siguieron el alcançe e mataron todos aquellos que pudieron fuera aquellos que podieron fuyr. E vençieron los moros la batalla. E despues que la lide fue vençida, juntaronse todos e catavon los muertos e tomaronles las armas e quanto tenian. E nunca tanto podieron catar que podiesen saber parte del rrei don Rrodrigo. Mas desta ganaron toda la tierra de mar a mar. E los christianos, (sic ME); quando se bolvia que venian rrecobrando, diz que vieran estar una huesa, e que bien asmaran que fuera suia por la nobleza (~~nobleza~~ que en ella vieron; ca por lo que en ella vieron fue rrica la huesa e muy abondada en toda. E dizen que fue rrico e abondado en toda su vida, e diz que fue despues señor de villas e de castillos. E otros dizen que moriera en el mar; E otros dixeron que moviera fuyendo a las montañas, e que lo comieran bestias fieras. E mas desto non sabemos. E despues, a cabo de gran tiempo, fallaron una sepoltura en Viseo en que estan escritas de letras que dezia ansi: Aqui yaze el rrei don Rrodrigo, rrei de los godos, que se perdio (sic ME) en la batalla ~~de~~ de Sagayuela.

[Capitulo XC: De como Tarifee e su gente entraron por España e de como enbiaron Muget sobre Cordova.]

E Quando esto por los rreinos de España fue sabido, (sic ME) que todos fueron de

[Cap. 203.]

---

go! Consultar con Diego porque comige vençeron autoth. valente E valente M

fueron en pos M

cada M, toda E

vieron E

les E

hovieron E

fueron falta M (NO) todos falta E

vencieron E, vençieron M

tomaronlos E

cristianos E

< LR interpol ?

sso bolvia E

suja M

ssuya E

ver M

por la nobleza NO file M

ella E (dos veces)

fol. 38 v°

Hasta E(2) (Lic. E

b. E

ecaro 60 v?

comiera E

motañas E

LR

Viseo E

escripta E, escritas e enmendado escrita de M

bat. de ssa de M.

Sagujue E

saguynera M

Saguyue E Sagayne

primero se escribio: - escritas e letras y despues se hizo una o sobre la s M

2 Sagaynera con la segunda a que puede confundirse con una u o n y la última sílaba de letra distinta, y de esta misma letra a continuación Sangonera cerca de Murcia aunque ay otras opiniones contrarias M.

3 que todos fueros M

Cuando E M ~~fueros M~~

~~t la misma puede ser a que u y aun n (2) la ultima silaba esta tinta y letra diferente. de la misma tinta que esta silaba esta escrito lo siguiente a continuación, en el espacio de la division de capitulo: u Sangonera cerca de Murcia aunque ay otras opiniones contrarias n.~~ M

(fueron

sacordados e desaconsejados, a que non sopieron aver otro consejo, sino n) que a queno E — nõ E
ermaron muchas villas e allegaronse a las mas fuertes sierras que po- pudiesse E
dieron llegar e fueron ay morar muchos dellos. E Tarifee e su gente ~~Tarife M~~ Tarife E
entraron por España e começaron de fazer quanto querian sin f. E
nenguno embargo. 2 E quando llegaron al termino de Astorga, pieça (nenguti E) syn enguit E
de buena gente que alli fincara salieron a ellos e lidiaron e pelea-
ron con ellos e mataron e llagaron muchos de los moros, pero a la
çima fueron vençidos dellos e muertos e dellos presos. E fizo fazer
estonçe Tarifee abrir una fuente apar del rio de Astorga, ha tres Tarife E
millas de la villa, E esta* fuente llaman la de Tarifee, porque el la fizo 1 de la ba e esta M Tarife E
abrir; e aun oy dia asi la llaman. 3 E ante que el saliese de aquel ter- (que el E) 1*'
mino, llego el conde con aquella mejor gente que el pudo aver, e vo
dende quanto quiso.

[Capitulo XCI. Como el conde don Julliano llego a Esta, e de lo que consejo a Tarife.]

[Quando el conde don Julliano llego a Esto, non vos fol. 39 Juliano E
podria ombre en el mundo contar la onrra e la fiesta e el plazer que (podra E) et E
con el farian todos, ansi viejos como mançebos, asi sanos como lla- (macebos E) asy E
gados. E tanto que lo Tarifee vio, dixole luego: E amigo, como me yo es- mienbra M
fuerço en el vuestro escudo cada que de vos 2 me mienbra; pero quan- vos E, 2 nos M (miembra E) et E
do ante de mi non vos veo, yo daria todo el mundo porque vos viniese- venieredes E
des por me ayudar, e non por ser contra mi como otra vez vi por
me estorvar. E don Juliano le dixo estonçe: E amigo, Dios sabe la ver- pude E
dad, que de mi averdes vos toda la mejor ayuda que yo ~~puedo~~ y bien (toda falta E) 3 puedo M E E y M
vos digo en verdad, que si yo sopiera que Dios tanto mal queria t
al rrei Rrodrigo e que tal sabor avia de le acortar los dias, non pa- acotar E sabor M
sarades vos aca, ca yo le diera çima. E vos bien sabedes que yo ca yo yo le M sabedes M 6 E

la vas tiene forma algo estraña pero es clara.

nunca me quite de vos, que siempre andude a vuestra guarda; e si alguna ver me aparte de vos, fue muy sin mi grado e porque alguna ver me lo rrogastes. E Tarife le dixo que le non ponia el culpa porque tan ayna non fuera, que mucho veniera bien e a tiempo que fue menester. E dixeronle que les consejase como farían. E don Juliano les dixo quel les ayudaria e que les consejaria e como quier que lo non tengades en poco, que mucho avedes de fazer; e si me vos quisierdes creer, yo vos fare que non aya en España villa nin castillo de que vos non seades señores. E ellos dixeron que [...] muy de grado todas cosas quel mandase, e que los semejaria muy sin guisa de le salir de mandado; e avn ellos nunca fizieron cosa si non con su esfuerço e con su consejo. E don Juliano les dixo: Amigos, vos avedes menester que traygades sesudamente vuestro fecho, que si assi non lo fiziesedes, vos podriades hir a tal lugar donde vn hombre mataria a ciento e defenderse vos ya. E por ende conviene que vos tiredes desta mala gente, que todos los mas son muy sofridores de afan e de armas e andan muy bien e andan liviano e son sabidores de la tierra e perderse an los vuestros. E ellos dixeron que dezia muy bien e que les plazia muy mucho.

[Capítulo De como Muget enbiaron Muget sobre Cordova]

E luego ordenaron como fiziesen, e enbiaron Muget, vn cavallero de los christianos muy bueno a maravilla, con seteçiento cavalleros sobre Cordova, que hera estonçe espejo de España; e enbiaron otra cavalleria sobre Malaga; e enbiaron otra sobre Granada; e Tarife, con muy gran poder, fue sobre Toledo. E Muget

fol. 39 vº

con su compaña anduvo atanto por sus jornadas fasta que
llego ha vn aldea de Cordova que llaman Segida, e yaze sobre
Cordova tres millas. E mando echar piça de gente en los camynos
que tomasen alguno que le dixesen nuevas de la villa. E tomaron
vn ovejero e otra gente mucha que yazian entre Tarsir e Segida,
E envio Muget por aquellos adalides que andavan en su compaña;
dixoles que catasen de aquellos presos si avia y alguno que le
sopiese dezir nuevas de la villa. E troxeron le el ovejero, dixole
Muget: —Dime agora, e cata non me mientas, que villa es Cordo-
ba, e que muro tiene e que gente mora en ella. E el le dixo: Señor,
yo vos dire nuevas verdaderas: Creed bien cierto que quando sopie-
ron quel rrei Rrodrigo que era muerto e que los moros andavan
por la tierra por consello del conde, ovieron muy gran miedo, e
en todas las villas principales de España fizieron rreys, assi
como Cordova e Sevilla e Toledo e Merida e Elvira; e acojose
toda la gente de la compaña a Cordova; e yaze tan gran gente
en la villa que maravilla es. E agora vengo assi, non se
por qual rrazon, mas bien ereo que por miedo, que toda la gente
es yda, e acojeronse a las sierras. E non finco con el rrei si non
quatro çientos de cavallo, sus vasallos quel avia ante que lo
fiziesen rrei. E non finco en la villa si non los viejos e los casados
E de la villa vos digo que es muy fuerte. E estonçe le dixo Muget el
lugar mas sin enbargo por donde pueda onbre entrar a la villa.
E el ovejero le dixo çerca de la puerta del Alçapon avia vn mu-
ro que estava caydo, e por alli avia vn lugar, e si ellos aquel
lugar sabien por en entrarian.

vna E — Segunda E — Segundo MC — ha Mz
tres E, un blanco M — ¹Falta el texto de M por laguna V. U; seys. — dixeron E
²Tarsir M — Tarsi E — Segunda
mucho E, enbio M
hy E
que Cordoua (Cor. tachado) villa E — es Cordoua
etta E
que el E
119.
Sevilla E
vengo ME ereo L
acogieronse E
cansados E — ³casados M
⁴Falta el texto de ME V. U: "entiendes que aya
dixo Algaron E
⁵en ME

[Cap. 204.]

[Capitulo XCI: De como entro Muget con toda su compaña en la villa de Cordova.]

E: fol. 149v° al fin

1 Tanto que la noche vino, movio Muget con toda su compaña e tan sesudamente que nunca del sopieron parte los de la villa. E llevaron el ovejero que los guyo aquel lugar. E tomaron las ~~tocas~~ cotas de los moros e sobieron por ellas unos a unos. E desque fueron entrados en la villa muy mucha gente, cavalgo Muget en su cavallo e fizo cavalgar consigo fasta trezientos cavalleros, e mando a los de la villa, que avian entrado dentro, que quebrantasen las puertas lo mas ayna que pudiesen, E despues que las puertas fueron quebradas, entro Muget con toda su compaña en la villa, e començaron de matar a quantos fallaron, assi pequeño como grandes. E quando el rrei supo que Muget era con el en la villa, no supo al que fazer si non que se acojo a una yglesia de san Jorje con aquella mas gente que pudo aver. E Muget tomo todas las torteleras de la villa e aseñoreose dellas, e basteçiolas de sus ombres e de sus armas, e çerco al rrei en la yglesia, E tomo tan grande aver que mavavilla era. E despues que todo esto ovo fecho, embio lo dezir a Tarife e al conde, E quando ellos lo sopieron, plugoles mucho. E la cavalleria que fue sobre Rraya, çerco a Malaga, e toma ronda, que todos los christianos fueyeron e acogieronse a las sierras. E la hueste que fue a Elvira, çerco a Granada, e tomaronla. E la hueste que enbiaron con Budemir, aquel que fuera christiano, que enbiaron sobre Oriella, ante que a ella llegase, salio gente de Oriella e vinieron les tener el camino en una vega, e lidiaron con la gente de Budemir. E quiso Dios que vençio Budemir, e non fincaron de todos los de Oriella si non los que fueyeron e se acogieron a la villa. E pues que Cosmor vençio, fue çercar

tocas E cotas M

podiesen E

pequeños E fol. 40

al M, el E yglesia E Jorge E

asenoreose E

yglesia E embiole E ffecho E

2 Tarife M conde que qu. E sopiero E

raya E

çerco Gr. E tomarola E cerco Gr. E

Budemir ME embiaron xistano E

3 lidia. M Oriella E lidiaron E

que creçio T. E

Oriella E

acogiero E Tud., Cosmir ME

quebradas E

avaso v

ha E

lidiaron

encima de esta columna dice de letra diferente: «esto fue en Murcia segun el arçobispo don R[odrigo] y otros coronistas.»

creo que es v.

puede leerse vno.

Ver M

f. 40 v

parece q mas que B

a mí me parece + b q. v

a Oriella E quando los de Oriella esto vieron, fueron en muy gran cuyta, e fizieron venir todas las mugeres que en la villa avia, sin tocas, e fizieron las sobir ençima del muro, assi como si fuesen ombres. E el señor de la villa llamo aquellos ombres que hy avia, e dixoles que que farian. E vieron que non avian poder de (defenderse en la villa, mas en pero ovieron por bien que la diesen por el mejor pleyto que podiesen, ante que sus enemigos sopiesen su mengua. E el señor de la villa salio fuera, e envio luego su mandadero, e vno ante tregua, e prometio de les dar la villa por tal pleyto que non matasen ombre nin muger, e que les dexasen levar quanto podiesen levar en salvo, salvo las armas. E despues que esto assi fue firmado por buenas cartas, e dixoles a todos que aquel era el señor de la villa, e fizo lo luego conoçer a todos, e fueles entregar la villa. E quando los moros entraron en la villa e hi non vieron ombres, pesoles mucho de lo que fizieron, pero tovieron les lo que con ellos pusieron. E Todomir tomo de su gente, e dexola en la villa, e mandole como fiziesen e como se guardasen. E desi tomo su camino, aquel mas derecho que el supo, para Toledo, donde era Tarife. E desi diremos de Muget que tenia çercado en la yglesia de Cordova al rrei tres meses, E quando (40 v.) vino al cabo de los tres meses, fuyo el rrei tan escondidamente de la yglesia, que nunca ombre supo parte del, si non Muget que lo vio por ventura yr en vn cavallo amaryllo, E su coraçon era de se acojer a las sierras de Cordova. E desi mando a los suyos, aquellos que pudiesen, que se fuesen para Toledo. E Muget non se quiso detardar nada tanto que lo vio, e demando luego su cavallo e sus armas e fuese solo, sin ombre, e echo en pos el, ca el bien sabia

a Vriella E

9ª que M

dixoles ~~qui que~~ M

que que E

auian E

2 avia M

detenerse E

bien E M

(2 em logar) embio E

vno E

llugo E

conocer E

fuelos E

Todomir Mc

mandole M

mandola E

mandole corregido sobre mandola E

Yglesia E

cabo E

Yglesia E

syeras E

fuese E

que aquel era el rrei. E el queria entrar en una alcaria que llama- que el era E llamana E Collera corregido sobre
van Collera, e torno la cabeça e vido que yva en pos del Muget, E non torna E Muget E i Muger M Tollera
quiso entrar en el alcaria; e desviose del camino, e non quiso
entrar en Carrera por tal que lo no fallase Muget, E Muget echo carreta E lo falta E
en pos del, e nunca del perdio rrastro, e alcançolo en una labrança
donde cayera el cavallo con el, e quebrantole el pescueço al cavallo.
E quando el vio a Muget, non fizo semblante que del avia mie- M. que non M M. non f. E
do, e tanto que lo vio, levantose muy bravamente e embaraço el es- llevatose E embraço E
cudo e saco el espada de la vayna e fuese contra el, E Muget non
quiso del yr de cavallo, mas dicio del cavallo e atolo atole E
a un arbol, E vino a lidar con el, e prendiolo e traxolo para Cordova troxolo E lidiar E
para lo enbiar a Miramomelin en presente. E nunca rrei ovo en Mirabomelin E M Mirabome. M enbiar E M presente E
España que prendiesen, si este non, que todos los otros mataron o
se pleytearon e acogianse a las posturas que con ellos ponian. E co ellos E
Muget vino a Cordova, e entro enla yglesia e mato dentro todos Yglesia E
aquellos que ay yarian, que non ovo piedad de ellos, E asi moros uvo E piedat E
como christianos llamaron desde estonce la yglesia delos cativos. estonce E M *stanos E yglia E

[Capitulo XCII: Como Tarife gano Toledo e otras villas.]

[Cap. 205.] Despues desto, Tarife, por muy gran seso e por buena ventura, e desque E. E primeram. E en la vi. M en Villa E
ovo de saber lugar por donde ovo de ganar a Toledo; E desde dixesen E
que España primamente fue poblada fasta en aquel tiempo, tales y co. E
nunca en la villa nin en castillo, aquello dixiesen con verdad, los E
que tomasen tan grande tesoro nin tantas joyas nin tales -t
como el alli tomo. E todos los christianos salieron de Toledo e fueron- la
se a una cibdad, que estava al pie de la sierra, a que le puso despues La Mesa, por que tomo en ella la mesa de Salamon. despus M despues E Tomo M, como E la Mesa E

Ver M

solo dice despus con tilde final de linea

/f. 41

E quando los judios vieron que se perdian, e toda la tierra se perdia, vinieronse todos para (Tarife) Tarife e rrogaronle que les diese donde poblasen, E el tovo por bien de les dar a Toledo, e diogelo e enbiarrolos hy, e puso hy ombres que tuviesen las fortalezas de la villa en derredor, e dexaron hy señor de su mano. E desi fuese sobre Agua de Alfajar e tomola, desi fuese sobre aquella cibdad dende se fueron los de Toledo, e tomola, e tomo y muchas joyas, e tomo ay aquella mesa que era de esmeralda e los pies, e otrosi ovo dende muchas nobles cosas que maravilla es. Despues vinose para Toledo, E dixeronle sus gentes: Señor, mucho somos maravillados como vos non nienbrades de nos, ca somos de carne, e quanto afan e quanto trabajo avemos levado, como si fuesemos de fierro, bien devieramos de ser cansados. E por ende te pedimos por merçed que nos dexes folgar quanto quyr, e cobraremos nuestras bestias, que trahemos muy magras e muy cansadas. E el otorgogelo e tovolo por bien.

rogaronles E — les M, los E — Tarife E vale — toviesse E — dejaron E — y de sy E — y como hy E — su E — nienbrades E — fuesedes (des tachado) mos E — dexes E — trahemos E

[Capitulo XCIII: Como el fijo de Nocayde, Ilego a Toledo.]

[Cap. 206.]

1 Luego abel Magdj, fijo de Abibe, enbio su escrito al Mirabomelin. E quando el fijo de Nocayde supo el bien e la merced que Dios fiziera a Tarife e a su compaña, ovo den muy grande enbidia e pesole mucho dende. E quando oyo dezir que folgava en Toledo e que se non trabajava de otra cosa, plogole mucho, que asmo que avia fallado rrazon por que lo pudiese merclar. E escrivio sus cartas de fee e enbiolas al Mirabomelin, que era estonçe en Marruecos, e mandole pedir por merçed que le mandase algo fazer, E Mirabomelin otorgogelo e prometiogelo. E enbio luego arrogar a don

Abelmagdy E — escripto E — entio falta E — Mirabomelin E M — enbidia E M — folgaña E — enbiolas E M — Marvecos E — b E M

Juliano que le diese pasaje, e enbio a dezir a Barife que fiziese a Muça asi como faria a el e que non fiziese ende al. E quando Muça vresçibio estas cartas, plugole mucho; e escrivio sus cartas e enbio denostar por ellas a Barife, e dexi fizo quisar en Africa dier mill ombres lo mejor quel pudo; e eran tan bien quisados que maravilla era. E el avia un fijo pequeño, e ante que dende partiese, fizo a todos los suyos que le fiziesen omenaje como a rrei e a señor. E tomo muchos ombres buenos de Africa e paso con ellos a España, e aporto en Algezira Bathadra. E andudo a tanto por sus jornadas fasta que llego a Barife, a Boledo, a donde era. E quando Barife supo (41 r.b.) en Boledo que venia, salio contra el e non mostro que dava nenguna cosa por quanto le enbiava dezir, ante lo vresçibio muy bien e le fizo muy buen semblante. E Muça le pregunto que era del e como le fuera. E Barifee le dixo que fuera del muy bien, loado a Dios e a la vuestra buena ventura. E dixole que los cuerpos e quanto el avia e todos quantos con el eran, que todos non farian si non como el mandase; E dixole e fizole todas aquellas cosas por do asmo que lo masternia pagado. E quando esto vido Muça, pagose tanto del e de lo que le fizo, que le non quiso toller villa nin castillo de los quel avia ganados, nin ombre de quantos con el vinieron; mas diole las cartas de Mirabomelin, cuyo vasallo el era; E quando el vido las cartas, besolas, e dixole que faria de buena mente mandado de su señor. E Muça le dixo que le diese todo lo que vrobo en Boledo e en otros lugares; E desto peso mucho a Barifee; pero por complir mandado de señor por quien el vino, e que hera su pro. (e fizo) E

enbio de. E — Tariffe E — recebio E — enbio E b M — hijo M. fijo E — partiesse E, i panese M — Algezira Cahadra E — Tariffe — recebio E — Tariffe — loado D. M — i loado a Dios E — hiz. M fz E — que el E — ganado E — ment E — dij E — por M, para E — Tariffe — complir E — i pro e fizo M — era E

ver M — t ende E — f 41 v — VER M

venir todo delante omes buenos e entregogelo todo. E non ha ombre del mundo que aquel aver viese que non dixese que alli era el aver de todo el mundo. E quando Barifee vio bien de cierto que avia de dar la mejor cosa que ombre nunca vio en su tiempo, ovo muy gran pesar, e dixo: -Ay mesa, que ya oviste por señor al fijo del rrei Dauid, aquel que en su tiempo e despues fue espejo de los sabidores, como me temo que seras mal aseñorada de aqui adelante. E tanto questo dixo, tomole un peon un pie, e de quantas buenas piedras en ella avia non le tomo ninguna. E quando Muça vio, fue muy maravillado de tan fermosa piedra e por tan grande de como ella era e por tantas buenas labores como en ella avia. E pregunto a Barifee que fuera del otro pie, E dixo el que tal la fallara. E non ha en el mundo ombre que lo pudiese contar los paños de peso, nin las alfajas, nin los otros paños rricos que alli eran ajuntados. E quando todo al fue llegado, fue desto maravillado donde tantas cosas e tales estavan. E quando esto fue, andava la era de los moros en noventa e cinco años.

[Capítulo XCIV: Como Muça tomo Saduna e Carmona.]

[Cap. 207.] f 42

Despues que todo esto asi paso, vno Muça todo el rrobo (42) fi- zolo guardar muy bien en Toledo. E desi tomo pieça de gente del conde don Juliano e dixole que se fuesen con el. E llamo luego sus adalides que le dixesen qual camino tomaria. E dixeronle: -Señor, nos te mostraremos muy buen camino e unas muy buenas villas en que podedes fazer de vuestra pro, si Dios te quisiere ayudar. E movio estonce e fueron camino (dexreto de Xirtola. fasta) que llegaron a Saduna, e tomo la luego. E fue la muerte tan grande de la una parte e de la otra que maravilla

(1) la encuadernación ha cogido el margen de la columna, y están ocultas las dos primeras letras de todo renglon; en este caso alcanzo á ver una letra que me parece una n pero no es seguro ni se si le precedera ó no una e; cuando no vea la lectura evidente volveré a poner interrogante hasta acabar esta columna

Barifee M
que nunca (nunca tachado) ombre E

que esto

eulla E
Muça M, nunca E
la falta E
Muça la vio M
Muça vio M

panos E
podiese E
toloME

fol. 122 E

vno E vno M
vno E vno M
3 y falta M
del E el M

digesen E

fuero E
dexirto M
cam. dexreto fast E 5 fasto tapado por el cosido de la encuadernación M
Saduna E
Saduna M Sadana M

M
VVV
n o a
acaro u
X

fue de la contar. E despues que Muça fue señor, dixo que queria tomar
a Carbona. E llamo a sus adalides alque le diesen su consejo, e que le
dixesen como faria, E dixeronle aquellos que fueron en la villa, que
ya sabian que non era villa qu[e]l podiese tomar asi ligeramente,
e avnque estudiese sob[r]ella gran tiempo que la non tomaria. E desi
estonçe vn cavallero que avia nombre Aboambre dixo: Señor, si vos
pluguiere, yo vos dire, segun que a mi semeja, como la podredes to-
mar. E dixo Muça que lo dixese e que le plazia dello. E dixo el: Se-
ñor, a mi semeja que si vos ovierdes engeño e seso que por qual-
quier parte podiesedes meter en la villa alguna gente de la vuestra,
quanta quier que fuese, luego la villa se daria; ca si vos en la villa
non aviedes fasta treynta o quarenta ombres de los de la villa o de los
vuestros que entren como quier que sea, que quebranten vna de las
puertas de la villa, quales vos dixerdes, por do entredes. E de otra guisa
non era bien. E luego dixeron que dezia bien, E mandaron luego a
pieça de muy buenos cavalleros e fizieron los vestir como mercado-
res, ca ellos eran christianos e vasallos del conde don Juliano, e
cargaron bestias de armas e de otras cosas, assi como de merchan-
dia, e entraron en[a] villa dos a dos e tres a tres, assi como mejor
podian. E quando los de la villa estavan dormiendo al primo
sueño, çerco Muça con su gente toda la villa en derredor, E los que
yazian en la villa que de su parte heran, vinieron a vna puerta que
avia en la villa, que llamavan la de Cordova, e mataron a los
que la guardavan; e ellos luego quebraron la puerta, E Muça entro
en la villa con su gente; e mataron a espada todos los de la villa,
assi grandes como pequeños, que nunca dexaron a vida ombre

contar

podredes M

la misma abreviatura de antes

1 Carbona M — llamo sus E M — villa y que E

Aboambre E

segun M, seguit E — dyo E

Ver M: podredes?

alg. M, ag. E — agina E

quier M, quyt E — quebrante E

fizieronles E

estanos E

merchandia E

eran E

llamauta E

quebr. y Muça E 1 en lla villa E

la puerta falta en E

pequeños E

E122 v°

que fallar pudieron.

[Capítulo XCV : Como Mvça fue çercar a Sevilla.]

[Cap. 202.] 1Quando la villa fue presa e Mvça della fue señor, dexo en ella ombres que la guardasen e fue çercar a Sevilla; E Sevilla avia en ella mucha buena gente, ca en Sevilla moravan los sesudos clerigos e los buenos cavalleros e los sotiles menestrales; e en Sevilla moravan tales tres mill omes que en todo el mundo, avn viniese sobrello, serian buenos mientra (42. v.) toviesen las almas en los cuerpos. 2E quando sopieron que los venian çercar e supieron que si enla mano los cogiese que les costarian los cuerpos e que por otra sentencia non pasarian, e juramentaronse todos e ovieron su consejo que se defendiesen. E bastecieron muy bien a Sevilla, e dixeron a cada vno qual puerta guardasen e a qual puerta estudiesen, e paran (sic MC) su fazienda tan bien que maravilla era. 3E dexaron se estar quedos. E vn dia, quando el alva quiebra, armaronse en Sevilla mill ombres a cavallo e tornaron su consejo que fuesen ferir en la hueste e que firiesen quanto podiesen ante que los dela hueste se pudiesen acojer a las armas. 4E desi que fuesen a Beja e que llegasen la mas gente que pudiesen, e que viniesen tan encobiertamente que lo non sopiesen los de la hueste; e ellos feririan dela vna parte de la hueste e los de la villa de la otra, que por esta guisa los vençerian. 5E como lo dixeron fizieronlo assi, ca salieron sin sospecha e fizieron muy gran daño en la hueste de Mvça. E acogieronse sin su daño a su camino e fueron su carrera. E ante de tres dias sopieron los de la hueste toda su fazienda de los dela villa e non quisieron mas yazer sobrella, mas fueronse çercar a Merida.

f. 42 v

fue a cercar E
fue a cer. E e Sevilla falto E
omes crubres E
toviesse E
sup. E sup. E
defediessen E
faz. E haz. M
quera M queria E quebrar E M
f E L M pudieron E
Beja E M
y que por E
h M

∑ Capítulo XCVI: Como los de Merida pleytearon con Muça.]

[Cap. 209.]

1 Quando los de Merida sopieron que Muça con todo su poder ve-
nia sobr ellos, ovieron muy gran miedo e juntaronse todos e ovieron
su consejo, e dixeron ansi: que faremos, que nos somos los mas cativos
omes del mundo, ca el rrei don Rrodrigo nos llevo todo nuestro bien
quando llevo por su rrecabdo e por su mandado a matar la flor de
la cavalleria de España que morava en Merida. E tovieron por bien
e que encobriesen su mengua lo mejor que podiesen, e guisaron
los mas de los ombres que podieron e vinieronse echar a una legua
de la villa, e alli atendieron a Muça e lidiaron con el e fizieronle muy
gran daño en su gente; pero non podieron tanto fazer que mal a
su grado non oviesen de entrar en la villa por fuerça. E alli rrecre-
bieron los christianos muy gran daño. E despues que los bivos fue-
ron en la villa, e Muça con quatro cavalleros comenco a catar
por de fuera, e fue tan espantado que dixo yo bien creo que aqui
vino a poblar todo el mundo, e quando tan noble e tan rrico lu-
gar fizieron, ca me semeja, por lo que veo, que non ha en el mun
do su par e en buen dia fuera naçido el que de tal çibdad fue-
se señor. E estonçe vido hi un lugar donde sacavan piedra e fizo
venir para aquel lugar de noche cavalleros armados muy bien,
e fizolos alli estar ascondidamente. E de sy fizo asentar su hueste asi
como le semejo mejor. E los de la villa dixeron ansi los unos
a los otros: que faremos, que nosotros somos pocos, ca el çerco de la villa
es muy grande e non avemos gente tanta para que podamos con-
plir aquello que nos cumple, pero conviene que nos defendamos lo
mejor que podieremos. E quando fue otro dia de mañana, guisaron

(*) en el verso del mismo folio cuyo recto esta algo cojido por la encuadernacion, se encuentra ese mismo inconveniente; en esta palabra no veo mas que la m-

que faremos M

pudieron ME

sopieron E

sobre ellos E

jutaron sse E

los mas E

que faremos que E

aviso. queremos que M

los mas cativos M. a partir de aquí M tiene la escritura cortada por la encuadernación y no se leen sino incompletamente las palabras de final de línea

ca el E

todo E

recabdo E

flor E

Se lee mucho mejor en el microfilm. Yo leo todos los finales de línea con claridad. Quizá han rehecho la encuadernación. M.S.

fol. 123 E

pero E

recibieron E

fol. 43

de M

se los de la villa e salieron fuera para lidar con ellos. E tanto que- (que ellos E)
llos fueron fuera, salieron aquellos que yazian en la pedrera e dieron les en las espaldas, e los otros por delante e hizieron en ellos muy (los E)
gran daño ante que se pudiesen acojer a la villa. Que vos contaremos? (acoger)
Muça lo tuvo cercados e muy cuytados muy luengo tiempo, por (por luengo)
quan pocos ellos eran. E vieron hy muchos rrebatos e muchas
sobrevientas en que muchos morieran e muchos hy fueron muy
bueno. E Muça puso de fazer sus bastidas e sus escalas e cavoles
muchas veses el muro en muchos lugares. E quando los de la villa
fueron muy cuytados e vieron que non les podian sofrir, comen-
çaron de traer pleytesia con Muça, e venieron a el por pleytear
con el, E non podieron pleytear con el nin poner con el ninguen (nenguet E) (pleytar E)
buen partido de aquello que ellos querian, E desi fueronse. E Mu-
ça mando poner sus guardas e fizo cavar una torre. E quando (fol. 123 v° E)
la los moros cavavan, vieron los christianos de fuera aquel (xtianos E)
lugar. E los moros començaron de dar muy grandes vozes con (voces E M)
miedo, e derian que eran en la encomienda de Dios. E los moros
acorrieron M (Vn↑M) X libraran los, porque los acorrieran luego. E desde entonçe pusieron (acorrieran la segunda a enmendada en o E y lo mismo debía estar en M)
nombre aquella torre: la torre de la Encomienda. E despues a poco (aq. torre de la E)
de tiempo vinieron los de la villa por pleytearse con Muça. E quan-
do lo vieron, fueran maravillados, por que lo vieron de otra gui- (fuera E)
sa, e quando lo ellos vieron la prima vegada, vieronle la cabeça e (la E falta M) (2 vieronle cabeça M) (primera E p^ma M)
la barba blanca como una nieve, e agora vierongela mas bermeja (barma E, barba M)
que una sangre. E Muça avia muy gran sabor de los entrar por
fuerça, e por eso non queria poner nada con ellos, E bolvieron
se para la villa, e non aseguraron con el nada. E a poco tiempo

que esto fue, mando Muça enviar a la villa su mandado, E los ombres de la villa vinieron antel, e vieronle la barva mas negra que la per. E quando esto vieron que tres veres antel venimos, nunca le fallamos de vna guisa, E dixeron: Asi se muda como se quiere, O estos son diablos o son ageles, que assi se mudan, pongamos nuestra pleytesia con el lo mejor que podieremos e faremos de nuestra pro, ca de lidiar mas con el non es sino nuestro daño, que bien vemos que lo non podemos mas sofrir sin daño. E fueron para el e pleyteavon con el que le diese todo el aver de los muertos e de los feridos e de las yglesias, e de lo que en las yglejas estava, asi como piedras e otras cosas nobles que en ellas estavan, e todo el aver de los clerigos e despues que esto fue firmado por buenas cartas, abrieronle la puerta e acojeronle dentro e entre (43 v.) garonlo della. E aquellos christianos que hy moravan, non les fazian mal, e los otros que yrse querian, yvanse e non les fazian mal. E quando esto asi fue hecho, fuese Muça de Merida con aquella mayor gente que pudo para Caragoça. E tanto que ende fue fuera, christianos de Sevilla e de Beja e de Niebla vinieron a Merida e entraron en la villa, e mataron quantos moros ay fallaron, que non escapo ninguno si non los que fuyan de cavallo. E quando esto supo Muça, vuo dende muy gran pesar, e los mas toste que pudo vinose para Merida, E cavalleros christianos, sus vasallos quel ay dexara, abrieronle las puertas de la villa e acogieronlo dentro como a señor.

yglesias
entre la g y la l hay una letra que es claramente una e aun cuando de tamaño mas pequeño que lo ordinario, pero dada la irregularidad de la letra que usa el ms. creo que no hay razon para rechazar que sea una e

[Capitulo XCVIIº Como los de Orihuela e Orta e Valencia e Alicante e Deña dieron la villa a Abelaazin, fijo de Muça.]

[Cap. 210.]

Muça avia vn fijo, cavallero muy bueno, e era mançebo, e avia nombre Abelaaçin, E vn dia, estando estando en Merida, dixole:

(*) tambien aqui fue a proper y felejon, pero al hacer la e despues de la g, corrigio poniendo la l encima de la barra de la g y dejo la j es evidente, no puede tomarse por s.

cubrian E
» /#'
1 veres que antel M
vezes que antel E M
/#'
lo E
agelis E
vno es sy vno daño E
yglejas E (dos veces)
de las ygelesias y de lo M
2 yglejas con la l sobre una e M
la puerta tachadas las s s E
fol. 43 v°
acogieronlo E
/
estanos E
negumo E
estanos E
que el E
acogieronlo E
/#'
2 Arrelaçin M
Abelaacin E
h f

—Padre señor, ¿por que avedes vos tan gran sabor que yo nunca mas vala? E Muça le dixo: —Ay fijo, quanto tu saber tanto dexiste. E bien dexiste agova palabra de omne moço, quando dexiste que yo non querria que tu mas valieses! que bien sabe Dios que non ay ombre en el mundo que yo tan bien andante quisiese ver como a ti, nin que yo tanto anno. El fijo le dixo: —Si vos, padre, quisieseder que yo mas valiese non me traeriades vos segun que yo ando, e non averia muy gran verguença quando fuese ante Mirabomelin e non osa tan solamente abrir la boca nin dezir esta villa nin este castillo tomare yo, nin este bien fire yo en mi cabo con mis vasallos: E el padre le dixo: —Toma los tus vasallos, e de los mios aquellos que ovieres menester de tomar, e mande Dios que fagas bien tu fazienda, que ~~mi pesa~~ mucho me plazeria dello e de tal vrazon como me moviste. E vete e echante sobre Sevilla. E Velazin de aquella gente que su padre le mando, e fuese lo mas ayna que el pudo. E lidio con gente de Orihuela e de Orta e de Valençia e de Alicante e Denia, e quiso Dios ansi que los venció. E dieronle las villas por pleytesia e fizieronle carta de firmedumbre en esta manera: que los defendiese e los amparase, e les non partiese los fijos de los padres e los padres de los fijos si non por su plazer dellos, e que oviesen sus eredamientos como los aviane cada un hombre que en las villas morase diese un maravedi e quatro almudes de trigo, e quatro de ordio, e quatro almudes de vinagre, e un almud de miel, e un almud de azeyte. E juraron le Velazin que non denostase a ellos nin a su fee, nin les quemase sus yglejas, e que les dexase guardar su lei. E quando esta carta fue fecha, andava

el signo de e es. (7 aqui falta ese semicirculo. lo que llama la atencion porque hallo lo encontrado asi mas que ahora

Mz

b E v M

onne E onne M non ay ombre M a oy E

adante E

ysyesedes E

seguit E (es muy frecuente la falta de la tilde en casos como este en E)

osa E non oste tan M M. e non osa tan E

b E v M

echate E 2 echante M sobre E 1 so M 3 tome M tomo E B E B M

Alicante Alitante M Alicante E Denia E

M margen: Orihuela, Orta, Valencia, Alicante, Denia E

y les a. E

4 sus M su E

en llas E

maravedi M, un blanco E

Juroles u&v B M, B E

fe E

by E f h

la era de los moros en noventa e quatro años.

[Cap.º M.º XCVIII.º Como Mirabomelin enbió por Muça e por Tanfe e por Muget]

[Cap. 211.] f.44

(111) Despues que todo esto fizo, fue sobre Sevilla e tomola, E su padre fue sobre Caragoça e tomola por fuerça de armas, e tomo muchas e bueñas villas e muchos e buenos castillos en que moravan muchos buenos ombres. E despues que todo esto avino anssi, enbio Mirabomelin por Muça e por Barifee e por Muget, los que ganaron a España e que eran della señores. E quando Muça vio que en todas guisas le convenia que se partiese de España, ovo su consejo quien fincaria por señor, E todos los buenos moros que algo valian tovieron por bien (e) que dexase su fijo Abelazin, que era ombre que non erraria de fazer todo bien. E el fizo a todos aquellos que algo valian, anssi moros como christianos, que le fiziesen omenaje e que lo rrecibiesen por señor. E despues que esto ovo fecho, quiso su fazienda e tomo toda su ganançia de lo mueble e todo lo que rrobo e pasose allende el mar con la mayor gente que el pudo. E el fijo fuese morar a Sevilla e fizo ay sus casas muy buenas e muy rricas. E escrevio sus cartas e enbiolas a su tierra, e mando dezir a todos aquellos que el mar queria e que derecho avian de lo amar que se viniesen para el e que les daria muy buenas tierras e mucho abondadas e que les faria de tanto que ellos fuesen pagados. E atanto les enbio dezir e atanto fizo aquello, que luego se vinieron para el, que en muy poco tiempo fueron con el muchos buenos omes, que dexaron sus tierras e sus averes e se vinieron para el, e se fallaron despues bien de lo que fizieron. E aquel fijo de Muça fue ombre de muy buena palabra e mucho esforçado

Tanfe
dela E
vvo E
to los E
(e) M, y E (este y ereo debe ser conjunción y no adverbio, pues pone y E, cuando M pone e)
f. 4
-ge que en f 4 / #
ganacia E
/ #
escrivio enbio las E enbiolas M
/ #
de f 4 r. M, esta en E y en M enbio
luego M, llego E
enbio M
bien M
avaro v
esta j es igual que la que escribe en yglesia - muy clara

e de muy gran seso, E llego a tan gran alteza que non ovo en España villa nin castillo que le non obedeçiesen e que del miedo non oviesen. E este llevo su hazienda en tal guisa con los christianos que los puso todos fuera de España, salvo aquellos que fuyeron e se acogieron a las sierras de los Esturias; E este fue muy buen ombre, e este fizo mucha merçed a fijos dalgo.

[Capítulo (C)(X)IX : Como Muça e Tarife llegaron donde Mirabomelin era.]

[Cap. 212.] Abib, el fijo de Alnydeque era ombre que non menteria en tal cosa que dixese (que quando Muça salio de Cordova, que se yba para allen mar, que fueron con el los mejores ombres de España; e que yendo por la carrera, en un lugar donde podia bien ver la villa de Cordova, bolvió la cabeça de la mula e estudo quedo, e dixo: ay Cordova, quanto eres de buena e quantos son los tus plazeres, e quanto bien Dios en ti puso! E desi fuese, e andudo atanto por sus jornadas con su gente ~~con su gente~~ fasta que llego donde Mirabomelin era. E quando Mirabomelin sopo que Muça e sus compañas venian de España, salio a reçebirlos, e fizoles tanta de onrra que maravilla era. E luego Muça fizo (44.v.) venir ante el rrei todo aquello que fue rrobado, e quantos lo vian, todos eran maravillados, e tanto bien dezian del, e que eran mucho maravillados si en todo el mundo oviese tantas maravillas nin tan ricas donas como alli avia. E quando Mirabomelin vio la mesa de Salamon, tomola en las manos e catola; e dixo luego que le fallesçia un pie, que non era tal el que tenia como los otros. E Muça dixo estonçe: señor, quando la yo tome, tal era, nin avia mas en ella de quanto vos vedes. E dixo luego Tarifee: señor, verdad dize, que quando la el tomo que non avia en la mesa mas de eso, que eso se avia hy

[Cap. 212.] parte b

e que

fol 44 v

acaso b. mas bien que v aquí parece v

E a tanto

atanto falta M

sopo falta E

fol 125 E

b E

Salomo E

yo la t. E Tarife

meno, e yo la ove tomado y gela di. E dixo Muça: señor, miente, que
yo la tome. E Tarife dixo: señor, para q̃ esto sea verdad de lo que vos
dixe, yo vos mostrare el otro pie, e yo vos dire como gelo contrafizie-
ron aquel otro pie. E metio la mano en el otro seno e saco el otro
pie que le fallesçia, el que hera ygual de los otros, e dixo: señor, con tan
poca gente como vos sabedes que yo lleve, gane e tome todo lo mas
de eso que vos veades, e tome tantas buenas villas como vos pueden
dezir (e estos amigos que lo comigo fizieron, E señor, preguntad agora
a Muça por que me dio con el açote, con que feria a su cavallo, por
çima de la cabeça, e faziendo le yo tan lealmente servicio e nunca
errando a el nin a onbre alguno de su parte. E quando esto vio el Mi-
rabomelin, supo que Tarife deria verdad en quanto el dixera e que
todo fuera merçed por enbidia que del avia. E dixo: a mi dixeron que
costara a fazer este pie desta mesa bien doziento[s] mareos de plata,
en pero non val nada a por estos otros. E estonçe mando dar a Tari
fe muy grand algo e firole dende alli adelante mucho bien e mu-
cha merçed, E tomo el rrobo que llevaran de España, aquel que mejor
le pareçio, e mando a Tarife que partiese lo otro por aquellos que
lo ganaron en España, e que lo partiese como el mejor viese.

[Capitulo C: Como Belazim, fijo de Muça, caso con Eylata, muger que fue del rrei don Rodrigo. E como puso cuenta en su cabeça]

[Cap. 213.] E desi Mafomad, fijo de Yça, quando Belazim, fijo de Muça,
fino por señor de España e ovo muy bien parada su fazienda
e muy bien endereçada, e dixeronle nuevas de Ylata, muger que
fue del rrei don Rodrigo, que hera muy buena dueña e muy fer-
mosa e de muy gran linaje, e que era natural de Africa. E envio
luego por ella, e mando le dar bestias e aver e siervos e siervas

e todas las cosas que oviese menester fasta que llegase a el. E troxeron-
ge la, E quando la el vio, pagose mucho della. E dixole: E Ylata, di- | dixole e Yla. M, dix. Ylaca E
me tu fazienda e non me niegues ninguna cosa della, que bien
vees que yo puedo de ti fazer (f. 45) toda mi voluntad asi como de mi
cativa. E ella, quando esto oyo, ovo la cuyta a tan grande e dobloselle el
pesar que tenia en el coraçon, que con pocas non cayo muerta en
el suelo. E rrespondiole llorando, e dixo le: Varon, que quieres tu sa-
ber mas de mi fazienda? ca todo el mundo lo sabe que yo, donze-
lla pequeña, seyendo casada con el rrei don Rodrigo, e fue con
el señora d'España e onrrada e viçiosa enas que yo non mereçia.
E por esto quiso Dios que me durase tan poco. E agora so en tal des-
onrra, qual nunca fue otra dueña de gran guisa, ca so robada
e non tengo un palmo de heredad, e so cativa e metida en
servidumbre, e toda la tierra que veo ya fue señor della. E, señor,
pesevos de mi daño, e por onrra del gran linaje que vos sabedes
que yo vengo, non consintades a nenguno que me faga mal
nin fuerça, E, señor, si la vuestra merçed fuese que me quisiesedes
vender a ombres que yo se que se dolerian de mi e darvos hyan
por mi muy gran algo. E dixole Velaçin, dixo: ced vos cierta
que mientra yo fuere bivo que vos nunca salgades de mi po-
der. E Ylata dixo: Pues, señor, que quieredes de mi fazer? E dixole
Velaçin: Quiero que finquedes en mi casa, e andaredes muy
quita de lazeria, con las otras mis mugeres. E dixo ella: Malo
fue el dia en que yo nasçi, si ha de ser verdad que yo fue muger
del onrrado rrei d'España e agora tengo de andar en
casa agena por barragana e por cativa de otre! E bien juro

trogeronge la E
nenguna E
pequeña E
de Esp. E
y por E
eredat E
servidutre E
onra E = Ver M onra M
negruo E
yo se que dole. E
grande B E M (vie)
Ver M b E bibo M
Ylata M, Vlaca E Ylata M
Vol. E B M
de Esp. E
otrie E otre M

E está en abreviatura

en pequeña hay fol. sobre la u muy agravada de la rr

por la r esta hecha de por un trazo largo vertical

yo aquel Dios aquel gran sabor de me aterrar, que esto non
pueda ser, ca ante buscare mi muerte lo mas ayna que podiere,
E agora venga lo que venir podiere, ca yo non quiero mas sofrir mal
andança, pues por la muerte puedo della salir. E quando Bela-
zin la vio asi quexar, dixole: Buena dueña, non cuydedes que
nos avemos barraganas, mas avemos de ley que podamos aver
siete mugeres, si las podieremos complir. E por eso seredes vos
mi muger como cada vna de las otras. Ca todas las cosas que
vuestra ley manda que ombre faga a su muger, todas vos las
yo fare. E por eso non auredes por que vos quexar. E bien
cred que vos fare mucha onrra, e fare a todos aquellos que
me quisieren bien, que vos sirvan e vos onrren. E quiero que
seades señora de todas las mis mugeres. E a esto rrespondio ella,
e dixo: Señor, (...) que de mi ley non me fagades fuerça, mas fazed
me bevir como cristiana. E desto non peso a Belacin, antes lo
otorgo, E fizo con ella boda como ansi como manda la ley de
los moros. E pagose cada dia mas della; e tanta onrra le hazia
que non podia mas ser. E acaesçio asi que vn dia, estando Belazin
con Eylata, dixole ella: Señor, non tengades a mal vna cosa,
que vos yo quiero dezir, en que vos non fazedes como debedes. Dixo
el: E que es eso en que (45 v.) yo yerro? Señor, dixo ella, por que
non tenedes corona; ca ninguno nunca en España fue confir-
mado, si ante non toviese corona en la cabeça. Dixo el: Non
es eso nada que vos dezides, dixo Abelazin que nos non ave-
mos de linaje ni de costumbre de traer corona. Dixo ella: Muchas
buenas rrazones hay por que la corona presta e non vos empeçe

(1.ª mano)

(...sic) que tovo X

puede M
podiere M

puede tener viuda

X

X

f 45 v

( ) X

aquel M

Dios a que gr. E

1 Falta texto de M por laguna V. U

2 venga falta M

3 podiera M E E

quyro E

Belacin

fol 126 E

coplir E

vra E

nuestra M E, nuestra U G V

todos los que E

creed E f E

sirua E

3 Falta texto de M por laguna V. U

b E

acaso V

facia E

podia E

B E

Evlaca E

Eylata repetido M, Evlaca E

negnno E

5 en lo cabeça M

la E

la M (es una a igual a las de cabeça)

b E

nin de E

nada, ante vos es bien, E quando la vos llevardes en vuestra cabeça
la vuestra corona, qualquier que vos vea, avn que vos non conosca,
conocer 1 connosçer
~~conosçer~~ vos ha Dios e los otros por ella. 14 E dixo: Pareçeredes con ella
muy fermoso; e desi serviros ha muy gran nobleza e seva muy bien,
e traeredes en ella muchas piedras que vos seran buenas e vos presta-
ran. E dende a poco tiempo fuese Abelaçin a morar a Sevilla, e lle-
vo consigo Eylata; E ella tomo de su oro e de su alyofar e de sus pie-
dras, que ella avia muchas e muy buenas, e fizo gela la mas
noble corona que onbre viese. E diogela, e mando la tomar, e que
la posiese do estuviese muy bien guardada. 16 Eylata, como era
muger de seso e de rrecabdo, ordeno su fariença tan bien con Be-
lazin, porque el la amava muy mucho e le fazia mucha onrra,
e fazia mucho de lo que ella queria, en guisa que el se pagava mu-
cho de los christianos e les fazia mucho bien e mucha merçed.

[Capítulo CI: Como ~~matava~~ Zeyet e sus amigos mataron a Belazin.]

[Cap. 214.] 1 Mafomad, el fijo de Mafomad, dixo que el estava delante quando
Eylata dixo a Belazin: Que mala costumbre an estos moros, quando
entran ante sus señores, solmente nunca se omillan sin le fazer
rreverençia! Cierto, si yo fuese rrei, quisiera como se me omillasen.
2 Estonçe mando Abelazin fazer en aquel palaçio en que estava un
postigo pequeño, e mando çerrar la puerta grande, e fizo en qui-
sa que nenguno non podia entrar por la puerta que se ante non
omillase. 3 E quando se pagava, estando en su alcaçar, ponia
le ella su corona en la cabeça. E acaesçio asi que, el estando un
dia con la corona en la cabeça, llego una muger que fuera fija
de rrei, e era casada con ~~Ca~~ Zeyet. E quando lo vio asi estar

nos vos E

conocer E, connosçer M cuella E

2 servos con la v tachada y convertida en n M seruos E

ser ~~vos~~ nos M

era n puede ser n o u

Abel. E Abel. M

Eulaco E

do M, to E guardada y Vlaca E

Bel. E M

facia E

estanos E

-t -t

Eulata E B E fol 126 v° E

reuerencia E

stabra M estaua E

mismo E

3 pagaba e estando M, p. estante E

4 con repetido M Zeyed E

parescíale muy fermoso. E tanto que dende se partio, dixolo a Zeyet, su marido. E Zeyet dixo que non lo podia creer que el toviese corona en la cabeça fasta que lo viese. E fuese estonçe Zeyet e dixo lo Abib; e Abib dixolo a otro su amigo. E andaron lo diziendo en esta guisa, fasta que non ovo ombre de cuenta en la corte, que algo valiese, que lo non sopiese. E estonçe se apartaron todos a fablar entre si e dixeron que se tornara christiano; e ovieron consejo que lo matasen. E estonçe Zeyet e sus amigos llevaron consigo sus espadas. E aguardaron le quando estaba en su mezquita faziendo sus oraçiones. E vino por detras Zeyet e diole con su espada por el pescueço vn golpe que le echo la cabeça a longe de si. E reyno diez años.

[Capitulo CII : Como rreyno vn fijo de Abib.]

[Cap. 215.] 1 Despues que este fue muerto, juntaronse todos los moros que avia en España e alçaron por rrey vn fijo de Abib, sobrino de Muça, fijo de Nocayre; E era ya grande e de muy buena vida. E rreyno çinco meses e veynte dias. E quando murio fuese para Cordova.

[Capitulo CIII : Como rreyno Alhor, fijo de Abdarrahame.]

[Cap. 216.] 1 Despues que este murio, alçaron los moros por rrey Alhor, fijo de Abdarrahame. E este Alhor enbio Mirabomelin por veedor e rresçelidor de todos los sus derechos que el avia en España. E despues que fue rrey, fuese para Cordova. E moro hy por vn tiempo. E non bivio mas de dos años e nueve meses despues que fue rrey

[Capitulo CIV : Como reyno Abrahen, fijo de Melic.]

[Cap. 217.] 1 Despues que este fue muerto, alçaron los moros por rrey Abra-

antes de la Z hay una y borrada

Zeyet dixo E — que el E

E omite: su mando E Zeyet — llo E — que el M

b E

vno E (torre E = corte M)

Zeyed E

estaua E

colpe E

fol. 46

jutarouse E

ssob. E

Nocayre M — Nocaır E ; Nocalr

morio E

(sic MS) fue llevado vn X

mono E

embio E — b M reçib E — recibidor E

1 sus dizeos que M — dis M — derechos E

fiepo E (tiepo E

no E

hen, fijo de Melic. E este mandó a todos los moros que en España avía que le diesen el quinto de quanto avían, e dixoles que lo quería dar a pobres por amor de Dios. E esto non fazía él sino por los quebrantar e por los despechar, por que se non fiziesen mal unos a otros, E ovieron gelo de dar. E después que todo el aver ovo dello, fizo refazer muchos moros que eran pobres, e fizo poblar muchas villas que avía en España que estaban yermas. E este mandó a Omar, fijo de Alazan, que fiziese la puente de sobre el río de Córdova; e fízola él muy bien e muy noble e buena. E mataron lo en Tortosa.

[Capítulo CV : Como reinó Abdarrahame, fijo de Abdalla.]

[Cap. 218.] Después que este fue muerto, alçaron los moros por rrei Abdarrahame, fijo de Abdalla, E rreinó dos años e siete meses.

[Cap. 219.] [Capítulo CVI : Como reinó Homar, el fijo de Tayr.]

[Cap. 220.] Después que este fue muerto, alçaron los moros por rrei a Homar, el fijo de Tayr, E rreinó dos años e tres meses. E después que este fue muerto, alçaron los moros por rrei en España Risir, fijo de Toffer; E murió en Tortosa. E rreinó quatro años e quatro meses.

[Cap. 221.] [Capítulo CVII: Como fizieron señor a Nohal.]

N E después que este fue muerto, los moros fizieron señor a un ombre que avía nombre Nohal. E enviaron dezir a un fijo de Cafem que se viniese en todas guisas e sería rrei; e este avía nombre Vdraça. E fue Nohal señor fasta que el otro llegó. E rreinó dos meses e siete días.

[Cap. 222.] E después que este fue muerto, alçaron los moros por rrei a Veste. E rreinó otros dos años. E después deste que fue muerto, alçaron los moros por rrei Vdeifaçen, fijo de Laute, E rreinó seys meses e tres días, E mataron lo afogado con un (un blanco ME).

[Capítulo CVIII: Como reinó Veste.]

[Capítulo CIX: Como reinó Udeifaçen, fijo de Laut:] a este? algam M algam E

[Capítulo CX: Como reinó Vdeifaçen, fijo de Laute.]

---

muros que eran quebrados M
moros q. eran que. O
como la b. de poblar-

fol. 127 E

X MOROS ME

que estauan E estab que estaban M

Alazan E

rey tachado y de otra letra interlineado rio E

Risir, fijo de Toffer.]

Tayr E, Cayr M

Risir E M

Risir M

embiaron E

1 nobre M nõbre E Caffem E

Vdraça E

Vdraça M

años después E

Vdeyfasē E

Laut E, Lantē M

Laute O

capitulo en E

meses E

2 Falta el texto por laguna M Freigeco U.

deja blanco de unas 3 silabas

[Capítulo CX: Como reino Mafomad, fijo de Ebeydella.]

[Cap. 223.] Despues que este fue muerto, alcaron los moros por rrei a Mafomad, fijo de Ebeydella. E rreino dos meses.

[Capítulo CXI: Como reino Abdarrahame o alfaque.]

[Cap. 224.] Despues qu[illegible]este fue muerto, al[illegible]caron los moros por rrei Abdarrahame o alfaqui, E rreino diez e ocho meses, E mataron lo andando el guisando su cavalleria conque fuese el corver a tierra de christianos.

[Capítulo CXII: Como tomaron por señor Adelmeque, fijo de Haçan.]

[Cap. 225.] Despues qu[illegible]este fue muerto, los moros tomaron por su señor Adelmeque, fijo de Haçan. Este fue muy malo rrey e muy bravo, e puso muchos malos fueros en la tierra, E destruyo la tierra de los Vacoços e la de los de Vispares. E rreino seys años.

(ver M)

[Capítulo CXIII: Como reino Cabat, fijo de Lajeg.]

[Cap. 226.] Despues qu[illegible]este fue muerto, alçaron los moros por rrei Cabat, fijo de Lajeg. E despues que el fue rrei, e ante que de la casa saliese, dixo a todos aquellos que hy estavan que se non fuesen nenguno, ca el queria yr a vn lugar e que luego se vernia, e que fablaria con ellos. E mando a los porteros que les toviesen las puertas e que non dexasen salir nenguno ombre ni entrar otro. E desi salio se aparte a vna camara, e embio por dos caualleros, sus vasallos e sus naturales; e eran ombres de baxo lugar, pero que venian de buenos caualleros e mucho ardides; e ellos eran ombres de muy buena nonbrada e mucho ardides e muy sesudos, E dixoles: amigos, alli ay muchos vandos, e cada vno de los vandos quisiera fazer rrei de su parte. Pero quiso Dios e los parientes que yo ove e los mis amigos, e fizieron a mi rrei.

mas b que v en esta palabra la u y la a siguiente son idénticas

alçaron M alsaron E

Ebeydella M Obeydella E

fol. 46 v°

queste HE

o Alfaq E

o alfaqui E (pueden leerse los dos quis) alfaq

Xstianos E

que este E

Hazan E

de la de los Vi. E tachado el primer de (vascongues U9, gascones V vispares UV, dispares Q

Cabat E, Cabat M

que este E

repite de M

querria E

porteros E

tachado e interlineado cumplimiento de letra diferente

porteros

nenguit E

vne E ni M

fol 127 r° E

caualleros E

contrallo U Q V

vue E

E de mi vos digo que yo he acançado a prender mala muerte como vi prender a estos otros todos, mas me valdria que yo non fuese rrei. E por eso vos rruego agora que me consejedes; que si yo dixere que non quiero ser rrei, alçarse an e matarme an. E dixo vno dellos: Señor, pues vos nos demandastes consejo, dezir vos quiero lo que a mi semeja. Por lo que yo he visto a vno de los otros rreyes, veyo yo, señor, que todos los rreys que en España mal murieron, despues que ella fue de moros, non fue si non por aquellos que fizieron rreyes; E por eso, señor, el mi consejo seria que matasedes todos aquellos que vos ayudaron a ser rrei; ca ellos non a vos fizieron rrei por amor leal que los vos avian, mas por ser ayudados de vos e por esa pro que ellos hy entienden de aver. E si los vos metedes en vuestras poridas e fueren vuestros privados, e tanto que alguna cosa fizierdes contra ellos, luego vos contad por muerto. Si vos agora los alongades de vos e non quisierdes su compañia, fallarse an mal e pesalles ya por que vos fizieron rrei, e non vos podredes guardar que muy ledo non prendades muerte, assi como fizieron a los otros que rreinaron ante que vos. E ora ved lo que podedes fazer, ca el mi consejo este es. E desi el rrei dixo a otro: E a vos ¿que vos semeja? Dixo el otro: Por buena fe, señor, si vos rrei quisierdes ser, non veo al si non lo que este dize. E estonçe fizo el rrei entrar por vna puerta, que era muy escondida, alli donde el estava, pieça de sus vasallos e dixoles que estudiesen guisados para tomar a quien el mandase. E desi embio por todos aquellos que el quiso e fizolos venir ante si en aquella casa donde

(147.)

acãçado E

X (acançado ME a tançedo UE)

valeria E

g - gede E

digerel E quÿro E

rreys M

q'ella E

rreys E

no a vos M non vos E

1 (sic ME) quelos por que ellos?

X de ME 2

contad E, tentad M

quisierde E

pesalles ya por que M pesalles ha p.g. E

3 non repetido M f. E

veed E

fol. 47

escondida M, estendida E fizo E

fizoles E

está al final de linea no hay tilde

el estava, e todos vnos a vnos. E el con su mano e con su espada
les cortava las cabeças. E esto fizo el tanbien e tan asosegada mon-
te que nunca hy ovo boçes nin bueltа fasta que el dio cima a
todo lo que el queria. [10] E despues ¡ qué fel ovo muertos a todos aquellos
que acel progo, vinose para la casa del conçejo, asi como estava,
con su espada sangrienta en su mano, e dixoles: Amigos, parad
mientes en lo que vos quiero dezir; [11] E sabed que todos los onbres del
mundo, asi los buenos como los malos, todos son fijos de vuestro
padre Adan e de vuestra madre Eva, pues non devedes mejoria
a ninguno que sea, si vos otros non fuesedes rreyes o grandes se-
ñores; e por ende avedes de sacar el mal e poner el bien, e por
non dexar los grandes comer los pequeños, e por defender las fuer-
ças e los males que se fazen en la tierra. [12] E Dios e vosotros todos
queristes ansi, que non ovo otro de rreinar e de mandar los mo-
ros de España e a todos los que creen por el fijo de Maria, e que les
obedesçiesen. [13] D Pues gran carga de pecados llevaria yo sobre mi, e
quando lo fizo ansi que asi fuese, e este pueblo que me el metio
en poder e me lo dio a mandar, e yo non fiziese aquello que me
semejase derecho, E que vos otros sepades que yo quiero llevar ade-
lante lo que yo digo, e quiero que veades lo que yo fize en mi car-
ne e en mi sangre, e porque vi que eran onbres que merescian
muerte. [14] E estonçe fizo traer todos aquellos que matara en
cuellos de onbres, las cabeças alongadas de los cuerpos. E quan-
do los buenos de España esto vieron, catáronse vnos a otros,
e non ovo tal que algo fablase. [15] D Dixo el rrei: E bien creed que
en mi tienpo quisiere fazer derecho e seguire carrera de verdad,

---

Goçes nin bueltа E M (8)

fasta repetido E

despues M despues que el E

para la cas de conçejo M

conçejo E

querria E

progo E

pro es abreviatura de pro es asi, pero sobra la o

(fol 128 E) mundo E

final de linea pero sin tilde.

dice señors, val en travesaño también para la e.? señores E

vno E

peccados E

que E

mi fijo E

(sic M E) e que ellos me obe. U Q

pueblo me el mando E

2 lo yo digo M

f E

b E

bien E

3 mi falta M

5 seguire M siguyere E segyr L

(... sic M E) quiero U Q

4 Falta texto por laguna de M V. U: quien

derecho E

siguyere 5

Muy qui leer estaba

el trano tendri en u yo de abajo

un poco abierta

ston d la mas

carta quedamos

como divisoria la

trazo alte de esta letra

izquierda leo v

b. con lo cual en

leer bueno y otras

veces otra forma

v vengton segund

este estremadamente avera todo mi bien e mi merçed complidamente; e todo aquel que fiziere falsedad e se trabajare de engaño, non puede estar que los yo non atierre para siempre, pues parad mientes en los buenos e en los malos, que qual fiziere, tal rresçebiran. E dixeron estonçe los que hy estavan que dezia muy bien, e que mandase Dios que asi fuese. E despues desto asi ovo fecho, fue estar con todos sus consejeros, e comançó de fazer mucho bien a los buenos e mucho mal a los malos. E este fue muy buen rrei e muy derechero. E este llegó muy gran poder e fue sobre Galizia e ganola. E desi fue luego sobre Pamplona (Pamplona 47.ª) e ganola e entrola por fuerça. E partio dende e vino se para Navarra e ganola toda. E gano Lupe e Mangarona (Magarona), E gano otras muchas e buenas tierras que avn tenian los christianos. E este metio toda su fazienda en poder de christianos; e ellos lo echavan e lo levantavan, e ellos estavan con el de noche e de dia. E este rreino nueve años. E mataronlo en vna lid que ovo con los de Banjar, que non querian obedesçer a los rreyes de España.

[Capítulo CXIV: Como reyno Delmequi, fijo de Tanta.]

[Cap. 227.]

Despues que este fue muerto, alçaron los moros de España por rrei a Delmequi, fijo de Banta, E este ovo gran batalla con los barvaros de Banjar e mato dellos muchos; e despues avinose con ellos. E luego allego su poder e fue con ellos a correr toda la tierra e torno muchas tierras a moros que avian con el querra. E en quanto ellos alla andavan, alçaron aca los moros que fincaron, por rrei, vn hombre que avia nombre Alave.

cop... E
-t
atierre ME
parat E
estonçe todos los que E
recibiran E
ffecho E
que esto E
fazer E
bien E
lugo E
Planplona M
PAmplona E
Lupo E
Margarona M
Magarona E
muchas buenas E
xstianos E
xstianos E
grena E
obedecer E
reys E
de repetido M
Delmequi E
Banta E
vno E
b E
barvaros E

E Mirabomelin puño de enviar vn su almoxarife que sacase so diçima en que oviese deuer sus cosas. E en quanto ellos aculla andavan, comenso de fazer a los que fincaron enla tierra mucho mal e muchos desaforamentos. E quando los otros ovieron dado çima a su guerra, venieron se para tornar e, despues que sopieron el mal que el firiera, mataronlo. Vasallos de Mirabomelin, quando esto vieron, pesoles. Por esta rraron se movio vna lid entre ellos muy grande, e fue llamada la lid de los onrrados, porque fueron en ella muchos de los honrrados e de los buenos de España. Quando Abelmet supo lo que era ya fecho en España, pesole mucho e venieronse sobre quel otro que alçaron por rrei; e ledio con el en canpo e prendiolo e matolo. E despues que lo ovo muerto, llegaronle nuevas de vna gente e muy rrica que querian ~~luego querran~~ fincar con el e poblar en España. E desto plogo a el mucho e mandoles dar barcas en que pasasen. E ellos movieron de sus tierras por fincar con Mirabomelin; e non se pagavon de su vida e por eso se venian para España. E fincaron en España e fizieron muy buenos lugares e rrefeçieron otros. Despues en esto vino se el rrei con pieça de su gente para Cartagena, que avn estonçe hera de cristianos, e ganola. E despues que la gano e fue della entregado, vinose. E el veniendo por el camino, a doze millas de la villa, murio.

[Cap 228]

[Capitulo CXV: Como rreino Cataran.]

Despues que este fue muerto, alçaron por rrei vn onbre que avia nonbre Cataran. Este se pagaba mucho de aquellos que venieron de tierra de promision e fazia les mucha onrra,

embiar E

almoxarife E, almox M — so diçima M, un blanco con E

VIIIC M = taxer — tachada la a E

E mal falta M

desaforamientos E

fizieran E — quando esto E — 3 quando n esto M — [e] solo escrito en X

f E

gente muy E — 4 gente e muy M — querrian E

6 E

fiziero E — rrefeçieron E

Cartagen E

morio E

Cataraõ E ¿jen M H6 abrev.?

vinieron E. prom. y facales E

f. 48

ca los llamava onbres de seso e de rrecabdo. E por esto los barba-
ros ovieron (48) dellos muy gran envidia; e fizieron su fabla e
en vn dia se alçaron todos contra el rrei con quanto del tenian. E
quando desto supo el rrei, quisose muy bien con los de permision
e haplaro con ellos batalla e dia asinado. E lidio con ellos e venció
los e mato muchos dellos a maravilla. E fueron en esta batalla dos
fijos del rrei, muy buenos cavalleros por sus manos; el vno avia
nombre Catan e el otro Vmine. E bien dixeron aquellos que ay fue-
ron que por ellos fuera la batalla vencida, que ellos venieron ferir
despues que todas las azes fueron quebradas. E esta batalla fue en el ter-
mino de Toledo, sobre el rrio de Calican. E despues desto asi paso, venie-
ronse para Cordova. E quando se fallo menguado de sus vasallos, pesó
le muy mucho, e dixeronle onbres de su consejo: Señor, mal fazedes
porque vos meteder tanto en poder destos onbres que son gente mu-
cha e muy brava en que non han ley nin la temen. E ved agora,
señor, por todo vencistes que ellos andavan feriendo e matando
quanto de mal vos vino por ellos, e quantos buenos aveder menos
de España. E estonçe les dixo el rrei que les saliesen de España e que
non estudiesen en tierra de Cordova. E aquella gente aquel dixo
esto fueronse para Avilla, e tanto que les el aquello dixo ar-
maronse muy bien e vinieron al rrei donde estava en su alcaçar,
e pelearon con el e mataron toda quanta gente con el estava e enforcaron al
rrei. E alçaron por rrei a Melinge. E quando los fijos de Catavan
sopieron de la muerte de su padre e el mal e la trayçion que
ellos de promision fizieron, pesoles mucho. E fueronse para Nar-
bona e tomaron mucha gente e de los de la villa e mu-

recabdo. Y por esto E — cita M — 6 E
ovieron E — envidia E
2 E
promission E — permision M
aplaço E — asignado E
6 E
fol 129 E
Calican E/ #'
e muy brava E
señor, pues vencistes E
ved E
1 mabraua M
todo M
para a
1 #'
para Avila E
no E
avilla M port.
v E
venieron
se para el tachado E
pelearon con él e mat. E
está también en M
es omisión de nuestra copia
alcaçar e
y
enforcaron el en al
trayc. que los de E
mucha de sente E
que ellos M

chos de los barbaros e de los alarabes, e venieronse para Cordoba.
E quando esto supo Velinge, salio a ellos con su compaña e lidio
con ellos e vençiolos, e fue matando e llagando en ellos vn dia
todo. Desi volviose para Cordova e non bivio despues mas de siete
dias. E ellos dixeron que non muriera si non de quebranto que
llevara en la batalla; e otros dixeron que lo mataran con ponçoña;
e dellos dixeron que ~~lo mataran~~ moriera de su muerte natu-
ral. Mas Dios sabe dende la verdat e otre non.

[Capitulo CXVI: Como rreino Çolobet, fijo de Çelema.]

[Cap. 229] Despues que este fue muerto, alçaron por rrei los de la tie-
rra a Çolovet, fijo de Çelema, e alçaronle sin grado de los moros
de la villa. E por esto creçio muy gran desavenençia entre los mo-
ros e los de prouision. E sobresto alçaron los moros otro rrei que
avia nombre Cuze. E era fijo de Tarrar, el rrei que los moros alçaron.
E fuese andar por las villas de España. E el otro vinose para Cordova
e tomo vna gran pieça de los alarabes e de los barbaros, e levolos
con el occidente de Cordova e podia ser quanto vna milla de la villa,
matolos todos. E desta guisa creçio guerra mortal entrellos en Espa-
ña (48.v°) que se mataran todos vnos a otros e se fazian quanto
mal podian. E los de Cordova vieron que su fecho non yua adelante,
e como se perdia España por esta rrazon. E algunos dellos enbia-
ron dezir a Mirabomelin que enbiase señor a España, ca toda era
perdida por mengua de buen señor. E estonçe fizo Mirabomelin
guisar vn hombre bueno e mucho derechero que avia nombre Core-
bet, fijo de Golim, e enbiolo con muy gran poder para España.
E despues que el fue en España, vinose para Cordova e acogieronlo

Cordoua E
Al E
co ellos E
ponçoña E
leuara E
ponçoña E
seua guza poçoña M ver M
poçona M
c. otro E
Acolobet, a Çolobet alçaronlo E
E M lo falta M
Cuze o Cuze M
Cuse, E
Tarrar E 2° derecho
barbaros E M
occidente E
mat. E matolos M E
129 v°
ombre E
Corebet E
Corebd M
que el E

final d linea

en la villa. Desi fizo venir ante si, por rruego que les fizieron, todos los mejores de los barbaros e todos aquellos que y heran de los de la tierra de promision. E estonçe les dixo açar de buenas rrazones. E atanto les fizo fasta que los avino e metio entrellos amor e paz. E despues que todo esto ovo hecho, fuese a Elvira e metio hi pieça de buenos cavalleros que l traya consigo; e desi fuese a Berioc que hera muy buena villa e metio alli sus cavalleros e su gente muy buena; e desi fuese para Xerez e dexo hy de su gente en todas las fortaleras; e fuese para Sevilla e dexo hi pieça de su gente; e desi fuese a Jaem e dexo hi pieça de su gente. E en cada lugar donde dexava su gente, sienpre ellos fincavan por señores. E desta guisa andudo hinchendo toda aquella frontera de su gente. Despues que todo esto ovo hecho, tomo a todos los christianos que avia en España la tercia parte de quanto avian, ansi en mueble como en vraiz, e diólo todo a los que venieron con el. E quando ellos vieron que les faria tanta merçed, fincaron con el e punaron de le fazer servicio bien e derechamente. E murio en Cordoba.

[Capitulo CXVII: Como alçaron por señor a Abdarrahame, fijo de Toçir, e como rreino Jufez, natural de la montaña.]

[Cap. 230]

Despues que este fué muerto, alçaron en España por señor un hombre que avia nombre Abdarrahame, fijo de Toçir, fasta que oviesen consejo a quien farian rrei. E este fue señor de España tres meses. Desi fizieron rrei a Jufez, natural de la montaña. E quando este rreino, ovieron los de Alemaña e los de promision e los de Egito guerra de suyo; e quiso Dios ansi fazello que vençieron los de Alemaña. E despues que la guerra ovieron vençida, movieron para yr a España. E algunos que fueron ayudar a los Alimaneses,

Capitulo / Como rreino

mejores E
entonces E
promision E
azas E
1#'
f E
Berioc E
berioc M
dondel E M
donde el M
señores E
despues E
vno E
f E
xistanos E
f E
montaña E
Alemana E
Egibto E
E rogo que la
a los Alimaneses E
hiz E

esos fizieron hij mas mal que ellos podieron. E a tanto andaron
fasta que llegaron a Segunda; e echaronse sobre ella. E Jufer, el
rrei d'España, quiso su poder, e entro enna villa tan encobiertamente
que lo non sopieron los de la hueste. 3E tanto que ellos fueron en la
villa e los suyos lo mejor que podieron, fueron ferir en la ~~cibda~~ hueste
e mataron e prendieron el señor dellos e fizieron lo que quisieron. E
prendieron tantos de los (149) otros que maravilla era. E deria vn
escudero que fue en esta guerra e que dende la verdat oyera fablar
de aquella batalla en que el rrei don Rrodrigo fuera desbaratado,
que desde aquella ~~tirad~~ lid nunca en lid fueran tantos muertos de
vna parte como desta. 4E dixo Mafomat, fijo de Diça, que nunca
oyera fablar de batalla que tantas lançadas e tantas feridas e
tantos muertos como en esta fue; (ca) dixo que el viera salir del rreal
dozientos cavalleros e que se apartaron en vn campo ciento
por ciento e que pusieron mano a las lanças; e desque quebraron las lanças,
metieron mano a las espadas; e despues que las espadas perdieron,
ferianse con los puñales e con las dagas; e tanto que se ferian
que perdieron los cuchillos, e los que mas dellos que detener se po-
dian, se andavan tirando por los cabellos e se ferian con los puños.
5E esta lid fue en el mes de março, quando andava la era de los
moros en ciento e treynta años. E quando Jufer alçaron por
rrei, avia çincuenta e siete años que naciera. E quando este rrei-
nara estuvo España dos años que nunca llovio poco nin mu-
cho. E dio Dios en ella tal fanbre e tal mortandad en la tierra
que non podian ellos sofrir la fanbre; e fueronse morar a las rri-
beras de la mar, porque avia hi cosas con que sofrian la cuyta

la e puede ser a
e maravilla

/f. 49

/#'

mío
puede leerse cuyo

f E

Segunda E Segunda M
enla E enna o ema M

fl. 130 E

f E

lid E lind M (dice en el lid)

ca E cuyo M
2 cuyo dixo M /#'
M repite e que se

e que pus. mano a l. E 3 pusieron a las M

tanto que M
M tanto que omite en E

f E

de la fanbre. E mucha de gente pasaron la mar e fueron buscar guarida en que guaresciesen. 7 E a cabo de dos años que non lloviera, salio en España el rrio de Barbate e cubrio mucha tierra, atan grande fue el avenida, pero que non lloviera nada. 8 E quando esto vieron las gentes, tovieronlo por milagro e fincaron en la tierra, E si aquello non fuera, la mar de la ~~gente~~ tierra fuera yerma, e desi llamaron aquel año el año de Barbate. 9 E quando andava la era de los moros en ciento e treynta e ocho años, vino Abdarrahame III, el fijo de Moabia, a España, e gano el señorio a Jufer, ca lo mato en vna batalla que vno ovieron; e desi fineo por señor de España. E desi Adelmeque, el fijo de Abibe, pregunto a vn su amo de Abdarrahame, que lo avia criado, que le dixese en verdad su fazienda de Abdarrahame e de su padre, que ombre fuera e de que linaje. E dixole, en verdad, que 10 Moabia, padre de Abdarrahame, fuera vn labrador villano de la tierra que guaresçia por trabajo de sus manos, e desi acaesçiera ansi que Mirabomelin pagose del en su cosa, por acaesçimiento vno con el sus rrazones e sus cosas, por que el rrei lo llevo consigo en mal ora que fue con el, e asi supo fazer su fazienda que fue el mas privado de su casa. E moriole la muger con que era casado, e casaronlo con vna fija de vn rrei. E despues murio su suegro padre de su ~~muger~~, e finco el por rrei. E desi murio e Moabia. E fincaron dellos dos fijos pequeños. E Moabia morio de ençima de vn ca/(49.v)vallo. E quando el comenso a rreinar, mando fazer vna casa alongada de vna su villa quanto podia ser fasta tres millas, e firola tan rrica e tan noble que maravilla era, e avia tan gran sabor de morar en ella que

yo hazia capitulo!

/f 49v
esta v. es como una b bn

guarecieren E · lloviera E
salio E
nonda E · llovira E
[Capítulo CXVIII: Como vino Abdarrahamen, el fijo de Moabia, e gano el señorio a Jufes.]
omite el año E
Abdarrahame E
6 E
que en uno ov. E · 1 que vno M
f E · de 5y E · 6 E
130v° E
villano M 6 E M · Abdarrajame E
que guarecia E
en su casa E · villano E
leuo E
ryuia consigo E
e Moabia M
morio E
morio E · morrio M
6 E · 6 E

Desde esta cuarta lla pongo especial cuidado en decer todo caso de t.e. - tilde encima, lo hare en esta y en algunas mas para que se pueda ver como alumbran los tildes en el mans.

non podia ser mas. E acaesçio vn dia que salien el de su casa
e veniendose para la villa porque avia de estar a cortes con todos los
mejores de su rreino, vio estar vna gama. E demando luego que
le diesen el cavallo e echo en pos della; e quiso Dios farello asi, e
cayo del cavallo en yendo en pos della, e murio. Despues que el fue
muerto por la tal aventura, nunca ovo ninguno que se adolesçiese
dellos fijos que eran muy pequeños; e non avian ay pariente
de parte de su padre que los defendiese, e los parientes quellos
avian de parte de su madre querian mas pero de su madre
que dellos. E quando este ombre bueno, amo de Abdarrahame, esto
vio, nenbrosele del bien e de la merçed que le su padre firiera,
e de como se el fiava del; estonçe tomo los niños e fuese con ellos
para Mirabomelin, e contole todo el fecho de su padre anssi como
vos ya oystes. E Mirabomelin nenbrosele del amor que avia a su
padre, e mando que tomase el los niños; e mandoles dar lo que
avian menester, e fizolos criar ansi como sus fijos, que mejor non
podrian. E quando ellos fueron tan granders que bivan leer al
escuela, avia en su casa de Mirabomelin vn hombre muy sabi-
dor de las cosas que avian de venir, e avia nombre Medemec.
E estando vn dia los niños todos antel, tomo Abdarrahame vno de
los niños en sus braços, e començolo de besar e de lo palagar. E en esto
llego Mirabomelin e pregunto aquel sabidor por que faria aquello
aquel niño, e lo non faria aquellos otros. E dixo aquel sabidor: Yo se
por que lo fago; porque este sera mejor que ninguno de sus com-
pañeros, ca el sera señor del mar, e el començara muchas cosas a que da-
ra mucha buena cima. Del averan miedo los de la casa de

acaheçio E
~~est. un g. E~~
vn gama E
vno E ninguno M
negumo E omite la E
delos E auia E
quenan mas pio de su E 1 pero M
tomo los niños E 2 los rreinos M
e contole todo el fecho E omite todo E
omite E
cambe E b E M
Medemec E Medemea M
Abd. vno de los niños E 3 vnos los niños M
com. de lo besar E de besar M
fol. 131 E
e. l. n. faria aquellos E
este sera mejor E que negumo E Seña M
com. muchas cosas a q.. E 4 muchas a qu cosas M

Jerusalen. E a el obedesçeran tales gentes que maravilla sera. Quando esto oyo Mirabomelin, fizolo guardar, e fizole mas onrra que de antes faria. E tanto que el e su hermano fueron tales que podieron sofrir afan de armas, dioles Mirabomelin gran poder de caualleros e de otra gente. E fizome cabdillo de todos. E mando nos que tomasemos toda la tierra que fuera de su padre; e nos asi lo fezimos, ca la tomamos toda. E fino en ella su hermano por/rrei. E el vinose para Mirabomelin. E plogo mucho a Mirabomelin desque se viniera; e diole luego aver e vasallos, e mando que fuese a do avia menester. E a la merçed de Dios dio buena çima a lo que començo, tan grandes fechos fizo que non sabemos agora onbre en el mudo que /(50) los grandes començase. Desta guisa fue la fazienda de Abdarrahame e de Moabia su padre. Alli Abdarrahamen tomo de todas las cosas que los moros avian en España; pero que les non tomo casa nin viñas nin villas nin cosa de so su señorio. E despues que por esta guisa los asosego, tomo les las villas e los castillos, e despues que esto ovo tomado a los moros e fue señor de todas, començo con los christianos querra. E movio de Sevilla e vino a tomar a Beja e a Euora e a Santaren e a Lixbona e a todo el Algarve. E este çerco los christianos d'España en guisa que nunca en España ovo villa nin castillo que se le defendiese, sino aquellos que se acogieron a las Esturias. E este llego en España a buena yglesia que la non estruyese; e avia en España muchas e buenas de tiempo de los godos e de los rromanos. E este tomava todos los cuerpos de los que los christianos creyan e adoravan e llamavan santos, e quemavalos todos. E quando esto

1 fizome M 2 mandonos M
3 tomasemos M 4 nos M
5 fezimos M 6 tomamos M
6 E lin
vencera E

los grandes M
en el m. q. l. tan g. E
Abdarrahame E

Xstianos E
Bejar con la -r tachada E
Xstianos E
nunca E
7 nuca M
Xstianos E
sanctos E

vieron los christianos, cada vno como podia fuyr, fuja con estas
cosas tales para las sierras e para los lugares fuertes; e todas las
mas de las cosas que en España avian ganadas, segun la fee de
los christianos, todos los christianos llevaron a las sierras e a las
montañas. E quando el entro en Valençia, tenian ay los chris-
tianos que ay moravan vn cuerpo de vn hombre que avia nom-
bre Veçeynte; e oravanlo como si fuese Dios, E los que tenian aquel
cuerpo fazian creyente a otra gente que fazia ver los çiegos e
fablar los mudos e andar a los çopos, desta guisa enbaucocavan
a las gentes que eran sandias. E quando ellos vieron Abdarrahame,
ovieron miedo que el que sabria desta burla, e fuyeron con el.
dixo Abalaçin, vn cavallero natural de Fez, que andava con su
compaña a monte en la rribera de la mar, que fallara en cabo de
la sierra que va sobre el Algarve e entra sobre aquel mar de Lix-
bona, el cuerpo de aquel ombre conque los christianos fuyeron
de Valençia, e que fizieron hy casas en que moravan; e quitara
el los ombres e que dexara hy los huesos del ombre. E Abdarrahame
fue justiçiero rrei, E vno en España muchas lides que el vençio
e a su honrra, que despues que el fue señor de España, se le alçaron
muchas villas, e todas las el gano mucho a su honrra e sin su
daño. E tiempo fue que venieron contra el en España veynte mill
ombres a cavallo, e vençiolos a todos e quedo ende el por señor, e ma-
to e prendio los que el quiso. E quando esto fue, andava la era de los
moros en çiento e quarenta e vn años. E Abdarrahame avia vn
fijo, que tenia en Veja con sus mugeres fijas de algo (50 v) e muy
fermosas, E en Evora fincara vna fija de Jufez, e el otro rrei que

puede leerse tambien
- enbaucocavan.

mejor se puede leer
que escrito

asi este en otros casos
en que he advertido s.t.
= sobra tinaco.

f. 50 v

xstianos E
fuŕ fuía E
auía E segũt E fe E
xstianos E (2 veces)
xstianos E 131 v° E
onbre
Vecçint E e oravanlo E
oravanlo E corr. de otra lectª ōrr...
f E
mudos M çopos E
-hame E enbaucocavan E
qvel
d. Abolacen E Abalaçin M
xstianos E
mvr. e que matara el h.h. E que tara M
Valencia E
muchas E
cuerra
"
1 xº
Beja Beja M
Jnf. el otr. E J. z el M

fuera ante de Abdarrahame, e era muy fermosa a maravilla, e
avia hi lugares muy nobles que su padre le dexara, e cosas muy nobles
que su padre le mando fazer. 28 E quando el fijo de Abdarrahamen oyo dezir
que tal muger avia en Euora, embiole sus cartas e embiole sus donas
muy rricas. E ella non gelas preçio nada nin quiso fazer por el
ninguna cosa, e embiole dezir todas aquellas cosas quel le enbia-
ra dezir a vn su hermano, que hera señor de Elvira por otorga-
mento del rrei. 29 E el ~~el~~ ermano della ovo muy gran pesar;
e tomo la mas gente quel pudo aver e vinose para Veja e entro en
el alcaçar e tomo las dozellas, las mas fermosas que ay fallo, E por
desonrra del alamin echo a con ellas. E levolas a su ermano e dixole:
—Esto fiz por lo que el fijo de Abdarrahame a vos quisiera el fazer. E como
todo esto paso, el alamin e echo en pos del fijo de Jufer e alcançolo
en Granada, que era suya. E despues salio a el el fijo de Jufer e lidio
con el; e fue vençido el fijo de Abdarrahamen e preso. E ante que
mas fuese salido, sotlolo; e diole arrahenes por si, en que le debiese
lo que le prometiera, que el le prometiera que nunca le mal fiziese por
aquella deshonrra que le fizo, e nunca los catase mal a el ni a su her-
mana. E despues que el fue suelto, supolo su padre en como fuera;
e llego su gente, e ovo alian con el fijo de Jufer; e venciolo e prendio
le dos fijos muy buenos moços, porque su padre fuera tan osa-
do en tomar arrahenes de su fijo, e el suyo para el termino de Bole-
do, alongado de la tierra en que vevia; e despues, a tiempo, vasa-
llos de Abdarrahame le cortaron la cabeça, e levaronla en presente
Abdarrahamen. E este Abdarrahame fizo muchas buenas ~~otras~~ cosas
e muy provechosas para la tierra. E este fizo los arraçifes que tra-

Abdarrahame E

q. t. nunca h. E

/ XJ

del rey alta en E — e el e del ermano

Baja E M

dozellas E

echose

ermano M
hrna E

e. A. y echo y tachado E — 2 paso, el Al. M fol 132

om Abdarrahame E

arrahenes E

confunsa las dos ultimas letras por emborronadas deniese E

3 nunca M

l. h e nun. E, e nunca M

sugente y ovo a lidar M — alian M

suyo M — fuyo E

beuia E bevia M

Abdarrahame

nunca f E

como no sea que el trasco de la ç pida unir de tilde

fuyo - creaso es olvido del trasco medial pero tal como este es una S evidente y nos f.

viesan los monter e los valles de España; e el fizo las buenas calça-
das que van de las unas villas para las otras; e este fizo tan buenas
cosas que maravilla es de contar. E quando andava la era de los
moros en ciento e sesenta e nueve años, començo este Abdarraha-
me a fazer el fundamiento para la mezquita de Cordoba, e ençimo-
la en un año, E en su tiempo deste Abdarrahame paso Almançor
a España. E Almançor hera primo cormano de parte de su ma-
dre, E este Almançor fue ombre de gran seso e de gran coraçon;
e fizo muchas e buenas lides, ca le dio Abdarrahame quanta gente
el queria cada que le complia, E mando a todos que fiziesen su man-
dado primeramente: A (51.) dulande e adulatar e Juçaf, fijo de
Jaton, e Alcobrar, fijo de Alcoba, e Veydala, fijo de Osmen, e Abiosmen
e Adela, fijo de Abade, e Jufer, fijo de Fozen, e Abubeys, fijo de Melido, e
a otros muchos que vos non podriamos contar. E todos eran priva-
dos del rrei e de su consejo; e el que menos vasallos avia destos
que vos deximos, pasavan de quatroçientos cavalleros. E Abdarra-
hame avia dos fijos, E en su tiempo, siendo el bivo, era el uno se-
ñor de Merida, e el otro de Toledo, E quando andava la era de los moros
en ciento e setenta e un años, murio Abdarrahame, fijo de Mohabia;
e murio en martes, veynte e tres dias de abril, E avia que naçiera
çincuenta e nueve años e tres meses e quatro dias. E por este fizieron
gran llanto en España los viejos e los mançebos e los grandes e los
pequeños, E a este fizieron mucho rrica sepoltura dentro en el alca-
çar de Cordoba, e soterraronlo hi mucho onrradamente.

[Capitulo CXIX: Como reyno Osmen, fijo de Abdarrahame.]

[Cap. 231] Despues que este fue muerto, alçaron por rrei un fijo de Abdarra-

1 f. 51

35 E 36 E 37 E

Cordoua
e ençim. un año E
coraçon
y fizo E
fiziesse E
Yufaz E
Façon E Alcobar E
Beydala E M
fijo de Adale E e Abubey de E
Abdarrahame E !
f E
Abdarrahame E
b E
sepultura E
Cordoua E
fol 132 v°
f E
alçaron E
alcaron M
de enterrado E

hanne que avia nombre Osmen. E era onbre entendido e de buen seso
e de buen rrecabdo. 2 E quando Ẓuleman supo de la muerte de su
padre e como su hermano hera rrei, pesole mucho de coraçon.
E envio por todos los suyos que heran sus vasallos e guiso aquella
mayor gente que pudo e vinose para Cordova. E salio el rrei a el
e lidio con el. E vençio el rrei e fizo rrendir a todos aquellos que
hi fueron e fizo tomar todas las cosas que alli fallaron en la tuente
de Ẓuleman. 3 E desi fizo matar a todos los presos. E Ẓuleman escapo
de aquella batalla a poder de cavallo. E desi fuese el rrei sobre Tole-
do e tomolo. E mando a su hermanno que le saliese çedo de Es-
paña, si non que le cortaria la cabeça. 4 E quando esto fue, andava
la era de los moros en çiento e setenta e quatro años. E mando
dar el rrei a su hermano çinquenta veces mill maravedis por
lo qu'el avia en España. E Ẓuleman metiose en vna nave e fuese
allen mar para la tierra de los barbaros. E a este rrei se le alço
Ẓaragoça; e levantaron rrei entre si a vno que llamavan Motrec.
5 E quando el rrei supo lo qu'ellos avian fecho, guiso muy bien Aby-
dalalah que era muy buen cavallero, e diole muy gran poder. E finco
nel aconsejandose con dos hermanos de Motrahe que eran muy
poderosos de aver e de amigos. E Bydalalah fue çercar a Saragoça.
~~e levantaron rrei entre si a vno que llamavan Motrec e quando el~~
~~rrei supo lo qu'ellos avian fecho guiso muy bien~~ E ovo en ella muy
grandes lides e muchas feridas de la vna parte e de la otra, E nunca
la podieron ganar, si vna cosa non fuera: acaeçio asi que los de
la villa con los de fuera ovieron tregua; e en la tregua, saliendo Mo-
trache fuera de la villa para aver su fabla con los de fuera, cortaronle

Osmē E
Ẓuleman E M
e vençiole el rr. E rindir E
saliese E M
si no E
la cabeza E
maravedis E
(cifra) por extenso P
que el E
Mekec E
Abidalalah E
Zaragoça E
finco el E
, con todos hermanos M,
ac. c. dos herm. E
Zaragoça E
M despues de Zarag. vino E
toda la hoste e levantaron
rrei entre si ..... guiso muy bien
nunca E 3 muca M
Acaeçio que E
omite así
Motrahel E
Motrathe E

no puede leerse e fue cond
Bidalalah E
el parec[illegible] tarde ha[illegible] es seguro
cacer[illegible] -

mi advertiré en
adelante tildes inútiles

fol. 51 v°

la cabeça, e llevaronla al rrei en presente. E despues quel rrei fue muerto, entro Bidalalah en la villa e echo todas las fortalezas en tierra e fue la villa en su poder. Despues (51 v°) quel fizo en la villa toda su voluntad, vinose para el rrei. E el rrei agradeçiogelo mucho e fizole mucha onrra. E este rrei ovo muchas lides e buenas en campo con los christianos que fueron de España, en que muchos vençio e mato e en que fue vençido e maltrecho. E quando el rrei-riava andavan en España muchos erejes. E estos avian tal natura que, luego los conoçian, aunque nunca fuesen feridos en los ojos, nunca se tiravan de un lugar quando les dezian que los querian tomar e fasta que los matasen. E murio este rrei en miercoles, catorze dias andados de abril, quando andava la era de los moros en çiento e ochenta años. E avia que naçiera fasta que murio treynta e nueve años e quatro meses e ocho dias. E fue ombre derechero e de buena justiçia.

caleza E
llevaronlo E
que el
agradeciogelo E
vno muchas E
muchas M
estaua E
tomar fast. E
Murio o Mirio falta un trazo M
naçiera E
fol 133 E

[Capítulo CXX : Como reino Adelmelique, un fijo pequeño de Osmen.]

[Cap 232]

Despues que este fue muerto, alçaron por rrei a un fijo pequeño e non quisieron atender al otro fijo mayor qu'él tenia, que fuera conquerir tierras allen mar e llevara consigo muy gran gente para fazer guerra por mar. E quando este ermano mayor supo de la muerte de su padre e supo lo que fizieron, pesole mucho e vinose con aquellos qu'él pudo para España, e envio dezir a su hermano que se guisase para la batalla, que queria saber quien le fiziera rrei, que por derecho devia ser suyo. E quando Adelmelique supo estas nuevas e vido que heran verdaderas, envio luego por sus vasallos. E ante de çinco dias fueron con él bien çinco mill

llebara M llenara E
que el
Adelmelique E Adelmeleq M
supo E

cavalleros, e estos avia cada uno dellos muchos vasallos. Desi fuese contra su hermano. E lidiaron anbos muchas veses, e avia Omar la mejoria de la batalla, pero a la çima quiso Dios que fue el ermano mayor vençido e muerto. E despues quel rrei ovo la batalla vençida, vinose para Sevilla e rrepartio su gente, assi como le semejo mejor, por sus villas e por sus castillos. Desi folgo en sus alcaçares e fizo sus alcayder e dioles cosas sabidas por el trabajo que llevaron; e esto nunca de ante lo fiziera rrei que oviese en España. E este ovo muchas lides e muy buenas en España con grandes poderes de España, a que el dio buena çima e a su voluntad. E quando andava la era de los moros en çiento e ochenta e seys años, morio. E rreino veynte e seys años e nueve meses e çinco dias.

[Capitulo CXXI: Como rreyno Abdarrahamen, fijo de Abdebnalit.]

[Cap. 233]

Despues que este murio, alçaron por rrei vn fijo de Abdebnalit que avia nombre Abdarrahamen. E ante que su padre moriese, llamolo ante si e dixole: fijo, que tu ayas la mi bendiçion! Para mientes en tu fazienda e conosçe tu Dios e non julgues a ninguno si non derecho, por amor que le ayas nin por tu amigo que sea. E para mientes como España fue asosegada. E fijo, non supras que el rrico faga fuerça al pobre e el fijo tomo bien su consejo del padre e fizo muy bien su fazienda. E avia muy gran sabor de criar muchos escuderos, e fazialos cavalleros e (52) davales muy buenos cavallos e muy buenas armas. E este fizo las fuentes alcaçabas en las villas de España; e este fizo traer las aguas de las sierras a las villas; e este fizo las nobles mesquitas de España; e este fizo fazer los nobles telares para fazer los paños de peso que fiziesen en España; e este fue el

fol. 52

133 v°

primo que en su moneda fizo escrevir su nombre. E de que lo el mando fazer, fizieronlo los otros rreyes en España. E el dexo a los moros la dezima en quanto la non avian menester. A este enbio el señor de Costantinopla su mensajeria e enbiole sus cartas por la gran nonbrada ante los leales cavalleros. E quando este rreinava, venieron a España los erejes por la mar en naves, E la prima villa en que aportaron fue en Lixbona; e tovieronla çercada, e fizieron mucho daño en su termino, E estos erejes rrompieron el muro de sobre la mar, porque les tiraron el agua que tomavan de las fuentes de par del muro; e ellos alçaronla por engaño ençima del muro e llevaronla por caños por el muro a muchos lugares dentro de la villa. E estos fizieron ay todo el daño que ellos podieron. E llegaron ay en el mes de março, quando andava la era de los moros en dozientos e veynte e siete años. E quando vieron que non podian tomar a Lisbona, fueron a Cadiz e tomaronla. D desi llegaron otras barcas en que andavan otros erejes; e fueronse con estos otros e çercaron Sebilla e tomaronla por fuerça. E desi fueron luego e çercaron a Xerez. E ellos yaciendo sobre ella, quiso su padre, rrei de España, sus gentes lo mas guisadas que el pudo, e vino sobrellos, ca Dios le mostro su verdad. E como quier que los de España eran mas pocos que los erejes, e asignaron su batalla para en el campo e lidiaron con ellos e vençieronlos e mataronles el rrei. E nunca tantos pudo aver a la mano que los non mandase quemar, e que otra graçia del non avian. E mando quemar todas las barcas; e tomaronles muy grande algo a maravilla. E despues que todo esto ovo acabado, morio Abdarrahame. E andava la era de los moros

pimo M
primero E
reyes tachada la e E
mesageria E
Costantinopla E
antes tachada ta S E
Y la primera E
pima M
alcaronla E
logares E
todo daño E
Lixbona E
con otros ellos otros M
llvego E
Seuilla
su gente M E
sobre ellos E
nunca
matoronles los cuer. nunca en ley E
nunca E
nunca M
cosuta e E
Abdarrahamen E
sin tilde

quando el murio en dozientos e treynta e seys años. E avia qu'el nasçiera sesenta e dos años e seys meses.

[Capítulo CXXII: De como reino Mafomat, su fijo.]

[Cap. 234] 1 Despues que este murio alçaron por rrei vn su fijo que avia nombre Mafomat. E quando el rreinava, alçose en España Omar, fijo de Dançe. E lidio con el e matolo en canpo. 2 E murio este rrei quando andava la era de los moros en dozientos e setenta e tres años. E rreyno veynte e quatro años e dier meses. 3 E en toda su vida nunca le ombre fizo guerra nin la fizo el a ombre nenguno, si non a este que vos dezimos. Mas en todo su tiempo bevian las gentes en paz e en buena andancia e en alegria.

[Capítulo CXXIII: De como reino Almudir, su fijo.]

[Cap. 235] fol. 52 v° (152 v.) 1 Despues que este fue muerto, alçaron por rrei vn su fijo que avia nombre Almudir. E quando lo fizieron rrei, estava el con su hueste sobre Omar, fijo de Fozen. 2 E quando le dixeron que se llamava rrei, nunca se quiso venir fasta que lo prendio e lo mato. E despues que lo mato, rreyno vn año e onze meses e quinze dias. E soterraronlo en el alcaçar de Cordova.

[Capítulo CXXIV: De como reino Abdalla, su hermano.]

[Cap. 236] 1 Despues qu'este fue muerto, alçaron por rrei vn su hermano que avia nombre Abdalla. E quando su hermano murio, estavan con el omes que se pagavan de Abdalla; e luego que fue muerto, enbiarongelo dezir. E el vino e fizo asconder el cuerpo de su hermano e non quiso que nenguno se quexase nin lo dixese a nenguno. 2 E desi enbio por todos los grandes ombres que ay eran, vnos a vnos, e fablo con ellos en tal guisa que lo fizieron rrei,

que el E

morio E
el reynaua E 'el rreinava M
la Dançe en Hayce E fol 134
cuelle e seteuta E
nunca E I muca M
nunca
beuian E
andaura E

(E quando lo fizieron E) 2 quando fizieron M
nunca E 3 muca M

alcacar E

vino e ouiudo E

aun que les peso. 3 E este tomo el castillo de Pully, que se le alçara, e mato quantos ay moravan. E murio el primero dia de março, quando andava la era de los moros en trezientos años. E rreino el quinze años.

[Capítulo CXXV: Como reino Abdarrahame por mandado de Mirabomelin.]

[Cap. 237] 1 Ffanto que este murio, alçaron por rrei Abdarrahame, por consejo e mandado de Mirabomelin. E este fue ombre de gran seso e de gran rrecabdo, e muy esforçado e muy granado en sus fechos. 2 E este ovo muchos fijos e muchas fijas; e despues de su muerte dexo en España nueve fijos e çinco fijas e herederos. E este rreino en España ~~e este rreino en España~~ çincuenta años. E desi murio.

[Capítulo CXXVI: Como rreino Elequen, su fijo]

[Cap. 238] 1 Despues deste que murio, alçaron por rrei vn su fijo que avia nombre Elequen. E este rreino quinze años e desi murio. E desque España fue ganada de los moros, nunca en ella vuo rrei porque tanto nin tan grandes llantos fiziesen, nin porque tanto llorasen la gente, ansi viejos como los mançebos, como los pobres, como los ricos, como los buenos, como los malos, E fazian gran derecho, ca mientra el rreino, siempre los de España fueron unos, e non avia hy tal que mal fiziese uno a otro sinon por derecho. 3 E quando el murio, fincaron en España sus hijos muy pequeños. E cada uno dellos queria ser rrei, e cada uno avia fijos de algo e gente de conçejos que querian lo qu'el queria. E por esta rraron non podian aver rrei. 4 Pero a la çima, todos los hermanos ocho fueron acordados ~~acobreados~~ que fiziesen quanto mandasen ~~todos~~ en dos ombres

Abdarrame E — alçaron E M — granado E — muerte — muchas fijas ~~enrredes~~ al margen cinco E — muchos fijos y muchas fijas herederos E — rreino en España repetido M — murio E — Nunca E — vuo E M — mançebos E — siepre E — 134 v° — murio E — fijas M — hermanos E M (en M borrado e interlineado hijos) — acordados E — acobreados M — mandaron todos M — 2 acobreados M. — mand. dos ombres E — 3 sobre linea M — en ma enmienda sobre la linea: en dos M

hijos sobre linea, borrado hermanos

buenos. E el vno morava en Cordova e el otro en Beja. E los ombres buenos e los fijos dalgo e los fijos del rrei fueron todos juntados en Sevilla. E los ombres ricos e los ombres buenos estovieron en vno e ovieron consejo. E desi venieron se para ellos e dixeronle assi: señores, pues assi es que vos avedes dexado este fecho en nuestro entendimiento, nos tenemos por bien que vos, por vuestro otorgamiento, enbiedes a Mirabomelin, que es buen señor e derechero e que conosçe mejor que nos quien deve ser señor de jente o qual deve ser rrei e ome que non avera miedo nin verguença de dezir qual de vos deve ser rrei, e el lo dixera sin miedo ninguno. E ellos dixeron que les plazia e que lo farian muy bien. E entonçe enbiaronlo dezir a Mirabomelin. E este Mirabomelin fizolo por esta rrazon poner en escrito la fazienda del rrei don Rodrigo e componer este libro. E quando rresçibio este libro asi conpuesto, andava la era de los moros en trezientos e sesenta e seys años. E este Mirabomelin agradesçiolo mucho e non quiso parar mientes a lo que de antes avian errado. E era señor grande e de buen seso e avia gran poder e otrosi avia gran plazer con aquellos que trabajava e le fazian estas coras atales e de los que eran sabidores e entendidos.

[Capítulo CXXVII]: De los rreyes que fueron señores de España fasta en la era de mill e trezientos e sesenta e dos años que este libro fue hecho, en mi ercoles, veynte e vn dias del mes de henero de la dicha hera.

L os rreyes godos que fueron señores de España fasta el rrei Rodrigo, que fue el postrimero rrei de los godos, el que perdio la era, asi como vos ya deximos, fueron todos por cuenta treynta e seys rreyes. E este nombre de los godos llevaron ellos porque venieron por derecha liña de Got e de Magot, destas dos cabeçeras. E despues que se perdio este rrei don Rodrigo que deximos, rreinaron estos rreyes moros

(1) no hay mas que vna tilde

Beja E M
julados E
consejo E
dexieronle E
seer E gente E vergueza E
vos E
lo dira E dixera M mesmo E
al E
escripto E
b E
avian E avia M
Fin de E
Fuente desconocida de este cap.
Ver en Lat. fo.
Este cap. no esta en Lr1
L falta inicial M
perdio la era error de M, por mala lectura de perdio la tierra
rreies
Quando fo perdido el rei Rodrigo conquerieron moros toda la tierra Troa en Portogal e en Gallicia fueras de las montañas d' Asturias Lr1
No es esto, sino al cap. siguiente
COMENÇAR DESDE AQUÍ
COMPONER HASTA AQUÍ
[Cap 239]
lo mismo puede ser nos y aun me inclino a esto, por lo raro que es en el manus. encontrar le por v
en una d la a hay un punto de esta manera lyria (ii)

en España. E los christianos que se acogeron a las montañas de Astu-
rias quando fue el desbarato del rrei don Rodrigo, veyendo que se
perdia la tierra, alçaron por rrei entre si el rrei don Pelayo, el que
llamaron Monterino. E fue alçado por rrei en las cuevas de Esturias.
E deste rrei en adelante non fueron llamados godos. E despues deste, los
rreyes que rreinaron en España, el que ovo nombre don Alfonso, fasta
este rrei don Alfonso postrimero que vençio al rrei de Benamarin
e al rrei de Bugia e al rrei de Tuner e al rrei de Fremeçen e al
rrei de Granada, fueron onze. E este rrei don Alfonso fue fijo del
rrei don Fernando e de la rreina doña Costança. E los que ovieron
nombre don Fernando, con este rrei don Fernando, padre deste don
Alfonso, fijo del rrei don Sancho, fueron quatro. E otro si los que ovie-
ron nombre don Sancho fueron quatro. E el que vno nombre don
Enrrique fue vno. E el que vno nombre don Garçia fue vno. Los que
ovieron nobre don Bermudo fueron tres. E los que ovieron nombre
don Rramiro fueron tres. E los que ovieron nombre don Ordoño fueron
tres. E los que ovieron nombre Fasila fue vno. E los que avieron nom-
bre don Fruela fueron dos. E el que ovo nombre Mira[53 v.] gasto, fue
vno. E el que ovo Sillo fue vno. E el que ovo nombre Avrelio fue vno.
Asi que los rreyes godos fueron por toda cuenta treynta e seys. E los
rreyes de Leon e de Castilla fueron por toda cuenta treynta e siete. Estos
fueron rreyes, que non se ponen en cuenta nin el conde Fernan
Gonçalez, nin su padre Gonçalo Nuñez, nin su abuelo Nuño Rra-
fuera, nin su fijo el conde don Sancho, que dio el fuero a Castilla por
do se siguen oy dia, nin su visnieto el ynfante don Garçia el que
mataron en Leon. E estos que non fueron rreyes fueron seys. Salvo

escrito Alfoñ

puede ser gusto

fol. 53 v°
nombre

del cap° sig^te

... d'Asturias. En aquellas montañas s'acuellieron todas las hientes de la tierra los qui escaporon de la batalla. E fizieron rei por election al rei don Pelaio qui estava en una cueva en Assena Lr^1
estava en una cueva Assena Lr^2 (Flórez, I, 1761, 481

que fueron condes de Castilla e non fueron rreyes, el rrei don Sancho de Navarra el Mayor, que fue señor de Castilla por la rreina doña Elvira su muger, e saluando el rrei don Jaymes d'Aragon, que fue señor de Castilla por la rreina doña Vrraca su muger, que era noble señor, que non va y en esta cuenta, fueron rreyes de Leon e de Castilla que fueron treynta e siete. E los rreyes godos fueron treynta e seys, assi que son por todos setenta e tres. E con el rrei don Garcia e con otros siete que fueron rreyes de parte, que fueron por toda cuenta ochenta e vno, fasta en la era de mill e trezientos e ochenta e dos años que este libro fue hecho, en miercoles, veynte e vn dias del mes de henero de la dicha hera.

Sin correspondencia [Cap. 240 con U] no parece tildy de qui

[Capitulo CXXVIII: De los rreyes de Asturias e Leon]

1 Quando se perdio el rrei don Rrodrigo, que fue el postrimero rrei de los godos, conquistaron los moros toda la tierra fasta Galizia, fueras ende las montañas de Asturias. (2) E en aquellas montañas se acojeron toda la gentes de la tierra que escaparon de la batalla. (3) E fizieron todo de comuno a don Pelayo el Montesino rrey, que estava en vna cueva en la peña a que dizen Onga. E este rrei don Pelayo el Montesino fue muy buen rrei e leal e todos los christianos que heran en las montañas acojeronse todos a el. E quando este rrei don Pelayo el Montesino fue rrei, fuyo. (4) E dende a dos años que el rrei Rrodrigo se perdio en la batalla, guerrearonlo los moros e fizieron muchas batallas e vençieron los montesinos. (5) E rreyno este rrei don Pelayo el Montesino diez e ocho años. E murio en la era de seteçientos e setenta e dos años; murio el rrei don Pelayo, e Dios aya merçed de su alma. Amen. (6) E rreyno su fijo don Fruela dos años. E fue avol

falta correspondencia con U

[Cap. 244]

Portugal

Reis de Portugal U

?? parte = portugal la 2ª letra podria leerse o y la t ll

La numeracion de los rreynados va adelante entre parentesis porque no coincide con la de U

Liber Regum y fontes fuentes

Lr² (copiado en cap° ant^or por error)

Lr¹

Quando se perdeo rrey Rodrigo comquereron os mouros toda a terra atáa Galliza afóra as montanhas das Esturias, Em aquellas montanhas se acharom todallas gentes da terra que escaparom da batalha, E fezerom

sigue Lr¹ ... no aclara nada de interés

... Asseua. Est rei don Pelaio fo muit buen rei e icial. E todos los xianos qui eran en las montannas acullieron se todos ad el e guerreioron a moros e fizieron muitas batallas e uencie-ron las.

fuyo sic M No en Lr¹ ni en Linh

Morie el rei don Pelajo. Deus aia so alma, e regno so fillo el rei don Fafila e fo avol omne e matolo un onso Lr¹ (avi = en Lr²

avol

Rey dom Palayo o montesinho morreo] Deus aja sua alma, amen. E reynou seu filho dom Fruella e foy avolhomem, e lidou com hum urso e matou ho urso Linh

[Cap. 246]

ombre de fuerte condiçion. E andando a caça, atendio a un oso e matolo el oso. E murio en la era de seteçientos e setenta e quatro años. (7) E este rrei don Pelayo el Montesino vna fija e casaronla con don Alfonso, el que llamavan el Catolico, el fijo de don Pedro, señor de Cantabria, e alçaronlo por rrei. (8) E este rrei don Alfonso rreino dies e nueve t.ie años. E ovo muchas guerras con los moros e fizo

fol. 54

[Cap. 247]

muchas batallas con ellos e vençidos, (9) E conquirio luego de moros Tuy e El Puerto e a Bragua e a Viseo e a Lamua e a la Ledesma e a Salamanca e a Çamora e Astorga e a Simancas e a Saldaña e a Segovia e a Sepulveda e a Amaya; todas estas priso e poblolas de christianos. Galizia e Asturias e Alaba e Vizcaya e Vedunia de Gormas e Dara e Nueza todos tiempos fueron de Christianos. E en su tiempo nunca se perdieron. (10) E murio este rrei don Alfonso era de seteçientos e noventa e dos años. (11) E rreino su fijo don Fruela cator-

[Cap. 250]

[Cap. 251]

ze años. E fue avol ombre. E matolo vn su hermano por la avoleza que fazia, e por consejo de su gente. E despues lloravan muchos con sus mugeres por la muerte de don Fruela. E murio en la era de ochoçientos e dos años. (12) E rreino Avrelio çinco años. E yaze enterrado en Çagas. E murio en la era de ochoçientos e doze años. (13) E Avrelio non ovo fijo. E alçaron por rrei a Sillo, yerno de don Alfonso. E rreino ocho años. E yaze en Çangas. E murio en la era de ochoçientos e veynte años. (14) Don Miragato, fijo de don Alfonso el Catolico de Braga, rreino çinco años. E yaze en Cangas. E murio en la era de ochoçientos e veynte e çinco años. (15) Don Vermudo, fijo de don Fruela, hermano de don Alfon, rreino dos años. E murio en la era de ochoçientos e veynte e siete años. (16) Don Alfon el Casto,

(1) así este escrito, sin tilde alguna.

Correspondencia con Lr

Alfon
siempre que haga aquella raya por debajo será porque esta escrita como en este caso

λ OVO (falta n)

don Alfonso el Casto (el Casto tachado)

Sigue = Lr¹

... conquirie Jougo de moros e Tub e Portugal e Bragana e Viseu. Flania e Delesma e Salamancha e Gamora e Astorga e Leiion e Siethmancas e Saldanna e Sogouia e Sepulbega e Naia. Todas estas prico de moros e poblolas de xianos. Gallicia et Asturias et Alaua e Bizcaia et Urdouna Alabava M e Deavri e Berueça ... Lr¹

Link

Muria el rei don Alfonso e rregno so fillo el rei don Fruella e fo auol omne e mato a so ermano e por la auileza que fizo matoronlo sos omnes que muitos dellos auia feitos cornudos Lr¹

Lr¹ salta de Fruela a don Alf. el Casto

Quando foy morto rrey Fruella rreynou dom Aurelio está ya en LRadic. pero no coincide?

Çagas dudoso

e ficou por rrey dom Sillo Link

e rreynou nouue annos, Çangas seguro
e jas em Cangas Link
el catolico interlineado de letra pequeña

Cangas seguro

ojo!

irmão de dom Affonsso de Bragaa rr. tres a. Link
Alfon al fin de linea sin tilde
" sin tilde

Dom Affonso o casto Link
don Alfonso el Casto Lr¹

fijo de don Fruela, nieto de don Alfon, rreino treynta e quatro años. E fue muy buen rrei. E yaze enterrado en la ygleja do Ouiedo que el fizo de fundamiento. E murio en la era de ochoçientos e sesenta e vn años. E este rrei casto non ovo fijo. E rreino don Rramiro, fijo del rrei don Vermudo, rreino seys años. E yaze en la ygleja de Ouiedo. E murio en la era de ochoçientos e sesenta e siete años. (18) D Don Ordoño, fijo de don Rramiro, rreino diez años. E murio en la era de ochoçientos e setenta e siete años. (19) D Don Alfon el Mamo, fijo deste rrei don Ordoño, rreino quarenta e seys años. E fue muy buen rrei. E fizo la ygleja de Santiago de Galizia e la de Safagud. E yaze enterrado en Santiago. E murio en la era de novecientos e catorze años. (20) D Don Garçia, su fijo, rreino tres años. E yaze en Ouiedo. E murio en la era de novecientos e veynte e seys años. (21) D Don Ordoño, hermano de don Garçia, rreino ocho años. En tiempo deste rrei, fue sant Paxo marteriado. E yaze en la ygleja de Leon que el avia fecha. E murio en la era de novecientos e treynta e quatro años. (22) D Don Fruela, su hermano, rreino siete años. E murio en la era de novecientos e quarenta e vn años. (23) D Don Alfonso, fijo de don Ordoño, rreino çinco años. E despues metiose en el ~~mundo~~ monesterio de Sanfaguit e yaze ay. E murio en la era de novecientos e quarenta e seys años. E segun cuenta la ystoria, salios de la mongia, e quiso tornar al rreino con de cabo. E perdio lo su hermano, el rrei don Rramiro, e sacole los ojos. E despues que morio, enterraronlo en el monesterio a par de Leon, al que diren San Juan. (24) D Don Rramiro, su hermano, rreino catorze años. E yaze en Leon. E murio en la era de novecientos e sesenta años. (25) D Don Ordoño, su fijo,

fol. 54 vº

neto de dom Affomsso rr. LII a. Linh

do sic na egreia d'Ouedo Linh

na era de CCCLXXXI

Est rei don Affonso nonlexo fillo ninguno ni non remaso omne de so lignage ... esliettori dos iudices ... Nunno Rasuera ... Lain Calbo ... conte don Sancho ... ifant Garcia ... Esta ifant dona Albira casaronla con el rei don Sancho el maior qui fo rei de Nauarra e d'Aragon ... (Inego sigue con los de Castilla: Fern.º y á.º, Almançora .... Aº VIII)

rreynou XVI a. e morreo na era de nouecentos e çimquo a. Linh

1 ~~Mamo M~~ Mamno

Dom Affomsso o magno Linh

rr. quorenta a. Linh

2 ~~Safoguid M~~ Safagund

nouecentos e vinte e quatro a. Linh

rr. noue a. Linh

fo y sam Paayo marteyrado Linh

Dom Fruela seu irmão rreynou huum anno e dous meses. Dom Hordonho filho de dom Fruella reynou seis annos e depois meteosse monge em sam Fagundo e jaz hí. E segundo conta a cronica sayosse da ordem e quis tornar ao rreyno como de cabo, e prendeu seu irmão rrey dom Ramiro e tiroulhe os olhos Linh

San Fagut

3 ~~com~~ = cò com

rr. noue annos Linh

e. de DCCCCLXXXVIII a. Linh

= hay aquí un signo ℰ

rreino çinco años. E yaze en Leon con su padre. E murio en la era de
novençientos e sesenta e çinco años. (26) Don Sancho Ordoñez, ermano de don
Ordoño, rreino en Leon doze años. E yaze con su padre. E murio en la
era de novençientos e setenta e siete años. (27) Don Sancho, fijo de don Frue
la, al que aviana sacados los ojos por fuerça el rrei don Rramiro, to-
vo el rreino por fuerça e en tiempo deste rrei don Sancho. sobredicho.
(28) Rreino don Rramiro veynte e quatro años. E murio en la era de mill
e vn año. E yaze en Leon con los otros rreyes sobredichos. (29) Don Bermu-
do, fijo de don Ordoño, el que tovo el rreino por fuerça dos años, rrei-
no diez e siete años. (30) En tiempo destos dos rreyes sobredichos, entro
Almançor toda la tierra e astragola e quemo e derroco quantas
yglejas fallo e monesterios e la yglesia de Santiago. (31) E este rrei don
Vermudo començo a pronar, porque en su tiempo murio Almançor.
E murio don Vermudo en la era de mill e diez e ocho años. E el rrei
don Vermudo jaze en el monesterio de santo Ysidro de Leon. (32) Don Al-
fon, su fijo, hera de tres años quando comenco a rreinar, E rreino
veynte e siete años. E mataronlo sobre Viseo de vna saetada en la
era de mill e quarenta e çinco años. E yaze en santo Ysidro de
Leon. (33) Don Vermudo, fijo deste rrei don Alfon, rreino diez años. E ma-
tolo el rrei don Fernando, el que fue par de enperador, que era casado
con su hermana doña Sancha, sobre particion del rreino en Val de
Famaron, en la era de mill e çincuenta e seys años. E yaze en santo
Ysidro de Leon. (34) E el rrei don Garçia que morio e los freros, en la era
de mill e ciento e diez y ocho años. (35) E como quier que en Castilla fizie-
sen alcalldes, estos alcalldes non fueron de los mayores nin de los
menores, ansi como ya deximos. (36) E por ende queremos que sepades

aquí hay un claro de dos centímetros

apunar por

dejar blancos de unas siete letras

alcâlls

rr. çinquo a. e sete meses Linh

1 U D. Ordoño (aute dize D. Alf. M y U)

Este rrey dom Vermuu começou a rrecobrar porque em seu tempo morreo Almançor Linh
na era de mille xxxvii annos Linh

comenco sic
rr. xvii a. Linh
na era de mill e çinquoenta e hũũ annos Linh
filho deste rrey dom Affonsso rr. xxvii a. Linh

na era de mill e lxxv a. Linh

Aquí acaba Linh
sigue de los jueces de C. Cast.
=q. Lr¹

2 en blanco por laguna
U = despues
mõjo (= los fre 208

que los mas altos de los linajes de sangre que avía en Castilla de antiguedad e que fueron siempre mas poderosos, e los vnos fueron los del solar de Lara e los otros fueron los del solar de Carrion, que venian de los rreyes de Leon. (37) E cada vno destos solares en su parte e otrosi venian de los godos, de los mejores e de los mas altos que hy avia, fasta que se perdieron los de Carrion por su sobervia e por su mala ventura e por la desonrra que fizieron a las fijas del Cid. (38) Porque despues ovieron a morir muy mal e desonrradamente en Carrion, donde eran naturales, porque ovieron de matar los cavalleros del Cid en el rreco, porque el su solar vino a fincar destroydo e vino de fincar a los rreyes de Castilla Carrion, ansi como vos lo cuentara la estoria adelante. (39) E por estos dos solares que eran de la mas alta sangre que avia en Castilla, les llamavan a todos infantes.

[Cap. CXXIX: De los rreyes de Castilla e Leon]

[Cap. 252] (1) Agora vos queremos contar del rrei don Sancho de Navarra el quinto, el que llamaron el Mayor, por efecto de como fue casado con la rreina doña Elvira, que finco por señor de Castilla por muerte de su hermano el ynfante don Garçia que mataron en Leon. (2) E este rrei don Sancho de Navarra el quinto, que llamaron el Mayor, fizo en esta rreina doña Elvira, su muger, vn fijo que ovo nombre don Fernando. E este don Fernando fue casado con doña Sancha, hermana del rrei don Vermudo de Leon, que ya deximos. (3) E este don Sancho de Navarra, que era señor de Castilla por la rreina doña Elvira, su muger, fue en el tiempo del rrei don Vermudo. (4) E desque estos casamientos de don Fernando

e de doña Sancha fueron fechos, morio este rrei don Sancho de Navarra el quinto, que llamaron el Mayor, e entornado de sus rromerias por algunos votos que avia de complir, e donde fuera e donde andara en Sante Pedro de Roma e en otros lugares, e fue en la era de mill e çincuenta e çinco años. (5) E ante que este rrei don Sancho de Navarra moriese, dio el rreino de Castilla a don Fernando, su fijo, quando caso con doña Sancha (6) E despues, dende a dos años que este rrei don Sancho de Navarra morio, ovo guerra el rrei don Fernando, su fijo, con el rrei don Vermudo de Leon, cuñado, por fecho de sus partiçiones. E matolo, ansi como oyreder adelante. E así rreino siete años en Castilla, ante de la muerte del rrei don Vermudo, e este rrei don Fernando. E despues de la muerte del rrei don Vermudo, rreino en Castilla e en Leon este rrei don Fernando quarenta años. E murio en la era de mill e noventa e çinco años (7) E despues de la muerte deste rrei don Fernando, que lo llamaron despues par de enperador, rreino su fijo del rrei don Sancho, el que mato Vellido en Çamora, siete años. E murio en la era de mill e çiento e dos años (8) E rreino don Alfon, su ermano, el que gano despues a Toledo de los moros, e rreino quarenta e tres años. E murio en la era de mill e çiento e quarenta e çinco años (9) E despues de la muerte deste rrei don Alfon, el que gano a Toledo a los moros, rreino don Alfon, el enperador de España, que fue fijo de la rreina doña Vrraca e del conde don Rremon de Tolosa. E esta rreina doña Vrraca era fija del rrei don Alfonso, el que gano a Toledo de su dicho, E rreino este enperador çincuenta e vn años, E murio en la era de mill e çiento e ochenta e ~~seys~~ años (10) E despues de la muer-

seys

+ parriciones M

derecho? de su dicho

te deste rrei don Alfon, el enperador d'España, rreino don Sancho, su fijo, el Deseado, en Castilla dos años. E otro su fijo del enperador, que ovo nonbre don Fernando, rreino en Leon treynta e vn años. E murio en la era de mill e dozientos e veinte e siete años. E rreino su fijo don Alfonso en Leon veynte e siete años. E murio en la era de mill e dozientos e çincuenta e quatro años. E despues rreino el rrei don Fernando, su fijo, en Castilla e en Leon treynta e çinco años. E murio en la era de mill e dozientos e ochenta e nueve años. E este rrei don Fernando gano a Sevilla (fol. 55 vº) e a Cordoba. E despues de la muerte deste rrei don Fernando, rreino don Alfon, su fijo, treynta e dos años. E murio en la era de mill e trezientos e veynte e vn años. E despues de la muerte deste rrei don Alfon, rreino su fijo don Sancho diez años, E murio en la era de mill e trezientos e treynta e vn años. E despues de la muerte deste rrei don Sancho, rreino don Fernando, su fijo, diez e ocho años, E murio en la era de mill e trezientos e quarenta e nueve años, E despues de la muerte deste rrei don Fernando, rreino el rrei don Alfon el Bueno, el que vençio al rrei de Venamarin, e al rrei de Granada e al rrei de Tunez e al rrei de Bugia e al rrei de Tremeçen, e este fue çirca de Tarifa.

(1 del om. M

fol. 55 vº

Componer hasta aquí

Sigue [illegible] el Mtro Rufino

L CCLI
[Cap. 253]

[Capitulo CXXX: Como alçaron por rrei don Ramiro el primo]

[E]n la era de ochoçientos e çincuenta e nueve años, quando andava el año de la encarnacion de Nuestro Señor Jhesu Christo en ochocientos e veynte e vn años, e el del enperador de Rroma e del rrei de Françia en onze, e el del Papa Eugenio en vno e el del Abdarrahame, rrei de Cordoba, en onze años e el de los alarabes en

"Trad. G. Alanco - Portuguesa de romance empleado en la 1ª crónica (A-A') - 3817 palabras y 910 palabras"

L: e o de Loys emperador de Roma e rey de F
A eta de Loys enperador de França (por) rey A'
Abede XIº Rey de Cordova A
Abdenaamer L